叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 147 .
沃尔 . - .

第147卷。

[dʒʊ'laɪ] 29th , - .
July 29th , 1914 .
七月 29th , - .

1914年7月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][siː'njɔːr][ʌlvaɪ] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] “
A warrant has been issued for the arrest of Signor Ulvi , the inventor of “
一个 保证 有 到过 发布 为了 这 逮捕 的 签名者 乌尔维 , 这 发明者 的 “
[ef] ” ['reɪz] .
F ” rays .
F ” 射线 .

已对“F”射线发明者乌尔维先生发出逮捕令。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædmɜ-əlz] ['dɔːtər] .
He is said to have eloped from Florence with an Admiral's daughter .
他 是 说 到 有 私奔 从 佛罗伦萨 和 一个 海军上将的 女儿 .

据说他与一位海军上将的女儿私奔离开了佛罗伦萨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][siː'njɔːr][ʌlvaɪ][hæd; həd][gɑːt] [wel] [ə'weɪ] ,
This was not discovered until Signor Ulvi had got well away ,
这 曾是 不是 发现 直到 签名者 乌尔维 有 得到 出色地 离开 ,

直到乌尔维先生逃走之后，这件事才被发现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ɪksp'ləʊʒnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [naʊ]
and his claim to be able to cause explosions at a distance would now
和 他的 宣称 到 是 有能力的 到 原因 爆炸 在 一个 距离 会 现在
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
seem to be established .
似乎 到 是 已确立的 .

现在看来，他声称能够远距离引发爆炸的说法似乎已经得到证实。

['dʒen(ə)rəl] ['weətə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [siˈkjuəritis][tuː; tə]

General	Huerta	is	said	to	have	taken	with	him	on	his	flight	securities	to
一般的	韦尔塔	是	说	到	有	已采取	和	他	在	他的	航班	证券	到

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] £1 , - , - .

the	amount	of	£1	,	200	,	000	.
这	数量	的	£1	,	-	,	-	.

据说韦尔塔将军在乘飞机时携带了价值 120 万英镑的证券。

['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['græspɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd]

Even	so	it	is	typical	of	the	grasping	nature	of	the	man	that	he	complained
甚至	所以	它	是	典型的	的	这	抓握	自然	的	这	男人	那	他	抱怨

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] .

of	having	to	leave	Mexico	City	behind	.
的	拥有	到	离开	墨西哥	城市	在后面	.

即便如此，他抱怨不得不离开墨西哥城，这仍然体现了他贪婪的本性。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][bɜːrˈlɪn][baɪ][æn; ən]['ɔːrdər] (['ɪnstɪˌgeɪtid] ,

A	storm	of	indignation	has	been	raised	in	Berlin	by	an	order	(	instigated	,
一个	风暴	的	愤慨	有	到过	提高	在	柏林	经过	一个	命令	(	煽动	,

一项命令（由……发起）在柏林引发了轩然大波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kwɔːrtər]) [ðæt] [ɔːl][kæ'feɪz][mʌst; məst][kloʊz][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em]

it	is	said	,	in	a	very	high	quarter	)	that	all	cafés	must	close	at	2	A	.	M
它	是	说	,	在	一个	非常	高的	四分之一	)	那	全部	咖啡馆	必须	关闭	在	2	一个	.	M

.

:

.

据说（在某个非常高档的地区），所有咖啡馆都必须在凌晨2点关门。

[ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wɪl] [kɪl] [bɜ˞ˈlɪnz]

A	petition	is	being	circulated	which	points	out	that	this	order	will	kill	Berlin's
一个	请愿	是	存在	流通	哪个	积分	出去	那	这	命令	将要	杀	柏林的

['tʊrɪst] ['træfɪk] ,

tourist	traffic	,
游客	交通	,

一份正在流传的请愿书指出，这项命令将扼杀柏林的旅游业。

“ [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .

“	as	the	night	life	of	the	city	is	the	only	attraction	for	visitors	.
“	作为	这	夜晚	生活	的	这	城市	是	这	仅有的	景点	为了	访客	.

“因为这座城市的夜生活是吸引游客的唯一亮点。”

” [ðɪs] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪgˈzɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ət'rækʃnz]

”	This	implication	that	a	certain	exalted	personage	is	not	among	the	local	attractions
”	这	含义	那	一个	肯定	崇高	人士	是	不是	之中	这	当地的	景点

[siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əˈmaʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [leɪz] - - .

seems	to	us	to	amount	almost	to	lèse	-	majesté	.
似乎	到	我们	到	数量	几乎	到	莱塞	-	-	.

“这种暗示某位尊贵人物不在当地景点之列的做法，在我们看来几乎等同于冒犯君主罪。”

[wen] [luːˈtenənt] ['pɔːrtɪz] ['wɔːtər] - [pleɪn] , “ [ðə; ði] [əˈmerɪkə] , ” [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][raɪz] ,

When	Lieutenant	Porte's	water	-	plane	,	“	The	America	,	”	refused	to	rise	,
什么时候	中尉	波特的	水	-	飞机	,	“	这	美国	,	”	拒绝	到	上升	,

当波特中尉的水上飞机“美国号”拒绝起飞时

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

he	should	have	tried	changing	its	name	to	“	The	South	America	.
他	应该	有	尝试	变化	它是	姓名	到	“	这	南	美国	.

他本应该尝试将它的名字改为“南美洲”。

” [ðə; ði] ['bʌkiŋəmʃə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [nuː] ['kɑːməndænt] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɛðərd] ,

”	The	Buckinghamshire	Territorials	,	under	their	new	commandant	,	Colonel	Wethered	,
”	这	白金汉郡	领土	,	在下面	他们的	新的	指挥官	,	上校	阉割	,

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['kɔːrəs] - ['sɪŋɪŋ] ['præktɪs] .

are	going	in	for	chorus	-	singing	practice	.
是	去	在	为了	合唱	-	歌唱	实践	.

“白金汉郡地方部队在新任指挥官韦瑟雷德上校的带领下，正在进行合唱练习。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

This	is	a	good	idea	.
这	是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

[sʌŋ] ['bædli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] ['kɔːrəsiz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ]

Sung	badly	enough	,	these	choruses	should	prove	a	valuable	weapon	against	a
宋	糟糕	足够的	,	这些	合唱	应该	证明	一个	有价值的	武器	反对	一个

['mjuːzɪk(ə)l][foʊ] ,

musical	foe	,
音乐	敌人	,

如果唱得足够糟糕，这些合唱部分应该可以成为对抗音乐敌人的有力武器。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

such	as	the	Germans	.
这样的	作为	这	德国人	.

例如德国人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [mʌmps] [æt; ət] ['hæroʊ] [skuːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm][hæz; həz]

Owing	to	an	outbreak	of	mumps	at	Harrow	School	the	summer	term	has
欠款	到	一个	暴发	的	腮腺炎	在	耙	学校	这	夏天	学期	有

[hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][sʌm; səm] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

had	to	close	some	days	earlier	than	usual	.
有	到	关闭	一些	天	早些时候	比	通常	.

由于哈罗公学爆发腮腺炎疫情，夏季学期不得不比往常提前几天结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊ] [bɔɪz] [ðæt] ,

It	is	characteristic	of	the	generous	nature	of	the	Harrow	boys	that	,
它	是	特征	的	这	慷慨的	自然	的	这	耙	男孩们	那	,

哈罗公学的男生们慷慨大方，这正是他们的典型特征。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

in	spite	of	this	annoying	interruption	of	their	studies	,
在	尽管如此	的	这	恼人的	中断	的	他们的	研究	,

尽管这种干扰会严重影响他们的学习，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

there	has	been	very	little	open	expression	of	resentment	against	those	who
那里	有	到过	非常	小的	打开	表达	的	怨恨	反对	那些	WHO

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['eɪlmənt] .

introduced	the	ailment	.
介绍	这	病痛	.

人们很少公开表达对那些传播这种疾病的人的怨恨。

['kʌvəntriz] ['ænjuəl] ['leɪdi] [gəu'daivə] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Coventry's	annual	Lady	Godiva	procession	took	place	last	week	,	and	was	a
考文垂的	年度的	女士	歌帝梵	游行	采取	地方	最后的	星期	,	和	曾是	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

考文垂一年一度的戈黛娃夫人游行于上周举行，并取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , [haʊ'evər] ,
It **is** **feared** **,** **however** **,**
它 是 害怕 , 然而 ,

然而，人们担心，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] — [huː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
that **with** **the** **advance** **of** **fashion** **the** **principal** **character** **—** **who** **on** **this** **occasion**
那 和 这 进步 的 时尚 这 主要的 特点 — WHO 在 这 场合
[wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][pɪŋk] [f'leʃɪŋz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃɪ'fɑːn] — [wɪl] [biː; bi]['voʊtɪd] [ˌoʊvər'drest]
was **attired** **in** **pink** **fleshings** **draped** **with** **white** **chiffon** **—** **will** **be** **voted** **overdressed**
曾是 穿着 在 粉色的 肉 垂坠的 和 白色的 薄纱 — 将要 是 投票 穿得太正式了
[ænd; ənd][soʊ][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] .
and **so** **fail** **to** **attract** **.**
和 所以 失败 到 吸引 .

随着时尚的进步，主角——这次她身穿粉红色肉色上衣，披着白色雪纺——会被认为穿着过于隆重，因此无法吸引观众。

“ [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['buːtɪd] , ” [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , “ [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [wel] [drest] ,
“ **To** **be** **well** **booted** **,** **”** **says** **The** **Times** **,** **“** **is** **to** **feel** **well** **dressed** **,**
“ 到 是 出色地 已启动 , ” 说道 这 《时代周刊》 , “ 是 到 感觉 出色地 穿着 ,

《泰晤士报》说：“穿得体面，就感觉自己衣着得体。”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wʌnz] ['paʊər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
at **the** **top** **of** **one's** **power** **and** **joy** **.**
在 这 顶部 的 一个人的 力量 和 喜悦 .

处于力量和喜悦的巅峰状态。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ,
” **A** **small** **boy** **,** **however** **,**
” 一个 小的 男生 , 然而 ,

然而，一个小男孩

[huː] [wʌz; wəz] [wel] ['buːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
who **was** **well** **booted** **by** **a** **larger** **boy** **the** **other** **day** **admits** **that** **he** **received** **a**
WHO 曾是 出色地 已启动 经过 一个 更大的 男生 这 其他 天 承认 那 他 已收到 一个
[gʊd] ['dresɪŋ] ,
good **dressing** **,**
好的 敷料 ,

前几天被一个个头比较大的男孩狠狠踢了一脚的男孩承认，他挨了一顿结实的打。

[bʌt; bət][hoʊldz] [ðæt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
but **holds** **that** **,** **apart** **from** **this** **,** **The** **Times** **was** **misinformed** **.**
但 持有 那 , 除 从 这 , 这 《时代周刊》 曾是 被误导 .

但他认为，除此之外，《泰晤士报》的消息有误。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The **announcement** **that** **in** **the** **course** **of** **excavations** **on** **the** **site** **of** **the** **old**
这 公告 那 在 这 课程 的 挖掘 在 这 地点 的 这 老的
['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [lə] - [grænd] ,
General **Post** **Office** **in** **St** **.** **Martin's** **-** **le** **-** **Grand** **,**
一般的 邮政 办公室 在 英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 ,

公告称，在圣马丁勒格朗旧邮政总局遗址的挖掘过程中，

[sʌm; səm][oʊld]['roʊmən][taɪl][stæmps][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [hæz; həz] [kɔːzd] , [wiː; wi] [hɪr] ,
some **old** **Roman** **tile** **stamps** **have** **been** **discovered** **,** **has** **caused** **,** **we** **hear** **,**
一些 老的 罗马 瓦 邮票 有 到过 发现 , 有 导致 , 我们 听到 ,

据我们所知，一些古罗马瓷砖印章的发现引起了人们的关注。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'telɪk] ['sɜːrkl] .
a **profound** **sensation** **in** **philatelic** **circles** **.**
一个 深刻的 感觉 在 集邮 界 .

在集邮界引起了巨大反响。

[ɪk'sepʃənəli] [rʌf] ['weðər] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,
Exceptionally **rough** **weather** **is** **reported** **from** **the** **Bay** **of** **Biscay** **,**
非常 粗糙的 天气 是 据报道 从 这 湾 的 比斯开 ,

据报道，比斯开湾出现异常恶劣天气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pæsɪndʒər] ['ves(ə)l]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
and **it** **is** **said** **that** **on** **a** **certain** **passenger** **vessel** **even** **the** **valet**
和 它 是 说 那 在 一个 肯定 乘客 血管 甚至 这 代客泊车
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
of **a** **well** **-** **known** **nobleman** **was** **ill** **,**
的 一个 出色地 - 已知 贵族 曾是 患病的 ,

据说在某艘客船上，就连一位知名贵族的贴身男仆也病倒了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [rɪ'teɪnər] .
although **he** **was** **an** **old** **retainer** **.**
虽然 他 曾是 一个 老的 预付金 .

虽然他是个老雇员。

“ ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət] [di:l] ,
“ **Fishing** **with** **rod** **and** **line** **from** **a** **boat** **in** **the** **Downs** **at** **Deal** **,**
“ 钓鱼 和 杆 和 线 从 一个 船 在 这 唐斯 在 交易 ,

“在迪尔唐斯（Deal Downs）的船上用鱼竿和鱼线钓鱼，

” [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , “ [lɔ:rd] ['hɝ:ʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [kɔ:t] - [fɪʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
” **says** **The** **Daily** **Mail** **,** **“** **Lord** **Herschell** **and** **a** **friend** **caught** **600** **fish** **on** **Sunday** **.**
” 说道 这 日常的 邮件 , “ 主 赫歇尔 和 一个 朋友 捕捉 - 鱼 在 星期日 .

《每日邮报》报道说：“赫歇尔勋爵和他的朋友周日捕获了 600 条鱼。”

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['moʊstli] ['paʊtɪŋ] , [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ɪn] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
The **fish** **,** **mostly** **pouting** **,** **were** **hauled** **in** **three** **and** **four** **at** **a** **time** **.**
这 鱼 , 大多 撅嘴 , 是 拖拽 在 三 和 四 在 一个 时间 .

这些鱼大多撅着嘴，一次就能钓上三四条。

” [wi:; wi] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊtɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]
” **We** **suspect** **they** **were** **pouting** **to** **show** **their** **annoyance** **at** **having** **their**
” 我们 怀疑 他们 是 撅嘴 到 展示 他们的 烦恼 在 拥有 他们的
['sæbəθ] [rest] [dɪ'stɜ:rbd] .
Sabbath **rest** **disturbed** **.**
安息日 休息 不安 .

“我们怀疑他们是在撅嘴，以表达对安息日休息被打扰的不满。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [ɪn][æn; ən][el] . [si:] . [si:] . [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [bɑ:dʒz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['oʊpən] -
It **is** **proposed** **in** **an** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **report** **that** **barges** **should** **be** **used** **as** **open** **-**
它 是 建议的 在 一个 L . C . C . 报告 那 驳船 应该 是 用过的 作为 打开 -
[er] [sku:lz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
air **schools** **on** **the** **river** **.**
空气 学校 在 这 河 .

LCC 的一份报告建议，应将驳船用作河上的露天学校。

[sku:lz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [prɪ'zu:məbli] .
Schools **of** **language** **,** **presumably** **.**
学校 的 语言 , 想必 .

大概是指语言流派吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [æt; ət]

We	are	asked	to	deny	that	the	fire	which	broke	out	at	the	bookstall	at
我们	是	问	到	否定	那	这	火	哪个	打破	出去	在	这	书摊	在

[ðə; ði] ['hæmpˌstɛd] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz] [prə'duːst]

the	Hampstead	station	of	the	North	London	Railway	last	week	was	produced
这	汉普斯特德	车站	的	这	北	伦敦	铁路	最后的	星期	曾是	生产

[spɑːn'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['krɔsɪz] ['nɑːvəlz] .

spontaneously	by	a	copy	of	one	of	Miss	Victoria	Cross's	novels	.
自发地	经过	一个	复制	的	一	的	错过	维多利亚	十字架的	小说	.

我们被要求否认上周在北伦敦铁路汉普斯特德车站书摊发生的火灾是由维多利亚·克罗斯小姐的一部小说自燃引起的。

['beɪðər] .

Bather	.
沐浴者	.

沐浴者。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	I	say	!
“	我	说	!

我说!

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['fraɪtfəli] [strɔːŋ] ; [aɪm] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .

The	current	is	frightfully	strong	;	I'm	being	carried	out	.
这	当前的	是	可怕地	强的	;	我是	存在	携带	出去	.

水流非常强劲，我被卷了出去。

” ['beɪðɪŋ] [ə'tendənt] .

”	Bathing	Attendant	.
”	洗澡	服务员	.

“沐浴服务员。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	,	Sir	,	all	right	!
“	全部	正确的	,	先生	,	全部	正确的	!

“好的，先生，好的！”

[aɪv] [gɑːt][ˌem ˈiː] [aɪ] [ɑːn] [jər] !

I've	got	me	eye	on	yer	!
我已经	得到	我	眼睛	在	你的	!

我盯上你了!

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	pg	102	]
”	[	页	-	]

“[第102页]

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] .

THE	USES	OF	OCEAN	.
这	用途	的	海洋	.

海洋的用途。

([laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['hɑːlədeɪ] [muːd] .)

(	Lines	written	in	an	irresponsible	holiday	mood	.	)
(	线条	书面	在	一个	不负责任	假期	情绪	.	)

（这些文字是在一种不负责任的假期情绪下写下的。）

[tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [wiː; wi]
To **people** **who** **allege** **that** **we**
到 人们 WHO 指控 那 我们

对于那些声称我们

[ɪn'klaɪn][tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði] [siː] ,
Incline **to** **overrate** **the** **Sea** **,**
倾斜 到 高估 这 海 ,

倾向于高估大海

[aɪ] ['ænsər] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] ;
I **answer** **,** **"** **We** **do** **not** **;**
我 回答 , " 我们 做 不是 ;

我回答说："我们没有；

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌlərd] [bluː] ,
Apart **from** **being** **coloured** **blue** **,**
除 从 存在 有色 蓝色的 ,

除了是蓝色之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['juːzɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] —
It **has** **its** **uses** **not** **a** **few** **—**
它 有 它是 用途 不是 一个 很少 —

它用途不少——

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː]
I **cannot** **think** **what** **we** **should** **do**
我 不能 思考 什么 我们 应该 做

我不知道我们应该怎么办。

[ɪf] ['evər] - [ðə; ði] [diːp] [dɪd][rɑːt] . -
If **ever** **'** **the** **deep** **did** **rot** **.** **'**
如果 曾经 - 这 深的 做过 腐烂 . -

如果"深海真的腐烂了"。

" [teɪk] [ʃɪps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" **Take** **ships** **,** **for** **instance** **.**
" 拿 船舶 , 为了 实例 .

以船舶为例。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt]
You **will** **note**
你 将要 笔记

你会注意到

[ðæt] , ['lækɪŋ] [stʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [floʊt] ,
That **,** **lacking** **stuff** **on** **which** **to** **float** **,**
那 , 缺乏 东西 在 哪个 到 漂浮 ,

那东西，因为缺乏可以漂浮的东西，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'baʊt] ;
They **could** **not** **get** **about** **;**
他们 可以 不是 得到 关于 ;

他们无法行动；

['drednɔːt] [ænd; ənd]['laɪnər] , [smæk] [ænd; ənd] [jɔːl] ,
Dreadnought **and** **liner** **,** **smack** **and** **yawl** **,**
无畏舰 和 衬垫 , 啪 和 帆船 ,

无畏舰和远洋客轮，小艇和驳船，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪps] [ðæt] [juːl] [rɪ'kɔːl] —
And **other** **types** **that** **you'll** **recall** **—**
和 其他 类型 那 你会 记起 —

还有其他一些你可能还记得的类型——

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][seɪl][æt; ət][ɔ:l]
They simply could not sail at all
他们 简单地 可以 不是 帆 在 全部

他们根本无法航行。

[ɪf] ['oʊʃ(ə)n][wʌns] [geɪv] [aʊt] .
If Ocean once gave out .
如果 海洋 一次 给予 出去 .

如果海洋曾经枯竭。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz]
And see the trouble which it saves
和 看 这 麻烦 哪个 它 保存

看看它省去了多少麻烦。

[tu:; tə]['aɪləndz] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [weɪvz]
To islands ; but for all those waves
到 岛屿 ; 但 为了 全部 那些 波浪

到岛屿；但对于所有这些波浪

[ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] —
That made us what we are —
那 制成 我们 什么 我们 是 —

那造就了现在的我们——

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][help][soʊ]['kaɪndli][lent] ,
But for their help so kindly lent ,
但 为了 他们的 帮助 所以 亲切地 借出的 ,

但对于他们慷慨提供的帮助，

['tju:ˌtɑ:nz][kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] [raɪt] [θru:] [tu:; tə] [kent]
Teutons could march right through to Kent
条顿人 可以 行进 正确的 通过 到 肯特

条顿人可以一路进军肯特郡。

[ænd; ənd]['nevər] [ni:d] [tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent]
And never need to circumvent
和 绝不 需要 到 规避

而且永远不需要规避

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] [tɑ:r] .
A single British tar .
一个 单身的 英国 焦油 .

一名英国水手。

[teɪk] [fɪʃ] , [ə'gen] .
Take fish , again .
拿 鱼 , 再次 .

再去捕鱼。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd]
I have in mind
我 有 在 头脑

我心里想着

[noʊ] ['betər] [fi:ld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
No better field that they could find
不 更好的 场地 那 他们 可以 寻找

他们找不到比这更好的田地了。

[fɔ:r; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd][spɔ:rt] ;
For exercise and sport ;
为了 锻炼 和 运动 ;

用于锻炼和运动；

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [weɪl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
How would the whale , I want to know ,
如何 会 这 鲸 , 我 想 到 知道 ,

我想知道，鲸鱼会怎么做?

[ðə; ði] [bˈlʌbəri] [weɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [bloʊ] ;
The blubbery whale contrive to blow ;
这 肥肉 鲸 精心策划 到 吹 ;

肥硕的鲸鱼设法喷气;

[wer] [wʊd] [jʊr; jər][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkɪpər] [goʊ]
Where would your playful kipper go
在哪里 会 你的 顽皮的 熏鲱鱼 去

你那爱玩的鲱鱼会去哪里呢?

[ɪf] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ræn] [ʃɔːrt] ?
If the supply ran short ?
如果 这 供应 跑 短的 ?

如果供应短缺呢?

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ræŋk][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [haɪ] ;
And hence we rank the Ocean high ;
和 因此 我们 秩 这 海洋 高的 ;

因此，我们将海洋的重要性排在很高的位置;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈprɪvi] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ]
But there are privy reasons why
但 那里 是 私处 原因 为什么

但其中另有隐情

[ɪts] [preɪz] [ɪz][ɑːn][maɪ][lɪp] :
Its praise is on my lip :
它是 称赞 是 在 我的 唇 :

它的赞美之词不绝于耳:

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set]
I deem it , when my heart is set
我 认为 它 , 什么时候 我的 心 是 放

我认为，当我的心下定决心时，它就会发生。

[ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] ,
On walking into something wet ,
在 步行 进入 某物 湿的 ,

走进潮湿的地方，

[ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈmiːdiəm] [aɪ][hæv; həv][met]
The nicest medium I have met
这 最友善的 中等的 我 有 遇见

我遇到过的最友善的媒介。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp] .
In which to take a dip .
在 哪个 到 拿 一个 蘸 .

可以进去泡一泡。

[ɑː] , [spiːd] [ðə; ði][ˈaʊər] [ɔːlˈredi] [fɪkst]
Ah , speed the hour already fixed
啊 , 速度 这 小时 已经 固定的

啊，速度已经固定了

[wen] , [mɪd][ðə; ði] [ˈbeɪðərz] ([ˈfriːli] [mɪkst]) ,
When , mid the bathers (freely mixed) ,
什么时候 , 中 这 沐浴者 (自由 混合) ,

当，在沐浴者（自由混合）中间时，

[ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt]['kɑ:stu:m]
In a polite costume
在 一个 有礼貌的 戏服

身着得体服装

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [plʌndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spreɪ]
I mean to plunge beneath the spray
我 意思是 到 暴跌 下面 这 喷

我打算潜入喷雾之下

[ænd; ənd] , ['wɑ:ʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊl][æt; ət] [pleɪ]
And , washing from a soul at play
和 , 洗涤 从 一个 灵魂 在 玩

洗涤着玩耍中的灵魂

[ðə; ði] ['sɪti:z] [steɪn] — [θri:] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] —
The City's stain — three times a day —
这 城市的 弄脏 — 三 时代 一个 天 —

这座城市的污点——每天三次——

[rɪ'stɔ:r] [ɪts]['vɜ:rn(ə)l] [blu:m] .
Restore its vernal bloom .
恢复 它是 春季 盛开 .

恢复其春季花期。

[rɔkt] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [ə'pɑ:n][ðə; ði][braɪn]
Rocked like a babe upon the brine
摇滚 喜欢 一个 宝贝 之上 这 盐水

像婴儿一样在盐水上摇晃

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [dri:m] [tu:; tə][floʊt]['su:paɪn]
It is my dream to float supine
它 是 我的 梦 到 漂浮 仰卧

我的梦想是仰卧漂浮。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][væst][ɪ'neɪn]
And to the vast inane
和 到 这 广阔的 无聊

以及那浩瀚的无聊

['bænɪʃ] [ə'waɪl] [frʌm; frəm][ɔ:f][maɪ] [tʃest]
Banish awhile from off my chest
放逐 一会儿 从 离开 我的 胸部

暂时放下心中的感受

[ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [əb'sest] ,
The cares that hold it now obsessed ,
这 关心 那 抓住 它 现在 痴迷 ,

它现在执迷不悟的那些忧虑，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] [rest]
And even take a clean - cut rest
和 甚至 拿 一个 干净的 - 切 休息

甚至可以来个干净利落的休息

[frʌm; frəm] ['ʌlstər] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [breɪn] .
From Ulster - on - the - brain .
从 阿尔斯特 - 在 - 这 - 脑 .

来自阿尔斯特，脑子里全是阿尔斯特。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [best] ['hɑːlədeɪ] [ɪn'ʃʊrəns] .

The	Best	Holiday	Insurance	.
这	最好的	假期	保险	.

最佳假日保险。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ventʃərz] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðæt] ,

Mr	.	Punch	ventures	to	hint	to	the	gentlest	among	his	readers	that	,
先生	.	冲床	风险投资	到	暗示	到	这	最温柔的	之中	他的	读者	那	,

《潘趣先生》大胆地向他最温和的读者暗示：

[waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['meθədz] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

while	there	are	excellent	methods	of	insuring	against	the	disturbance	of	their
尽管	那里	是	出色的	方法	的	保险	反对	这	干扰	的	他们的

['hɑːlədeɪz] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔːr] [bæd] ['weðər] ,

holidays	by	accident	or	bad	weather	,
假期	经过	事故	或者	坏的	天气	,

虽然有很多很好的方法可以避免因意外或恶劣天气而导致假期被打乱，

[ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['hæpinəs] [ɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

the	best	way	for	them	to	insure	happiness	is	to	offer	a	share	of	it
这	最好的	方式	为了	他们	到	保证	幸福	是	到	提供	一个	分享	的	它

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

to	those	who	cannot	afford	a	holiday	of	their	own	.
到	那些	WHO	不能	买得起	一个	假期	的	他们的	自己的	.

对他们来说，确保幸福的最好方法就是与那些无力负担自己假期的人分享幸福。

[ðə; ði] ['veri] ['iːzi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'mʌŋ] [griːn] [fiːldz] [ɔːr] [baɪ]

The	very	easy	sum	of	Ten	Shillings	means	a	Fortnight	among	green	fields	or	by
这	非常	简单的	和	的	十	先令	方法	一个	两星期	之中	绿色的	字段	或者	经过

[ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [wʌn] [pʊr] [tʃaɪld] ,

the	sea	for	one	poor	child	,
这	海	为了	一	贫穷的	孩子	,

区区十先令，就能让一个贫困儿童在绿野中或海边度过两周的美好时光。

[ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [sent] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærən] ,

if	the	gift	is	sent	—	and	now	is	the	moment	—	to	the	Earl	of	Arran	,
如果	这	礼物	是	发送	—	和	现在	是	这	片刻	—	到	这	伯爵	的	阿兰	,

如果礼物要送出去——现在正是时候——送给阿伦伯爵，

[ɑːn] . ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌntri] ['hɑːlədeɪ] [fʌnd] , - , ['bʌkɪŋəm] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Hon	.	Treasurer	of	the	Children's	Country	Holiday	Fund	,	18	,	Buckingham	Street	,	Strand	,	W	.	C	.
尊敬的	.	财务主管	的	这	孩子们的	国家	假期	基金	,	-	,	白金汉	街道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

儿童乡村假日基金会名誉司库，地址：西开普省斯特兰德白金汉街18号

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

THE	CRISIS	.
这	危机	.

危机。

[“ [lɔːrd] [mə'kɔːliz] [proʊz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] ['feɪvər] [ə'gen] . ” — ['ɔʃˌkɔʃ]

[	“	Lord	Macaulay's	prose	seems	to	be	finding	favour	again	.	”	—	Oshkosh
[	“	主	麦考利	散文	似乎	到	是	寻找	偏爱	再次	.	”	—	奥什科什

“麦考利勋爵的散文似乎再次受到青睐。”——奥什科什

['sentɪn(ə)l] .]

Sentinel	.	]
哨兵	.	]

哨兵。]

[ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] .

The	place	,	too	,	was	well	fitted	for	such	a	gathering	.
这	地方	,	也	,	曾是	出色地	适配	为了	这样的	一个	采集	.

这个地方也非常适合举办这样的聚会。

['meməriz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɔnəks] [spoʊk] [frʌm; fræm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] ['eləkwənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .

Memories	of	departed	monarchs	spoke	from	the	rich	hangings	of	the	room	in	tones	that	were	not	less	eloquent	for	being	silent	.
回忆	的	已离开	君主	辐	从	这	富有的	绞刑	的	这	房间	在	音调	那	是	不是	较少的	雄辩	为了	存在	沉默的	.

逝去君主的记忆从房间里华丽的挂毯中流露出来，虽然无声，却同样雄辩有力。

[hɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kævz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['serid] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ,

Here	the	First	Gentleman	of	Europe	had	displayed	the	rounded	symmetry	of	those	calves	which	had	defied	the	serried	legions	of	the	French	and	,
这里	这	第一的	绅士	的	欧洲	有	显示	这	圆润	对称	的	那些	小牛	哪个	有	违抗	这	串联	军团	的	这	法语	和	,

在这里，欧洲第一绅士展示了他那圆润匀称的小腿，这小腿曾让法国密集的军队束手无策。

[ɪn] [ðer; ðər] ['laɪtər] ['moʊmənts] ,

in	their	lighter	moments	,
在	他们的	打火机	时刻	,

在他们轻松的时刻，

[hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['weɪwərd] ['fænsis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

had	captured	the	wayward	fancies	of	the	fair	or	mitigated	the	harshness	of	a	statesman	.
有	捕获	这	任性的	幻想	的	这	公平的	或者	缓解	这	严厉	的	一个	政治家	.

满足了博览会上任性妄为的幻想，或者缓和了政治家的严厉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['seɪlər] [kɪŋ] , [blʌf] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [hæd; həd] [dʒestid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

This	was	the	chamber	where	the	Sailor	King	,	bluff	but	not	undignified	,	had	jested	with	his	intimates	,
这	曾是	这	房间	在哪里	这	水手	国王	,	虚张声势	但	不是	有失尊严	,	有	玩笑	和	他的	亲密	,

这里曾是水手王与亲信们开玩笑的地方，他虽然言辞粗犷，但并不失风度。

[hæd; həd] [smuːðd] [ə; eɪ] [fraʊn] [frʌm; fræm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊ] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɔːr] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [greɪ] ;

had	smoothed	a	frown	from	the	rugged	brow	of	Wellington	or	held	his	own	against	the	eagle	glance	of	Grey	;
有	平滑	一个	皱眉	从	这	崎岖	眉头	的	惠灵顿	或者	握住	他的	自己的	反对	这	鹰	瞥一眼	的	灰色的	;

他抚平了惠灵顿粗犷眉头上的愁容，或者抵挡住了格雷鹰一般的目光；

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːgəst] ['destəni] ,

the	chamber	where	the	great	Queen	,	conscious	of	her	august	destiny	,
这	房间	在哪里	这	伟大的	女王	,	有意识的	的	她	八月	命运	,

伟大的女王意识到自己崇高的命运，她所在的房间

[hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [griːf] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['empaɪər] ;

had	consecrated	to	grief	such	moments	as	could	be	spared	from	the	needs	of	Empire	;
有	已祝圣的	到	悲伤	这样的	时刻	作为	可以	是	幸存	从	这	需求	的	帝国	;

将所有能从帝国需要中抽离出来的时间都奉献给了悲伤；

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]
the **chamber** **where** **her** **son** **had** **laboured** **for** **peace** **and** **extended** **the**
这 房间 在哪里 她 儿子 有 辛勤劳作 为了 和平 和 扩展 这
[baʊndz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;
bounds **of** **friendship** **;**
界限 的 友谊 ;

她的儿子曾在这间房间里为和平而努力，拓展了友谊的疆界；

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ə; eɪ] [dɪz'reli] , [riː'peɪŋ] [skɔːrn] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] , [meɪ] [hæv; həv] [spred] [hɪz; ɪz]
the **chamber** **where** **a** **Disraeli** **,** **repaying** **scorn** **with** **scorn** **,** **may** **have** **spread** **his**
这 房间 在哪里 一个 迪斯雷利 , 偿还 轻蔑 和 轻蔑 , 可能 有 传播 他的
[sneəz] ,
snares **,**
陷阱 ,

迪斯雷利可能曾在某个房间里设下陷阱，以牙还牙，以眼还眼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glædstəun] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] , [meɪ]
and **a** **Gladstone** **,** **overwhelmed** **by** **the** **torrent** **of** **his** **own** **eloquence** **,** **may**
和 一个 格拉德斯通 , 不堪重负 经过 这 激流 的 他的 自己的 口才 , 可能
[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
have **fallen** **into** **them** **.**
有 倒下 进入 他们 .

格莱斯顿或许会被自己滔滔不绝的雄辩所淹没，从而陷入其中。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] .
Nothing **was** **wanting** **to** **complete** **the** **solemnity** **of** **the** **spectacle** **.**
没有什么 曾是 想要 到 完全的 这 严肃 的 这 奇观 .

一切都恰到好处，使这场盛会更加庄严隆重。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['sentriz] [peɪst] ['rɪdʒɪdli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [raʊndz] ,
Outside **,** **the** **scarlet** **-** **coated** **sentries** **paced** **rigidly** **on** **their** **accustomed** **rounds** **,**
外部 , 这 猩红 - 涂层 哨兵 踱步 严格地 在 他们的 习惯 回合 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
and **the** **populace** **,**
和 这 民众 ,

外面，身穿猩红色制服的哨兵笔直地进行着惯常的巡逻，而民众，

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'stæbjəleri] ,
hemmed **in** **by** **the** **strong** **arms** **and** **the** **panting** **forms** **of** **the** **constabulary** **,**
包边 在 经过 这 强的 武器 和 这 喘息 表格 的 这 警察 ,

被警察强壮的臂膀和喘息的身影包围着，

[tʃɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ɪts] ['feɪvərɪts] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hɑːrmləs]
cheered **to** **the** **echo** **its** **favourites** **or** **exchanged** **with** **one** **another** **the** **harmless**
欢呼 到 这 回声 它是 收藏夹 或者 交换 和 一 其他 这 无害
['sæli] [ðæt] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] .
sallies **that** **give** **pleasure** **to** **a** **crowd** **.**
萨利斯 那 给 乐趣 到 一个 人群 .

欢呼雀跃，回荡着自己喜爱的歌曲，或者互相开着无伤大雅的玩笑，逗得大家开心。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] , [naʊ] [lɪt]
Within **,** **the** **King** **himself** **,** **his** **face** **now** **clouded** **with** **anxious** **thought** **,** **now** **lit**
之内 , 这 国王 他自己 , 他的 脸 现在 阴天 和 焦虑的 想法 , 现在 点燃
[wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
with **hope** **,**
和 希望 ,

国王本人则面容时而忧虑，时而充满希望。

[geɪv] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'woʊntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hi:; hi][hæd; həd]

gave	a	cordial	welcome	to	the	more	unwonted	of	the	guests	he	had
给予	一个	亲切	欢迎	到	这	更多的	不寻常的	的	这	客人	他	有

['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

summoned	to	his	presence	,
被召唤	到	他的	在场	,

他热情地欢迎了那些不常见的来宾。

[waɪl] ['bɪzi] ['kɔ:ti:əz] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

while	busy	courtiers	filled	the	corridors	with	an	importance	which	lost	nothing	in
尽管	忙碌的	朝臣	已填	这	走廊	和	一个	重要性	哪个	丢失的	没有什么	在

[weɪt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ɪk'spɪriəns] .

weight	from	being	unwarranted	by	knowledge	or	experience	.
重量	从	存在	毫无根据的	经过	知识	或者	经验	.

忙碌的朝臣们挤满了走廊，他们所表现出的重要性，丝毫没有因为缺乏知识或经验而显得微不足道。

['læki] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kɔ:rt] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər][ɪn]

Lackeys	in	the	gorgeous	liveries	of	the	most	brilliant	Court	in	Europe	were	in
喽啰	在	这	华丽的	涂装	的	这	最多	杰出的	法庭	在	欧洲	是	在

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

身着欧洲最辉煌宫廷华丽制服的侍从们出席了仪式。

['redi] [tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [maɪt] [ni:d] [rɪ'freʃmənt] ,

ready	to	minister	to	those	whose	failing	strength	might	need	refreshment	,
准备好	到	部长	到	那些	谁	失败	力量	可能	需要	清爽	,

随时准备为那些体力衰退、需要补充能量的人提供帮助，

[ɔ:r][tu:; tə]['eksɪkju:t][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['du:tiz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]

or	to	execute	with	intelligence	and	despatch	the	humbler	duties	pertaining	to
或者	到	执行	和	智力	和	调度	这	谦逊	职责	相关的	到

[ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .

their	office	.
他们的	办公室	.

或者以智慧和效率执行与其职务相关的较低级职责。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .

Nor	were	the	chiefs	unworthy	of	the	scene	to	which	they	had	been	called	.
也不	是	这	酋长们	不配	的	这	场景	到	哪个	他们	有	到过	称为	.

酋长们也配得上他们被召唤到的这个舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spi:kər] , ['loʊðɚ] ,

There	was	the	Speaker	,	Lowther	,
那里	曾是	这	扬声器	,	洛瑟	,

议长洛瑟也在场。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'beɪt]

his	brow	beaming	with	the	good	-	humour	which	enabled	him	to	abate
他的	眉头	光芒四射	和	这	好的	-	幽默	哪个	已启用	他	到	减弱

[pɑ:m'pɑ:səti] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ,

pomposity	without	injuring	the	feelings	even	of	the	pompous	,
华丽	没有	受伤	这	情怀	甚至	的	这	傲慢	,

他眉宇间洋溢着和蔼可亲的笑容，这使他能够在不伤害那些自负之人的感情的情况下，化解他们的傲慢自大。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪz] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

and	to	calm	with	a	happy	phrase	the	agitated	waters	of	debate	.
和	到	冷静的	和	一个	快乐的	短语	这	激动	水	的	辩论	.

用一句欢快的话语平息了激烈的辩论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æskwɪθ] , [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ]

There	were	Asquith	,	strong	in	the	affection	of	his	friends	,	and	Lloyd	George
那里	是	阿斯奎斯	,	强的	在	这	感情	的	他的	朋友们	,	和	劳埃德	乔治

,

,

,

还有深受朋友们爱戴的阿斯奎斯，以及劳合·乔治。

[breɪst] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .

braced	to	action	by	the	invectives	of	his	foes	.
支撑	到	行动	经过	这	谩骂	的	他的	敌人	.

面对敌人的谩骂，他已做好战斗准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔː] [ænd; ənd] ['lænzdajn] , [stɔːntʃ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][ɪn] [wɪtʃ]

There	were	Law	and	Lansdowne	,	staunch	defenders	of	the	citadel	in	which
那里	是	法律	和	兰斯当	,	坚定	后卫	的	这	堡垒	在	哪个

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] ,

the	last	of	the	Tories	,
这	最后的	的	这	保守党	,

劳和兰斯当是这座堡垒的坚定捍卫者，而这座堡垒正是最后一位托利党人的据点。

[stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [æz; əz]['evər] , [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .

stern	and	unbending	as	ever	,	had	sought	refuge	.
船尾	和	不屈	作为	曾经	,	有	寻求	避难所	.

一如既往地严厉而毫不妥协，寻求庇护。

['wɔːtərfərd] [hæd; həd][sent][dʒɑːn] ['redmənd] , [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Waterford	had	sent	John	Redmond	,	the	pride	and	champion	of	a	nation	,
沃特福德	有	发送	约翰	雷德蒙德	,	这	自豪	和	冠军	的	一个	国家	,

沃特福德派出了约翰·雷德蒙，他是国家的骄傲和冠军。

[ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['vɪndəˌkeɪtə][ʌv; əv] ['aɪrlən̩dz] [raɪt] [tuː; tə]['gʌvərn][hɜːr'self] .

the	unwearied	vindicator	of	Ireland's	right	to	govern	herself	.
这	不知疲倦	辩护者	的	爱尔兰的	正确的	到	治理	她自己	.

他是爱尔兰自治权的不懈捍卫者。

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ə'lɔːft][hɜːr; hər]

Through	years	of	contumely	and	depression	he	had	borne	aloft	her
通过	年	的	傲慢	和	沮丧	他	有	出生	高空	她

['stændərd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

standard	,	and	now	,
标准	,	和	现在	,

多年来，他饱受侮辱和抑郁，却始终高举着她的旗帜，而现在，

[wen] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'tʃiːvd] ,

when	her	triumph	was	all	but	achieved	,
什么时候	她	胜利	曾是	全部	但	已达成	,

当她的胜利几乎已成定局时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'zaɪrd] ,

he	was	here	to	watch	over	a	settlement	which	all	desired	,
他	曾是	这里	到	手表	超过	一个	沉降	哪个	全部	想要的	,

他来到这里是为了守护这片人人向往的定居点。

[ðoʊ] [nʌn] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

though	none	hitherto	had	been	able	to	bring	it	about	.
尽管	没有任何	迄今为止	有	到过	有能力的	到	带来	它	关于	.

尽管此前无人能够实现这一点。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] [dʒɑːn] ['dɪlən] , [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] ,

With	him	had	come	John	Dillon	,	tall	,	dignified	and	stately	,
和	他	有	来	约翰	狄龙	,	高的	,	凝重	和	庄严	,

与他同行的还有约翰·狄龙，他身材高大，举止庄重，风度翩翩。

[huːz] [greɪ] [her] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['berɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kən'sɪliːˌeɪtid]

whose	grey	hair	and	admirable	bearing	had	won	the	respect	and	conciliated
谁	灰色的	头发	和	令人钦佩的	轴承	有	韩元	这	尊重	和	和解

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	temper	of	the	most	fastidious	assembly	in	the	world	.
这	脾气	的	这	最多	挑剔	集会	在	这	世界	.

他灰白的头发和令人钦佩的举止赢得了世界上最挑剔的人们的尊重，并安抚了他们的情绪。

[ə'reɪd] [ə'genst] [ðiːz] [tuː] , [sʌnz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wɜːr; wər] ['kɑːrsn]

Arrayed	against	these	two	,	sons	of	Ireland	no	less	than	they	,	were	Carson
排列	反对	这些	二	,	儿子们	的	爱尔兰	不	较少的	比	他们	,	是	卡森

[ænd; ənd] [kreg] ;

and	Craig	;
和	克雷格	;

与这两位同样来自爱尔兰的儿女对峙的，是卡森和克雷格；

['kɑːrsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sætərnaɪn] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Carson	with	his	saturnine	face	and	his	swift	and	piercing	intelligence	,
卡森	和	他的	土星	脸	和	他的	迅速	和	冲孔	智力	,

卡森面容阴郁，却拥有敏捷而敏锐的智慧。

[kreg] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrli][fɔːrm][ænd; ənd][ˌʌnkəm'plaɪənt]['hjuːmər] .

Craig	of	the	burly	form	and	uncompliant	humour	.
克雷格	的	这	魁梧的	形式	和	不合规	幽默	.

克雷格身材魁梧，幽默不拘一格。

['vaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['fɑːndli][ɑːn] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,

Vowed	to	the	Orange	cause	,	and	dwelling	fondly	on	memories	of	the	Boyne	,
发誓	到	这	橙子	原因	,	和	住宅	深情地	在	回忆	的	这	博因	,

他誓死效忠奥兰治事业，并深情地回忆起博因河战役的往事。

[ðeɪ] [di'naunst] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

they	denounced	with	equal	severity	the	religion	of	Rome	and	the	political
他们	谴责	和	平等的	严重性	这	宗教	的	罗马	和	这	政治的

[ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

aspirations	of	the	majority	of	their	fellow	-	countrymen	.
抱负	的	这	多数	的	他们的	同伴	-	同胞们	.

他们以同样的严厉程度谴责了罗马的宗教和大多数同胞的政治诉求。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɪʃuː]

Such	were	the	men	who	were	now	met	to	decide	the	most	momentous	issue
这样的	是	这	男人	WHO	是	现在	遇见	到	决定	这	最多	意义重大	问题

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

这些人齐聚一堂，共同决定我们这个时代最重大的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd] .

THE	POWER	BEHIND	.
这	力量	在后面	.

背后的力量。

['ɔ:striə] ([æt; ət][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][steɪdʒ]) .

Austria	(	at	the	ultimatum	stage	)	.
奥地利	(	在	这	最后通牒	阶段	)	.

奥地利（在最后通牒阶段）。

“ [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

“	I	DON'T	QUITE	LIKE	HIS	ATTITUDE	.
“	我	不	相当	喜欢	他的	态度	.

我不太喜欢他的态度。

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

SOMEBODY	MUST	BE	BACKING	HIM	.
某人	必须	是	后盾	他	.

肯定有人在背后支持他。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	pg	105	]
”	[	页	-	]

“[第105页]

- [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['saɪəns] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] ['pi:pəlz] ['kærəktərz] [baɪ]

Glossomancy	is	the	new	science	which	enables	you	to	read	people's	characters	by
-	是	这	新的	科学	哪个	启用	你	到	读	人们的	人物	经过

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] .

the	shape	and	size	of	their	tongues	.
这	形状	和	尺寸	的	他们的	舌头	.

舌头占卜是一门新兴科学，它能让你通过舌头的形状和大小来解读人的性格。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:rlər] - [meɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

The	above	candidate	for	the	position	of	parlour	-	maid	is	in	the	act	of
这	多于	候选人	为了	这	位置	的	客厅	-	女佣	是	在	这	行为	的

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɑ:nɪst] ,

responding	to	an	inquiry	as	to	whether	she	is	honest	,
回应	到	一个	询问	作为	到	无论	她	是	诚实的	,

上述应聘女佣职位的候选人正在回答有关她是否诚实的询问。

[ɪn'dʌstriəs] , [gʊd] - ['tempərd] , ['tru:θfl] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

industrious	,	good	-	tempered	,	truthful	and	obliging	.
勤劳	,	好的	-	淬火	,	真实	和	乐于助人	.

勤劳、性情温和、诚实、乐于助人。

[ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [meɪ] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

There	is	fear	that	her	action	,	though	purely	scientific	,	may	prove	fatal	to	the
那里	是	害怕	那	她	行动	,	尽管	纯粹	科学	,	可能	证明	致命的	到	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['gɜ:lz] ['tʃænsɪz] .

intelligent	girl's	chances	.
聪明的	女孩们	机会	.

人们担心，她的行为虽然纯粹出于科学目的，但可能会对这位聪明的女孩造成致命的打击。

[ˌmju:tə'bɪlətɪ] .

MUTABILITY	.
可变性	.

可变性。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , [waɪl] [ðə; ði]['weɪtər][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

“	And	now	,	”	I	said	,	while	the	waiter	was	bringing	the	bill	,
“	和	现在	,	”	我	说	,	尽管	这	服务员	曾是	带来	这	账单	,

“现在，”我说，这时服务员正端来账单。

“ [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊ] ? ”

“	where	would	you	like	to	go	?	”
“	在哪里	会	你	喜欢	到	去	?	”

你想去哪里?

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't mind , ” he said .
“ 我 不 头脑 , ” 他 说 .

“我不介意，”他说。

“ [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?
“ What about a music - hall ?
“ 什么 关于 一个 音乐 - 大厅 ?

“音乐厅怎么样？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I haven't seen one for twenty years .
我 还没有 已见 一 为了 二十 年 .

我已经二十年没见过了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪnəmə] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [dɪr] .
There's a cinema about five miles from my place , but it's too dear .
有 一个 电影 关于 五 英里 从 我的 地方 , 但 它是 也 亲爱的 .

我家附近五英里处有一家电影院，但是太贵了。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”
Only the millionaires can use it . ”
仅有的 这 百万富翁 能 使用 它 . ”

只有百万富翁才能用它。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ;
“ Very well , then , ” I said , “ we'll go to a music - hall ;
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 我 说 , “ 出色地 去 到 一个 音乐 - 大厅 ;

“好吧，”我说，“那我们就去音乐厅；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] . ”
but you'll find that they've changed a bit . ”
但 你会 寻找 那 他们有 已更改 一个 少量 . ”

但你会发现他们已经有所改变。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
“ I don't mind , ” he said , “ so long as there's something good .
“ 我 不 头脑 , ” 他 说 , “ 所以 长的 作为 有 某物 好的 .

“我不介意，”他说，“只要有好事发生就行。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [wʌn][tɜːrn]['æftər] [ə'nʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
There's so much variety in a music - hall , one turn after another , don't you know ,
有 所以 很多 种类 在 一个 音乐 - 大厅 , 一 转动 后 其他 , 不 你 知道 ,

音乐厅里节目种类繁多，一个接一个，你不知道吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] .
that you can't go far wrong .
那 你 不能 去 远的 错误的 .

这样就不会犯太大错误。

” [maɪ]['spɪrɪts][sæŋk] .
” My spirits sank .
” 我的 烈酒 沉没 .

我情绪低落。

[iːst] ['æfrɪkə][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] ['kæmfər] ,
East Africa had kept his youth in camphor ,
东方 非洲 有 保留 他的 青年 在 樟 ,

东非用樟脑保存了他的青春，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

and	he	had	no	knowledge	of	the	wonderful	advances	that	we	have
和	他	有	不	知识	的	这	精彩的	进展	那	我们	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] .

been	making	.
到过	制作	.

他对我们所取得的巨大进步一无所知。

[tɜːrnz] [ɪn'diːd] !

Turns	indeed	!
转弯	的确	!

真是意想不到！

“ [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [biː; bi]

“	I'll	do	the	best	I	can	for	you	,	”	I	said	,	“	but	I'm	afraid	you'll	be
“	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	”	我	说	,	“	但	我是	害怕的	你会	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

disappointed	.	”
失望的	.	”

“我会尽我所能，”我说，“但我恐怕你会失望的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ['staʊtli] , “ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .

“	Oh	,	no	,	”	he	assured	me	stoutly	,	“	not	in	a	music	-	hall	.
“	哦	,	不	,	”	他	保证	我	坚定地	,	“	不是	在	一个	音乐	-	大厅	.

“哦，不，”他坚定地向我保证，“不会在音乐厅里发生这种事。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I've	been	wanting	to	see	one	again	for	years	.
我已经	到过	想要	到	看	一	再次	为了	年	.

多年来我一直想再看一次。

[aɪ] [sə'poʊz] ['dʒɪmi] [fɔːn] ['iznt] [stɪl] ['goʊɪŋ] ?

I	suppose	Jimmy	Fawn	isn't	still	going	?
我	认为	吉米	讨好	不是	仍然	去	?

我猜吉米·福恩已经不演戏了吧?

” [maɪ]['spɪrɪts] [fel] ['loʊər] .

”	My	spirits	fell	lower	.
”	我的	烈酒	跌倒	降低	.

我的情绪低落了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] ,

We	went	to	one	of	the	regular	places	,	and	,	as	I	had	feared	,
我们	去	到	一	的	这	常规的	地方	,	和	,	作为	我	有	害怕	,

我们去了一家常去的地方，正如我所担心的那样，

[faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [fʊl] [blæst] .

found	a	revue	in	full	blast	.
成立	一个	评论	在	满的	爆炸	.

发现一场歌舞表演正在火力全开。

['tɑːpɪkl] [tɔːk] , ['siːnəri] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɔŋz] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

Topical	talk	,	scenery	and	American	songs	interminably	.
局部用药	讲话	,	风景	和	美国人	歌曲	无休止地	.

没完没了地谈论时事、欣赏风景和唱美国歌曲。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][maɪ] [frend] ['iːgərli] [pɜːkt] [ʌp][ænd; ənd]

Every	time	a	new	person	came	on	the	stage	my	friend	eagerly	perked	up	and
每一个	时间	一个	新的	人	来了	在	这	阶段	我的	朋友	急切地	有	向上	和

[lɔːst][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

lost	his	depression	,
丢失的	他的	沮丧	,

每当有新人上台，我的朋友就会精神振奋，抑郁症也会消失。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [di'laits] — [ə; eɪ] ['dʒʌglər] [ɔːr]

hoping	**that**	**at**	**last**	**it**	**might**	**be**	**one**	**of**	**his**	**old**	**delights**	**—**	**a**	**juggler**	**or**
希望	那	在	最后的	它	可能	是	一	的	他的	老的	美味	—	一个	杂耍演员	或者

['nɑːkəbaʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

knockabout	**or**	**something**	**like**	**that**	**—**	**but**	**always**	**he**	**was**	**disappointed**	**.**
胡闹	或者	某物	喜欢	那	—	但	总是	他	曾是	失望的	.

他希望这次能见到他以前喜欢的那种人——杂耍艺人、滑稽演员之类的——但总是让他失望。

“ [aɪ] [seɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

“	**I**	**say**	**,**	**where**	**are**	**we**	**?**
“	我	说	,	在哪里	是	我们	?

“我说，我们现在在哪儿？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**This**	**isn't**	**a**	**music**	**-**	**hall**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	这	不是	一个	音乐	-	大厅	,	是	它	?	”

“这里不是音乐厅，对吧？”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**One**	**of**	**the**	**best**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	一	的	这	最好的	,	”	我	回复	.

“是最棒的之一，”我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

He	**looked**	**round**	**in**	**dismay**	**.**
他	看起来	圆形的	在	沮丧	.

他惊恐地环顾四周。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['weitəz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**But**	**where**	**are**	**the**	**waiters**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	但	在哪里	是	这	服务员	?	”	他	问	.

“可是服务员在哪里？”他问道。

“ [nɑːt] [ə'laʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['eni] [mɔːr] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; “ [ɪn] [fækt] ,

“	**Not**	**allowed**	**among**	**the**	**audience**	**any**	**more**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**;**	**“**	**in**	**fact**	**,**
“	不是	允许	之中	这	观众	任何	更多的	,	”	我	讲述	他	;	“	在	事实	,

“你不再被允许进入观众席了，”我告诉他；“事实上，

[sʌm; səm] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [dəunt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['laisənsiz] .

some	**music**	**-**	**halls**	**don't**	**even**	**have**	**licences**	**.**
一些	音乐	-	大厅	不	甚至	有	许可证	.

有些音乐厅甚至没有营业执照。

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] ['æpəθi] .

”	**He**	**stared**	**at**	**me**	**in**	**astonishment**	**and**	**sank**	**into**	**apathy**	**.**
”	他	凝视	在	我	在	惊讶	和	沉没	进入	冷漠	.

他惊讶地盯着我，然后陷入了冷漠之中。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs]

Coming	**up**	**again**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Do**	**you**	**remember**	**those**	**two**	**fellows**	**with**	**enormous**
未来	向上	再次	他	说	,	“	做	你	记住	那些	二	伙伴们	和	巨大的

['stʌməks] [ænd; ənd] [hʊkt] [stɪks] ?

stomachs	**and**	**hooked**	**sticks**	**?**
胃	和	钩子	棍子	?

他又说：“你们还记得那两个肚子巨大、拿着钩状棍子的家伙吗？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
They **were** **funny** **,** **if** **you** **like** **.**
他们 是 有趣的 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，他们挺幽默的。

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? ”
Don't **you** **have** **that** **sort** **of** **thing** **any** **more** **?** **”**
不 你 有 那 种类 的 事物 任何 更多的 ? ”

你们现在没有那种东西了吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ækt] ,
“ **Do** **you** **remember** **that** **act** **,**
“ 做 你 记住 那 行为 ,

你还记得那件事吗?

” [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪzli] [ækt] — [wer] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɑːn]
” **he** **said** **—** **“** **I** **believe** **it** **was** **called** **the** **Risley** **act** **—** **where** **a** **man** **lay** **on**
” 他 说 — “ 我 相信 它 曾是 称为 这 里斯利 行为 — 在哪里 一个 男人 躺 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his **back** **,**
他的 后退 ,

他说：“我相信它被称为里斯利法案——法案中，一名男子仰面躺着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
with **his** **legs** **up** **in** **the** **air** **,** **and** **flung** **his** **family** **about** **with** **his** **feet** **?**
和 他的 腿 向上 在 这 空气 , 和 扔 他的 家庭 关于 和 他的 脚 ?

他双腿朝天，用脚把家人甩来甩去?

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɑːli]['klevər] .
That **was** **jolly** **clever** **.**
那 曾是 快乐的 聪明的 .

真是太聪明了。

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ? ”
Don't **you** **have** **that** **any** **more** **?** **”**
不 你 有 那 任何 更多的 ? ”

你没有那个东西了吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dæʃt] ['prɪti] ['gɜːlz] ,
“ **And** **the** **Sisters** **something** **or** **other** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **dashed** **pretty** **girls** **,**
“ 和 这 姐妹 某物 或者 其他 , ” 他 说 , “ 虚线 漂亮的 女孩们 ,

“还有那几个姐妹,”他说，“都是些漂亮姑娘。”

[huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ? ”
who **did** **everything** **at** **the** **same** **time** **—** **are** **they** **gone** **for** **ever** **?** **”**
WHO 做过 一切 在 这 相同的 时间 — 是 他们 已消失 为了 曾经 ? ”

那些曾经同时做所有事情的人——他们是否永远离开了?

“ [fɔːr; fər]['evər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **For** **ever** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 为了 曾经 , ” 我 说 .

“永远,”我说。

“ [ænd; ənd][noʊ]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] ['iːðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **And** **no** **comic** **songs** **either** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 和 不 漫画 歌曲 任何一个 ? ” 他 问 .

“也没有滑稽歌曲吗？”他问道。

“ [juːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **You've** **heard** **a** **lot** **of** **comic** **songs** **this** **evening** **,** **”** **I** **replied** **.**
“ 你已经 听到 一个 很多 的 漫画 歌曲 这 晚上 , ” 我 回复 .

“你今晚听过很多滑稽的歌曲了，”我回答道。

“ [oʊ] , [ðoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Oh** **,** **those** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 哦 , 那些 , ” 他 说 .

“哦，那些啊，”他说。

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðoʊz] ['kɑːmɪk] .
“ **I** **don't** **call** **those** **comic** **.**
“ 我 不 称呼 那些 漫画 .

我不认为那些是喜剧。

[ðeə(r)] [nɑːt]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] , [ðeə(r)] ['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] ['sɔŋz] .
They're **not** **comic** **songs** **,** **they're** **comic** **-** **opera** **songs** **.**
它们是 不是 漫画 歌曲 , 它们是 漫画 - 歌剧 歌曲 .

它们不是滑稽歌曲，而是滑稽歌剧歌曲。

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] ? ”
Don't **you** **have** **the** **others** **any** **more** **?** **”**
不 你 有 这 其他的 任何 更多的 ? ”

你没有其他的了吗?

“ [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][hɔːl] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Not** **at** **this** **kind** **of** **hall** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 不是 在 这 种类 的 大厅 , ” 我 说 .

“在这种大厅里不行，”我说。

“ [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɔːr][soʊ][left] ['sʌmwer] ,
“ **I** **daresay** **there** **may** **be** **a** **singer** **or** **so** **left** **somewhere** **,**
“ 我 敢说 那里 可能 是 一个 歌手 或者 所以 左边 某处 ,

“我敢说，或许某个地方还剩下一两个歌手。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] . ”
with **too** **big** **a** **coat** **and** **too** **small** **a** **hat** **,** **but** **not** **here** **.** **”**
和 也 大的 一个 外套 和 也 小的 一个 帽子 , 但 不是 这里 . ”

“穿着太大的外套，戴着太小的帽子，但在这里不会。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [pər'fɔːrmərz] ['duːɪŋ] ?
“ **Then** **what** **are** **all** **the** **old** **performers** **doing** **?**
“ 然后 什么 是 全部 这 老的 表演者 正在做 ?

“那么，那些老演员们都在做什么呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['stɑːrvɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **believe** **they're** **starving** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 相信 它们是 饥饿 , ” 我 说 .

“我相信他们快饿死了，”我说。

“ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʃefiːld] . ” — ['jɔːkʃə]
“ **A** **Novel** **Hospital** **at** **Sheffield** **.** **”** **—** **Yorkshire**
“ 一个 小说 医院 在 谢菲尔德 . ” — 约克郡

“谢菲尔德一家新型医院。”——约克郡

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)nli][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɑːktərɪŋ] .
Some **of** **them** **certainly** **want** **a** **bit** **of** **doctoring** **.**
一些 的 他们 当然 想 一个 少量 的 医生 .

他们中的一些人肯定需要接受一些治疗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] .
THE **PROGRESS** **OF** **MAN** **.**
这 进步 的 男人 .

人类的进步。

([baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['ekspɜːrt] .)
(**By** **our** **Anthropological** **Expert** **.** **)**
(经过 我们的 人类学 专家 .)

（由我们的人类学专家撰写。）

[prə'fesər] [kiːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
Professor **Keith** **,** **of** **the** **Royal** **College** **of** **Surgeons** **,**
教授 基思 , 的 这 皇家 大学 的 外科医生 ,

皇家外科医学院的基思教授

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd]
reporting **on** **the** **skeleton** **of** **a** **prehistoric** **twelve** **-** **year** **-** **old** **boy** **recently** **discovered**
报道 在 这 骨骼 的 一个 史前 十二 - 年 - 老的 男生 最近 发现
[nɪr] ['ipswɪtʃ] ,
near **Ipswich** **,**
靠近 伊普斯维奇 ,

报道近日在伊普斯维奇附近发现的一具史前十二岁男孩的骨骼。

[prə'naunsɪz] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pronounces **his** **stature** **to** **be** **much** **the** **same** **as** **the** **average** **height** **of** **a**
发音 他的 身材 到 是 很多 这 相同的 作为 这 平均的 高度 的 一个
['mɑːdərn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
modern **boy** **of** **the** **same** **age** **,**
现代的 男生 的 这 相同的 年龄 ,

他声称自己的身高与同龄现代男孩的平均身高大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ] .
but **the** **size** **of** **the** **head** **is** **remarkably** **large** **.**
但 这 尺寸 的 这 头 是 非常 大的 .

但它的头部尺寸却异常大。

[ðə; ði] [prə'fesər] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
The **professor** **states** **that** **he** **and** **his** **colleagues** **are** **trying** **to** **get** **hold** **of**
这 教授 各州 那 他 和 他的 同事 是 尝试 到 得到 抓住 的
['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['pɪriəd] ,
people **of** **every** **period** **,**
人们 的 每一个 时期 ,

教授表示，他和他的同事正在努力联系各个时期的人。

['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
going **as** **far** **back** **as** **they** **can** **.**
去 作为 远的 后退 作为 他们 能 .

尽可能追溯到更远的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði] [taɪps] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]['eni] ['pɪriəd] ,

They	will	then	be	able	to	differentiate	the	types	that	lived	in	any	period	,
他们	将要	然后	是	有能力的	到	区分	这	类型	那	居住地	在	任何	时期	,

这样他们就能区分各个时期生活过的类型。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	check	the	changes	that	came	over	them	.
和	查看	这	变化	那	来了	超过	他们	.

并检查它们的变化。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

So	far	,	however	,	there	has	been	very	little	change	.
所以	远的	,	然而	,	那里	有	到过	非常	小的	改变	.

然而，到目前为止，情况几乎没有任何变化。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['kiːθs] [ə'piːl] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [kʌm]

Perhaps	the	most	striking	result	of	Professor	Keith's	appeal	so	far	has	come
也许	这	最多	引人注目	结果	的	教授	基思的	上诉	所以	远的	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

from	the	Isle	of	Man	,
从	这	小岛	的	男人	,

基思教授上诉至今最引人注目的结果或许来自马恩岛。

[wer] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θriː] - [legd] ['skelɪt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]

where	a	magnificent	three	-	legged	skeleton	has	been	discovered	in	the	Caves	of
在哪里	一个	壮丽	三	-	腿	骨骼	有	到过	发现	在	这	洞穴	的

[brædə] .

Bradda	.
布拉达	.

在布拉达洞穴中发现了一具精美的三足骨骼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ] [prə'fesər] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [mæŋks]

The	remains	have	been	pronounced	by	Professor	Quellin	,	the	famous	Manx
这	遗迹	有	到过	发音	经过	教授	-	,	这	著名的	曼岛

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ,

anthropologist	,
人类学家	,

遗骸已由著名的曼岛人类学家奎林教授鉴定。

[tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

to	be	those	of	a	man	not	less	than	175	years	of	age	,
到	是	那些	的	一个	男人	不是	较少的	比	-	年	的	年龄	,

必须是年满175岁的人，

[huːz] ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] [berz] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔːl] ['keɪn]

whose	facial	angle	bears	so	marked	a	resemblance	to	that	of	Mr	.	Hall	Caine
谁	面部的	角度	熊	所以	标记	一个	相似	到	那	的	先生	.	大厅	凯恩

[æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænsestərz][ʌv; əv]

as	to	warrant	the	hypothesis	that	he	was	one	of	the	royal	ancestors	of
作为	到	保证	这	假设	那	他	曾是	一	的	这	皇家	祖先	的

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['nɑːvəlɪst] .

the	eminent	novelist	.
这	杰出	小说家	.

他的面部轮廓与霍尔·凯恩先生的面部轮廓极为相似，以至于有人推测他是这位著名小说家的皇室祖先之一。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɑːnz] ['trʌmpɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'fesər]

Close	to	the	skeleton	was	a	long	bronze	trumpet	,	from	which	Professor
关闭	到	这	骨骼	曾是	一个	长的	青铜	喇叭	,	从	哪个	教授

-

Quellin	,
-	,

在骸骨附近有一支长长的青铜号角，奎林教授就是从那里学来的。

['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] , ['ʌltɪmətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['bu:mɪŋ]
after **several** **ineffectual** **efforts** **,** **ultimately** **succeeded** **in** **eliciting** **a** **deep** **booming**
后 一些 无效 努力 , 最终 成功了 在 引发 一个 深的 蓬勃发展
[noʊt] .
note **.**
笔记 .

经过多次无效尝试后，最终成功发出了一声低沉的轰鸣声。

['mɪstər] . [hɔ:l] ['keɪn] , [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
Mr **.** **Hall** **Caine** **,** **who** **has** **taken** **the** **liveliest** **interest** **in** **the** **discovery** **,**
先生 . 大厅 凯恩 , WHO 有 已采取 这 最活跃的 兴趣 在 这 发现 ,

霍尔·凯恩先生对这一发现表现出了最浓厚的兴趣，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] ,
is **at** **present** **studying** **the** **instrument** **,** **and** **will** **,** **it** **is** **hoped** **,**
是 在 展示 学习 这 乐器 , 和 将要 , 它 是 希望 ,

目前正在研究这件乐器，希望将来能够.....

[gɪv] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ki:z] .
give **a** **recital** **shortly** **in** **the** **House** **of** **Keys** **.**
给 一个 独奏会 不久 在 这 房子 的 钥匙 .

稍后将在钥匙之家举行一场独奏音乐会。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] - [sændz] , [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rɪz]
The **recent** **excavations** **at** **the** **famous** **Culbin** **Sands** **,** **undertaken** **by** **the** **Forres**
这 最近的 挖掘 在 这 著名的 - 桑兹 , 已 经过 这 福雷斯
[ˌæntɪ'kweriən] ['ɪnstɪtu:t] ,
Antiquarian **Institute** **,**
古玩 研究所 ,

福雷斯古物研究所近期在著名的库尔宾沙滩进行的挖掘工作

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][faindz] .
have **also** **resulted** **in** **some** **remarkable** **finds** **.**
有 还 结果 在 一些 卓越 发现 .

此外，还取得了一些惊人的发现。

['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv] [gɑ:lf] [klʌbz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:nz]
Prominent **among** **these** **is** **a** **complete** **set** **of** **golf** **clubs** **belonging** **to** **the** **Bronze**
著名的 之中 这些 是 一个 完全的 放 的 高尔夫球 俱乐部 属于 到 这 青铜
['pɪriəd] .
period **.**
时期 .

其中最引人注目的是一套完整的青铜时代高尔夫球杆。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klʌbz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
In **regard** **to** **length** **the** **clubs** **are** **very** **much** **the** **same** **as** **the** **average**
在 看待 到 长度 这 俱乐部 是 非常 很多 这 相同的 作为 这 平均的
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
implements **used** **at** **the** **present** **day** **,**
实施 用过的 在 这 展示 天 ,

就长度而言，这些球杆与当今使用的平均球杆非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪblɪk] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [hæf]
but **the** **large** **size** **of** **the** **heads** **is** **remarkable** **,** **the** **niblick** **weighing** **nearly** **half**
但 这 大的 尺寸 的 这 头部 是 卓越 , 这 niblick 称重 几乎 一半
[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .
a **hundredweight** **.**
一个 百磅 .

但笔头的尺寸非常大，笔尖重达近500磅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plɔːzəbli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [klʌbz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pætərn] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz]

It	is	plausibly	inferred	that	clubs	of	this	pattern	may	also	have	been	used	as
它	是	可能	推断	那	俱乐部	的	这	图案	可能	还	有	到过	用过的	作为

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

可以合理推断，这种样式的棍棒也可能被用作武器。

[æz; əz][ðə; ði] ['dwelə[…

ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

as	the	dwellers	in	this	district	in	the	Bronze	period	are	known	to	have	been
作为	这	居民	在	这	区	在	这	青铜	时期	是	已知	到	有	到过

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

of	a	warlike	and	tumultuous	disposition	.
的	一个	好战	和	动荡的	处置	.

众所周知，青铜时代居住在这一地区的人们性情好战且桀骜不驯。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] - ['setləz] ,

The	game	is	believed	to	have	been	introduced	by	some	Maccabæan	settlers	,
这	游戏	是	相信	到	有	到过	介绍	经过	一些	-	定居者	,

据信，这种游戏是由一些马加比定居者引入的。

[ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ʌv; əv] [mək'beθ] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	ancestors	of	the	clan	of	Macbeth	,	who	flourished	in	the	vicinity	.
这	祖先	的	这	氏族	的	麦克白	,	WHO	繁荣	在	这	附近	.

麦克白家族的祖先曾在这附近繁衍生息。

[ɪn] [ðæt] [faɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['deɪli] ['laɪər] ,

In	that	fine	spirit	of	enterprise	which	has	always	characterised	The	Daily	Lyre	,
在	那	美好的	精神	的	企业	哪个	有	总是	具有特征	这	日常的	竖琴	,

秉持着《每日竖琴报》一贯的优秀进取精神，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] £5 ,

the	proprietors	of	that	periodical	have	offered	a	prize	of	£5	,
这	业主	的	那	期刊	有	提供	一个	奖	的	£5	,

该期刊的所有者悬赏5英镑。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

000	for	the	most	characteristic	relic	of	ancient	and	modern	British	civilization	,
-	为了	这	最多	特征	遗迹	的	古老的	和	现代的	英国	文明	,

000，献给古代和现代英国文明最具代表性的遗迹，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn][baɪ][ɑːk'toʊbər][wʌn] .

to	be	sent	in	by	October	1	.
到	是	发送	在	经过	十月	1	.

截止日期为10月1日。

[ɔːl'redi] ['sevrəl] ['noʊtəb(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Already	several	notable	exhibits	have	been	forwarded	for	the	competition	.
已经	一些	值得注意的	展品	有	到过	转发	为了	这	竞赛	.

目前已有数件优秀展品报名参赛。

['mɪstər] . ['rɔnəld] - , [ʌv; əv] [teɪn] , [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər][ʌv; əv]

Mr	.	Ronald	McLurkin	,	of	Tain	,	has	submitted	portions	of	the	boiler	of
先生	.	罗纳德	-	,	的	泰恩	,	有	提交	部分	的	这	锅炉	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

an	ancient	locomotive	,
一个	古老的	机车	,

来自泰恩的罗纳德·麦克卢尔金先生提交了一台老式机车锅炉的部分部件。

[ə'pærəntli] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .

apparently	used	on	the	Highland	Railway	in	the	time	of	the	Boer	War	.
显然	用过的	在	这	高地	铁路	在	这	时间	的	这	布尔人	战争	.

显然是在布尔战争时期的高地铁路上使用的。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['edgər] - , [ʌv; əv]['bræŋkæstər] , [hæz; həz][sent][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ]

Dr	.	Edgar	Hollam	,	of	Brancaster	,	has	sent	a	fine	specimen	of	a
博士	.	埃德加	-	,	的	布兰卡斯特	,	有	发送	一个	美好的	标本	的	一个

['fɔsilaiz] ['nɔ:rfək] ['bɪfɪn] ,

fossilised	Norfolk	biffin	,
化石	诺福克	比芬	,

布兰卡斯特的埃德加·霍勒姆博士寄来了一个诺福克野鸟化石的精美标本，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃi:lə] - , [ʌv; əv] [ˌskɪbə'ri:n] ,

and	Miss	Sheila	Muldooney	,	of	Skibbereen	,
和	错过	希拉	-	,	的	斯基伯林	,

还有来自斯基伯林的希拉·穆尔杜尼小姐

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskɪbə'ri:n] ['i:g(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

a	copy	of	The	Skibbereen	Eagle	containing	the	historic	announcement	that	it
一个	复制	的	这	斯基伯林	鹰	包含	这	历史性	公告	那	它

[hæd; həd][ɪts] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][zɑ:r] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

had	its	eye	on	the	Tsar	of	Russia	.
有	它是	眼睛	在	这	沙皇	的	俄罗斯	.

《斯基伯林之鹰》的一份副本，刊登了历史性的声明，称该报已盯上俄罗斯沙皇。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˌælɪg'zændər] [sendz] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] ['nɪkərbɑ:kərz] [wɪð; wɪθ] [saɪd]

Sir	George	Alexander	sends	a	daguerreotype	of	himself	in	knickerbockers	with	side
先生	乔治	亚历山大	发送	一个	达盖尔银版摄影法	的	他自己	在	尼克博克	和	边

['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

whiskers	and	moustache	,
胡须	和	胡子	,

乔治·亚历山大爵士寄来一张他身穿灯笼裤、留着鬓角和胡须的银版照片。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]['evər]

and	Mr	.	Bernard	Shaw	the	first	interview	with	himself	that	he	ever
和	先生	.	伯纳德	肖	这	第一的	面试	和	他自己	那	他	曾经

[roʊt] .

wrote	.
写道	.

还有萧伯纳先生，他写的第一篇关于自己的采访文章。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fri:mənz] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] “ ['sevntɪz] ” [ænd; ənd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]

It	appeared	in	The	Freeman's	Journal	in	the	“	seventies	”	and	is	illustrated
它	出现	在	这	弗里曼的	杂志	在	这	“	七十年代	”	和	是	插图

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['pɔ:trɪts] ,

with	six	portraits	,
和	六	肖像	,

它于上世纪七十年代在《自由人杂志》上发表，并配有六幅肖像插图。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ʃɔ:] [ə'pɪrz] [ɪn][æn; ən] ['i:tn] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l][hæt] ,

in	one	of	which	Mr	.	Shaw	appears	in	an	Eton	suit	and	a	tall	hat	,
在	一	的	哪个	先生	.	肖	出现	在	一个	伊顿公学	套装	和	一个	高的	帽子	,

其中一张照片中，肖先生身穿伊顿公学西装，头戴高顶礼帽。

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [pə'zest] .

“	the	only	one	I	ever	possessed	.
”	这	仅有的	一	我	曾经	拥有	.

“我唯一拥有过的。”

” [sɜ:r] ['henri] ['haʊɑ:rθ] [hæz; həz] ['fɔrwɝdɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]

”	Sir	Henry	Howarth	has	forwarded	a	copy	of	The	Times	containing	his	first
”	先生	亨利	霍沃思	有	转发	一个	复制	的	这	《时代周刊》	包含	他的	第一的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

contribution	to	that	journal	,
贡献	到	那	杂志	,

“亨利·霍沃思爵士寄来了一份《泰晤士报》，其中刊登了他首次在该报上发表的文章。”

[ə; eɪ] ['letər] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ʌv; əv] [smɔ:l] [prɪnt] ,

a	letter	occupying	a	column	-	and	-	a	-	half	of	small	print	,
一个	信	占领	一个	柱子	-	和	-	一个	-	一半	的	小的	打印	,

一封占据了一栏半小字的信，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mæməθ] [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [pet][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['moʊgəl] ['empərəz]

on	the	mammoth	as	a	domestic	pet	in	the	Court	of	the	early	Moghul	Emperors
在	这	长毛象	作为	一个	国内的	宠物	在	这	法庭	的	这	早期的	莫卧儿王朝	皇帝们

.

:

.

在莫卧儿王朝早期皇帝的宫廷里，猛犸象被当作宠物饲养。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] [kəm'pi:ts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] , [waɪl] [ə; eɪ]

Mr	.	Winston	Churchill	competes	with	an	essay	which	he	wrote	,	while	a
先生	.	温斯顿	丘吉尔	竞争	和	一个	散文	哪个	他	写道	,	尽管	一个

['sku:lbɔɪ] [æt; ət] ['hæroʊ] ,

schoolboy	at	Harrow	,
男生	在	耙	,

温斯顿·丘吉尔先生携其在哈罗公学读书时所写的一篇文章参赛。

[ɑ:n][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ;

on	the	dangers	of	Democracy	;
在	这	危险	的	民主	;

论民主的危险；

[ænd; ənd]['mæstər] ['æntəni] ['æskwɪθ] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [rʌf] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] “

and	Master	Anthony	Asquith	has	sent	the	rough	notes	of	a	Lecture	on	“
和	掌握	安东尼	阿斯奎斯	有	发送	这	粗糙的	笔记	的	一个	演讲	在	“

[ðə; ði] ['beiliəl] ['mænər] ” [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔ:diəns]

The	Balliol	Manner	”	which	he	delivered	many	years	ago	before	a	select	audience
这	贝利奥尔学院	方式	”	哪个	他	发表	许多	年	前	前	一个	选择	观众

[æt; ət] ['klærɪdʒɪz] .

at	Claridge's	.
在	克拉里奇酒店	.

安东尼·阿斯奎斯先生寄来了多年前他在克拉里奇酒店向特邀听众发表的题为“贝利奥尔学院风范”的演讲稿草稿。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [θɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [kru:d] ['eseɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]

The	contrast	in	form	and	thought	between	this	crude	essay	and	his	recent
这	对比	在	形式	和	想法	之间	这	原油	散文	和	他的	最近的

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] [ɪz][kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] .

lectures	on	the	mysticism	of	Rabindranath	Tagore	is	quite	amazing	.
讲座	在	这	神秘主义	的	拉宾德拉纳特	泰戈尔	是	相当	惊人的	.

这篇粗糙的文章与他最近关于泰戈尔神秘主义的演讲在形式和思想上的对比令人惊叹。

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['bri:fli] [noʊt][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sɑ:nɪt] [baɪ]['mɪstər] .

We	may	also	briefly	note	the	MS	.	version	of	an	early	sonnet	by	Mr	.
我们	可能	还	简要地	笔记	这	多发性硬化症	.	版本	的	一个	早期的	十四行诗	经过	先生	.

['edmənd] ['gɑ:s] ,

Edmund	Gosse	,
埃德蒙	戈斯	,

我们还可以简要提及埃德蒙·戈斯先生早期十四行诗的手稿版本，

[ə'drest] [tu:; tə][sɜ:r]['saidni] [li:] ;

addressed	to	Sir	Sidney	Lee	;
已解决	到	先生	西德尼	李	;

致西德尼·李爵士；

['sevrəl] ['seɪfti] - [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [bæg] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti]

several	safety	-	pins	and	a	sponge	-	bag	which	once	belonged	to	Charlotte	Brontë
一些	安全	-	别针	和	一个	海绵	-	包	哪个	一次	属于	到	夏洛特	勃朗特

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [nəʊ] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['kleмənt] ['ʃɔ:rtər] ;

and	are	now	entered	for	the	competition	by	Mr	.	Clement	Shorter	;
和	是	现在	进入	为了	这	竞赛	经过	先生	.	克莱门特	较短	;

几枚安全别针和一个海绵袋，它们曾经属于夏洛蒂·勃朗特，现在由克莱门特·肖特先生送来参加比赛；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:t] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] [ju:st] [baɪ][es] . [ti:] . ['kəulridʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] “

and	a	hot	-	water	bottle	used	by	S	.	T	.	Coleridge	when	he	was	writing	“
和	一个	热的	-	水	瓶子	用过的	经过	S	.	T	.	柯尔律治	什么时候	他	曾是	写作	“

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ,

The	Ancient	Mariner	,
这	古老的	水手	,

还有圣柯勒律治在创作《古舟子咏》时使用的热水袋，

” [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜ:r]['hɜ:rbərt] ['biəbəum] [tri:] .

”	now	in	the	possession	of	Sir	Herbert	Beerbohm	Tree	.
”	现在	在	这	拥有	的	先生	赫伯特	比尔博姆	树	.

“现由赫伯特·比尔博姆·特里爵士所有。”

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [i'mə:dʒz] [soʊ][fɑ:r][ɪz] [ðæt] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði]

The	interesting	point	that	emerges	so	far	is	that	while	little	change	is	observable	in	the
这	有趣的	观点	那	出现	所以	远的	是	那	尽管	小的	改变	是	可观察的	在	这

[fɪ'zi:k] ,

physique	,
体质	,

目前为止，最有趣的一点是，虽然体格方面几乎没有明显变化，

['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['relɪks] ,

habits	and	manners	of	the	British	,	as	illustrated	by	these	relics	,
习惯	和	礼仪	的	这	英国	,	作为	插图	经过	这些	遗物	,

从这些遗物可以看出英国人的习惯和礼仪。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

up	to	the	last	ten	years	or	so	,	the	development	in	every	direction	,
向上	到	这	最后的	十	年	或者	所以	,	这	发展	在	每一个	方向	,

在过去十年左右的时间里，各个方向都取得了发展。

[sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['laɪər] , [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['ræpɪd]

since	the	foundation	of	The	Daily	Lyre	,	has	been	quite	extraordinarily	rapid
自从	这	基础	的	这	日常的	竖琴	,	有	到过	相当	非常	迅速的

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] .

and	pronounced	.
和	发音	.

自《每日竖琴报》创办以来，其发展速度和影响力都非常惊人。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] “ [nʌt] ” [ʃoʊz] [ə; eɪ][kəm'pæktnəsˌ'kɑ:mpæktnəs]

a	cast	of	the	head	of	a	modern	“	nut	”	shows	a	compactness
一个	投掷	的	这	头	的	一个	现代的	“	坚果	”	演出	一个	紧凑

[wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [moʊst] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn]['kreɪniəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]

which	compares	most	favourably	with	the	overgrown	cranium	of	the	prehistoric
哪个	比较	最多	有利	和	这	长得太茂盛了	颅骨	的	这	史前

[bɔɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][baɪ] [prə'fesər] [ki:θ] .

boy	reported	on	by	Professor	Keith	.
男生	据报道	在	经过	教授	基思	.

现代“坚果”头部的铸模显示其结构紧凑，与基思教授报道的史前男孩过度发育的头骨相比，其紧凑性更胜一筹。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] .
The Captain of the Preparatory School .
这 队长 的 这 预备 学校 .

预备学校的队长。

“ [wel] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Well , youngster , what is it ?
“ 出色地 , 青少年 , 什么 是 它 ?

“嗯，年轻人，什么事？”

[wɑ:nt][maɪ] ['ɔ:təgræf] ? ”
Want my autograph ? ”
想 我的 签名 ? ”

想要我的签名吗?

“ [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌtu:'tu:] , - , - ['mʌskræt] [ɪn][bəu'hi:miə] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ræbəts]
“ To - day there are 2 , 000 , 000 muskrats in Bohemia , and , like rabbits
“ 到 - 天 那里 是 2 , - , - 麝鼠 在 波西米亚 , 和 , 喜欢 兔子
[ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,
in Australia ,
在 澳大利亚 ,

“如今波西米亚有200万只麝鼠，就像澳大利亚的兔子一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spredɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['fru:tf(ə)l]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ]
they are spreading all over the fruitful regions of the province and destroying
他们 是 传播 全部 超过 这 卓有成效 地区 的 这 省 和 摧毁
[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [pɑ:ndz] . ” — ['deɪli] [meɪl] .
fish in the breeding ponds . ” — Daily Mail .
鱼 在 这 选育 池塘 . ” — 日常的 邮件 .

它们正在全省的肥沃地区蔓延，并破坏养殖池塘中的鱼类。”——《每日邮报》

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['ræbɪt] [dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [traʊt] .
You should see our rabbit destroying our trout .
你 应该 看 我们的 兔子 摧毁 我们的 鳟鱼 .

你应该看看我们的兔子是怎么把我们的鳟鱼吃光的。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['wʊmən] , [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hʌski]
“ She was a flesh and blood woman , fit to be the mother of husky
“ 她 曾是 一个 肉 和 血 女士 , 合身 到 是 这 母亲 的 沙哑
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

“她是一个有血有肉的女人，完全有资格成为几个壮硕儿子的母亲。”

” — “ ['deɪli] [sketʃ] ” [ˌfɜ:jə'toʊn] .
” — “ Daily Sketch ” feuilleton .
” — “ 日常的 草图 ” 随笔 .

——《每日速写》连载。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt]
They would constantly rise up and call her blessed , and this would account
他们 会 不断地 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 , 和 这 会 帐户
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:rsnəs] .
for their hoarseness .
为了 他们的 嘶哑 .

他们会不断地站起来称赞她有福，这或许可以解释他们为什么嗓子嘶哑。

(['dʒoʊnzɪz]['dʒu:dʒu:bz][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] .)
(Jones's jujubes are the best .)
(琼斯 枣子 是 这 最好的 .)

（琼斯家的枣子最好吃。）

“ [ðə; ði] ['stɜːrdʒən] . . . [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [kə'mændɪŋ]
“ The sturgeon . . . consists of fish , flesh , and fowl , the latter part commanding
“ 这 鲟 . . . 由 的 鱼 , 肉 , 和 鸡 , 这 后者 部分 指挥
[ə; eɪ] [gʊd] ['seɪləb(ə)l] [praɪs] . ” — [kɑː'lail]
a good saleable price . ” — Carlisle
一个 好的 可售 价格 . ” — 卡莱尔

“鲟鱼……由鱼、肉和禽三部分组成，其中禽部分售价可观。”——卡莱尔

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['tendər] .
The wings are particularly tender .
这 翅膀 是 特别 投标 .

鸡翅特别嫩。

['fæʃənz] [fɔːr; fər][men] .
Fashions for Men .
时尚 为了 男人 .

男士时尚。

“ [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['bitrɪs] ['ɔːrmzbi] - [gɔːr] , ['werɪŋ] [bluː] [ʃɑːr'muːz; ʃɑːr'muːs] .
“ Lord Salisbury came with Lady Beatrice Ormsby - Gore , wearing blue charmeuse .
“ 主 索尔兹伯里 来了 和 女士 贝娅特丽丝 奥姆斯比 - 血块 , 穿着 蓝色的 魅力 .
” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“索尔兹伯里勋爵与身着蓝色绸缎的碧翠丝·奥姆斯比-戈尔夫人一同前来。”——《每日新闻》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['vɪlɪdʒ] ['wɜːrði] .
Village Worthy .
村庄 值得 .

值得一提。

“ [ɑː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [bɪr] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
“ Ah , I used to be as fond of a drop o ' beer as anyone ,
“ 啊 , 我 用过的 到 是 作为 喜爱 的 一个 降低 o - 啤酒 作为 任何人 ,

“啊，我以前也和大家一样喜欢小酌几口啤酒。”

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [driː] ['gælənz] [ˌaɪ 'tiː][duː] [nɑːk] [aɪ]['oʊvər] !
but nowadays if I do take two or dree gallons it do knock I over !
但 如今 如果 我 做 拿 二 或者 德莉 加仑 它 做 敲 我 超过 !

但现在如果我喝两三加仑，它就会把我打翻！

” ['aʊər; ɑːr] [kə'lɑːs(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .
” OUR COLOSSAL ARRANGEMENTS .
” 我们的 庞大 安排 .

“我们庞大的安排。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['skændlz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [sə'preʃ(ə)n]

One	of	the	most	appalling	scandals	of	modern	times	is	the	disgraceful	suppression
一	的	这	最多	令人震惊	丑闻	的	现代的	时代	是	这	可耻	抑制

[baɪ][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [pres] [ʌv; əv] [nu:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

by	the	Ginger	-	beer	Press	of	news	relating	to	the	state	of	affairs	in
经过	这	姜	-	啤酒	按	的	消息	相关	到	这	状态	的	事务	在

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

the	Isle	of	Wight	.
这	小岛	的	怀特岛	.

现代最令人震惊的丑闻之一，就是姜汁啤酒报社可耻地压制与怀特岛局势有关的新闻。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ]

For	some	weeks	we	have	not	flinched	from	filling	our	columns	with
为了	一些	周	我们	有	不是	畏缩	从	填充	我们的	列	和

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] ;

picturesque	accounts	of	the	epoch	-	making	events	taking	place	there	;
如画	账户	的	这	时代	-	制作	活动	采取	地方	那里	;

几个星期以来，我们毫不犹豫地在专栏中描绘了那里发生的划时代事件；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [pres] [hæz; həz] ['kru:əli] [pʊt] [ɔ:f] [ɪts] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	yet	the	Ginger	-	beer	Press	has	cruelly	put	off	its	readers	with	the
和	然而	这	姜	-	啤酒	按	有	残酷地	放	离开	它是	读者	和	这

['skæntɪst] ['di:teɪlz] ,

scantiest	details	,
最稀少	细节	,

然而，《姜汁啤酒报》却残酷地以极其简略的细节吓跑了读者。

[ɔ:r] [els] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['refrəns] .

or	else	refrained	from	any	sort	of	reference	.
或者	别的	克制	从	任何	种类	的	参考	.

或者干脆不提任何相关内容。

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['proʊtest][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dɚz]

We	make	our	protest	all	the	more	vigorously	because	many	of	those	readers
我们	制作	我们的	反对	全部	这	更多的	大力	因为	许多	的	那些	读者

[hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tu:; tə] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs]

have	been	driven	to	read	our	own	journal	in	preference	to	the	erroneous
有	到过	驱动	到	读	我们的	自己的	杂志	在	偏爱	到	这	错误

[ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ʃi:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .

and	misleading	sheets	to	which	we	have	referred	.
和	误导性的	纸张	到	哪个	我们	有	指	.

我们之所以更加强烈地提出抗议，是因为许多读者因此宁愿阅读我们自己的期刊，也不愿阅读我们提到的那些错误和误导性的报纸。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [fɔ:rst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

This	distressing	state	of	things	has	forced	us	to	make	the	fullest
这	令人痛心	状态	的	事物	有	强制	我们	到	制作	这	最

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

arrangements	for	a	constant	stream	of	news	to	be	supplied	from	our
安排	为了	一个	持续的	溪流	的	消息	到	是	供应	从	我们的

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] ['vɛntnər] ,

branch	offices	at	Ventnor	,
分支	办公室	在	文特诺	,

这种情况令人担忧，迫使我们做出最全面的安排，确保从我们在文特诺的分公司持续不断地提供新闻。

[tɑ:tlənd] [beɪ] , [ðə; ði] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Totland	Bay	,	the	Needles	,	and	other	points	of	the	Island	.
托特兰	湾	,	这	针头	,	和	其他	积分	的	这	岛	.

托特兰湾、针岩和岛上的其他景点。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][stɑːf][ʌv; əv][wɜːrld] - ['feɪməs][wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

We	have	despatched	a	huge	staff	of	world	-	famous	war	correspondents	,
我们	有	已派送	一个	巨大的	职员	的	世界	-	著名的	战争	通讯员	,

[dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɚz] , ['poʊəts] ,

descriptive	writers	,	poets	,
描述性的	作家	,	诗人	,

我们派出了一支庞大的队伍，其中包括世界知名的战地记者、描述性作家和诗人。

[fə'tɑgrəfɚs] , ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]['ɑːrtɪsts] , ['gæləpər] , [ˌkɑːmɪ'seriət] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [treɪnd]

photographers	,	Royal	Academy	artists	,	gallopers	,	commissariat	officers	,	and	trained
摄影师	,	皇家	学院	艺术家	,	疾驰者	,	粮食	警官	,	和	受过训练

['blʌdhaʊnd] .

bloodhounds	.
寻血猎犬	.

摄影师、皇家艺术学院艺术家、骑手、军需官和训练有素的猎犬。

[fiːld] ['kitʃinz] , [fiːld] ['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [fiːld] ['glæsɪz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

Field	kitchens	,	field	wireless	equipment	,	and	field	glasses	are	included	among	their
场地	厨房	,	场地	无线的	设备	,	和	场地	眼镜	是	包括	之中	他们的

[ɪmˌpedɪ'mentə] ,

impedimenta	,
障碍	,

他们的装备包括野战厨房、野战无线电设备和野战望远镜。

[ænd; ənd][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

and	no	single	message	will	be	printed	in	our	pages	that	has	not	been
和	不	单身的	信息	将要	是	打印	在	我们的	页面	那	有	不是	到过

[sent][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

sent	in	some	other	way	than	through	the	ordinary	channels	of	the	post	,
发送	在	一些	其他	方式	比	通过	这	普通的	频道	的	这	邮政	,

我们报纸上刊登的任何信息，都是通过邮政的正常渠道以外的方式发送的。

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] .

telephone	and	telegraph	.
电话	和	电报	.

电话和电报。

[iːtʃ] ['membər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [tæk'tɪʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ə; eɪ]

Each	member	of	this	army	of	artists	,	littérateurs	and	tacticians	possesses	a
每个	成员	的	这	军队	的	艺术家	,	文学家	和	战术家	拥有	一个

[hɪp] ['pɑːkɪt] ,

hip	pocket	,
时髦的	口袋	,

这支由艺术家、文学家和策略家组成的队伍中，每个成员都随身带着一个口袋。

['fʊli] ['loʊdɪd] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['pʌtɪ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪst] [wɑːtʃ] .

fully	loaded	,	two	pairs	of	puttees	,	a	compass	and	a	wrist	watch	.
完全	已加载	,	二	对	的	绑腿	,	一个	罗盘	和	一个	手腕	手表	.

装备齐全，包括两副绑腿、一个指南针和一块手表。

['evri] [deɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔːr; fər]

Every	day	scores	of	women	and	children	are	leaving	the	Isle	of	Wight	for
每一个	天	得分	的	女性	和	孩子们	是	离开	这	小岛	的	怀特岛	为了

[ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

每天都有大量妇女儿童离开怀特岛前往英国大陆。

['gʌnboʊt] [ænd; ənd] ['kruːzəz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ʃɔːz] , [baɪ]['ɔːrdər]

Gunboats	and	cruisers	are	passing	and	repassing	before	its	shores	,	by	order
炮艇	和	巡洋舰	是	通过	和	重传	前	它是	海岸	,	经过	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ;

of	the	Admiralty	;
的	这	海军部	;

奉海军部之命，炮艇和巡洋舰在其海岸附近来回穿梭；

[strɔːŋ] , ['saɪlənt][men][ɑːr; ər] ['dɔːgɪdli] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][hænd] .

strong	,	silent	men	are	doggedly	pursuing	the	business	they	have	in	hand	.
强的	,	沉默的	男人	是	顽强地	追求	这	商业	他们	有	在	手	.

沉默寡言、意志坚强的男人们正锲而不舍地处理着他们手头的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]

In	the	very	heart	of	the	island	some	of	the	flower	of	the	youth	of
在	这	非常	心	的	这	岛	一些	的	这	花	的	这	青年	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

our	country	is	being	trained	in	the	art	of	naval	warfare	,
我们的	国家	是	存在	受过训练	在	这	艺术	的	海军	战争	,

在岛屿的中心地带，我国一些最优秀的青年正在接受海战训练。

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][gʌn] - ['præktɪs] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['evri] ['aʊər] [ə'raʊnd][ðə; ði][koʊst] .

while	the	thunders	of	gun	-	practice	are	heard	every	hour	around	the	coast	.
尽管	这	雷声	的	枪	-	实践	是	听到	每一个	小时	大约	这	海岸	.

与此同时，沿海地区每小时都能听到隆隆的枪声。

[jet] , [sɜːrtʃ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [pres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,

Yet	,	search	where	you	will	in	the	Ginger	-	beer	Press	during	the	last	few	weeks	,
然而	,	搜索	在哪里	你	将要	在	这	姜	-	啤酒	按	期间	这	最后的	很少	周	,

然而，在过去几周里，你随便在姜汁啤酒出版社（Ginger-ber Press）上搜索一下，就会发现

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['præktɪkli] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

you	will	find	practically	no	reference	to	these	things	.
你	将要	寻找	几乎	不	参考	到	这些	事物	.

你几乎找不到任何关于这些内容的记载。

[wiː; wi] [ɪm'plɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [graʊndz] ,

We	implore	our	readers	,	on	the	highest	patriotic	grounds	,
我们	恳求	我们的	读者	,	在	这	最高	爱国	理由	,

我们以最高的爱国情怀恳请读者们：

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [pres] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

to	inform	the	few	remaining	adherents	of	the	Ginger	-	beer	Press	that	if	they
到	通知	这	很少	其余的	信徒	的	这	姜	-	啤酒	按	那	如果	他们

[dɪ'zaɪər][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .

desire	the	Truth	it	can	be	found	only	in	our	pages	.
欲望	这	真相	它	能	是	成立	仅有的	在	我们的	页面	.

告知姜汁啤酒出版社仅存的少数信徒，如果他们想要了解真相，只能在我们的报纸上找到。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪʒər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

We	have	the	pleasure	of	printing	below	the	first	of	the	astonishing	articles
我们	有	这	乐趣	的	印刷	以下	这	第一的	的	这	惊人	文章

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [stɑːf] : —

which	have	been	sent	already	from	our	Expeditionary	Staff	:	—
哪个	有	到过	发送	已经	从	我们的	探险家	职员	:	—

我们很高兴在此刊登探险队工作人员已发回的一系列精彩文章中的第一篇：

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [kɑːm] .

THE	PRELIMINARY	CALM	.
这	初步的	冷静的	.

初步平静。

[baɪ] [blɪntən] [eks] . - .

By	Blinton	X	.	Krapt	.
经过	布林顿	X	.	-	.

作者：布林顿·X·克拉普特

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kauz] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

The	streets	of	Cowes	are	bathed	in	sunlight	.
这	街道	的	考斯	是	洗澡	在	阳光	.

考斯的街道沐浴在阳光下。

[smɑːrt] ['jɔtsmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['deɪntɪli] [drest] ['leɪdiz] , [wɔːk] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

Smart	yachtsmen	,	accompanied	by	daintily	dressed	ladies	,	walk	hither	and	thither	.
聪明的	游艇运动员	,	伴随	经过	轻柔地	穿着	女士们	,	走	这里	和	那里	.

衣着考究的游艇水手们，在穿着精致的女士们的陪伴下，来回走动。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [tʃæt] ['plezntli] .

The	shopkeepers	chat	pleasantly	.
这	店主	聊天	愉快	.

店主们愉快地交谈着。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] ['draʊzɪli] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	burly	policeman	drowsily	pursues	his	way	.
这	魁梧的	警察	昏昏欲睡地	追寻	他的	方式	.

魁梧的警察昏昏欲睡地追赶着他。

['tʃɪldrən] [ʃaʊt] ['hæpɪli] .

Children	shout	happily	.
孩子们	喊	快乐地	.

孩子们欢呼雀跃。

['ʃʊrli] [hɪr] [ɪz] [piːs] , [sez] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] .

Surely	here	is	peace	,	says	the	unsuspecting	visitor	.
一定	这里	是	和平	,	说道	这	毫无戒心的	游客	.

“这里一定很安静，”这位毫无戒心的游客说道。

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] .

A	brown	-	faced	man	with	a	light	beard	and	a	heavy	tread	approached	us	.
一个	棕色的	-	面对	男人	和	一个	光	胡须	和	一个	重的	踏	接近	我们	.

一个棕色脸庞、留着浅色胡须、脚步沉重的男人向我们走来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [maɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [frend] .

“	It	is	all	right	,	”	said	my	companion	to	him	;	“	this	gentleman	is	a	friend	.
“	它	是	全部	正确的	,	”	说	我的	伴侣	到	他	;	“	这	绅士	是	一个	朋友	.

“没关系，”我的同伴对他说；“这位先生是我的朋友。”

” [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][læst] [naɪt] . ”

”	Then	,	lowering	his	voice	,	he	added	:	“	He	came	over	last	night	.	”
”	然后	,	降低	他的	嗓音	,	他	额外	:	“	他	来了	超过	最后的	夜晚	.	”

然后，他压低声音补充道：“他昨晚过来了。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [kauz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [brɑːnzd] [mæn] .

“	Beautiful	place	,	Cowes	,	isn't	it	?	”	said	the	bronzed	man	.
“	美丽的	地方	,	考斯	,	不是	它	?	”	说	这	古铜色	男人	.

“考斯真是个美丽的地方，不是吗？”那位皮肤黝黑的男子说道。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [bʌldʒd] .

I	noticed	that	his	hip	pocket	bulged	.
我	注意到	那	他的	时髦的	口袋	鼓胀	.

我注意到他的裤兜鼓鼓囊囊的。

[jet] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

Yet	none	would	have	suspected	that	his	conversation	was	not	of	a	perfectly
然而	没有任何	会	有	怀疑	那	他的	对话	曾是	不是	的	一个	完美

['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] .

ordinary	character	.
普通的	特点	.

然而，谁也不会想到他的谈话并非完全普通。

['entərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [hoʊ'tel][ɪn] [kauz] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] .

Entering	the	most	sumptuous	hotel	in	Cowes	we	had	lunch	.
进入	这	最多	豪华	酒店	在	考斯	我们	有	午餐	.

我们在考斯最豪华的酒店里享用了午餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər]['dʒɜːrmən]

There	was	nothing	sinister	about	the	place	except	that	the	waiters	were	German
那里	曾是	没有什么	险恶	关于	这	地方	除了	那	这	服务员	是	德语

.

:

.

除了服务员是德国人之外，这个地方没有任何诡异之处。

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪd][saɪnz][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [frend] .

But	I	noted	signs	of	understanding	between	them	and	my	friend	.
但	我	著名的	标志	的	理解	之间	他们	和	我的	朋友	.

但我注意到他们和我朋友之间存在着某种理解的迹象。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	I	have	been	here	before	,	”	he	explained	,	with	a	quick	glance	about	him	.
“	我	有	到过	这里	前	,	”	他	解释	,	和	一个	快的	瞥一眼	关于	他	.

“我以前来过这里，”他解释道，同时迅速环顾四周。

[soʊ][laɪf][goʊz][ɑːn][frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] .

So	life	goes	on	from	day	to	day	.
所以	生活	去	在	从	天	到	天	.

所以生活就这样一天天地继续下去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

We	are	waiting	,	waiting	.
我们	是	等待	,	等待	.

我们一直在等待，等待。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːt] - ['meɪkər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	little	boot	-	maker	in	his	shop	is	waiting	.
这	小的	启动	-	制造商	在	他的	店铺	是	等待	.

店里的小鞋匠正在等待。

[ðə; ði]['teɪlər][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	tailor	is	waiting	.
这	裁缝	是	等待	.

裁缝正在等着。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [stæfs] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

The	hotel	staffs	are	waiting	.
这	酒店	员工	是	等待	.

酒店工作人员正在等候。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [p'lætfɔːmz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

The	passengers	on	the	railway	platforms	are	waiting	.
这	乘客	在	这	铁路	平台	是	等待	.

火车站台上的乘客正在候车。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪf][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ;
On the surface life is gay and free from care ;
在 这 表面 生活 是 同性恋 和 自由的 从 关心 ;

表面上，生活快乐无忧；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn][tuː; tə]
but what I may have to tell you when it comes round to my turn to
但 什么 我 可能 有 到 告诉 你 什么时候 它 来 圆形的 到 我的 转动 到
[raɪt] [ə'gen] ,
write again ,
写 再次 ,

但等我下次轮到写信的时候，我或许要告诉你的是：

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði][tɑːp] [slaɪs] .
THE TOP SLICE .
这 顶部 片 .

最上面那块。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['gregəri] - [braʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - - ['smaɪð] .
Letter from Mrs . Gregory - Browne to Mrs . Ribbanson - Smythe .
信 从 太太 . 格雷戈里 - 布朗 到 太太 . - - 史密斯 .

格雷戈里-布朗夫人致里班森-史密斯夫人的信。

['ʌpər] ['tuːtɪŋ] ,
Upper Tooting ,
上 图廷 ,

上图廷

21st [dʒʊ'laɪ] , - .
21st July , 1914 .
21st 七月 , - .

1914年7月21日。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['ægəθə] , — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] .
My dearest Agatha , — I must tell you about an extraordinary occurrence .
我的 亲爱的 阿加莎 , — 我 必须 告诉 你 关于 一个 非凡的 发生 .

我最亲爱的阿加莎，——我必须告诉你一件非同寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] [moʊst] [rɪ'spektəbl] .
They were all quite respectable people , indeed most respectable .
他们 是 全部 相当 可敬 人们 , 的确 最多 可敬 .

他们都是相当体面的人，实际上都是非常体面的人。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
Perhaps I ought not to include Mr . Jones .
也许 我 应该 不是 到 包括 先生 . 琼斯 .

或许我不应该把琼斯先生算在内。

[hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ([aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] , ['dɪrɪst]) , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

He	is	,	you	know	(	I	mention	this	in	the	strictest	confidence	,	dearest	)	,	he	is	not
他	是	,	你	知道	(	我	提到	这	在	这	最严格的	信心	,	亲爱的	)	,	他	是	不是

— [wel] ,

— well ,

— 出色地 ,

你知道，他（我绝对保密地告诉你，亲爱的），他不是——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][set] .

you	know	,	he	hardly	belongs	to	our	set	.
你	知道	,	他	几乎	属于	到	我们的	放	.

你知道，他几乎不属于我们这群人。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [dʒeɪmz][ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	cannot	understand	why	James	is	so	absurdly	fond	of	him	.
我	不能	理解	为什么	詹姆斯	是	所以	荒谬地	喜爱	的	他	.

我无法理解詹姆斯为什么会如此莫名其妙地喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][æt; ət] [hoʊm] [deɪ] [læst] [wiːk] [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

It	was	my	At	Home	day	last	week	and	quite	a	lot	of	people	,
它	曾是	我的	在	家	天	最后的	星期	和	相当	一个	很多	的	人们	,

上周是我居家办公日，很多人都.....

['riːəli] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː] , [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

really	nice	people	too	,	came	in	spite	of	the	heat	.
真的	好的	人们	也	,	来了	在	尽管如此	的	这	热	.

他们人也非常好，尽管天气炎热还是来了。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	heat	may	have	had	something	to	do	with	it	,
这	热	可能	有	有	某物	到	做	和	它	,

高温或许与此有关。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	really	cannot	think	what	it	was	.
但	我	真的	不能	思考	什么	它	曾是	.

但我真的想不起来那是什么了。

[aɪ]['hændɪd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [tuː; tə] [mɪs] [niːkoʊl] .

I	handed	a	plate	of	bread	-	and	-	butter	to	Miss	Niccole	.
我	递交	一个	盘子	的	面包	-	和	-	黄油	到	错过	妮可	.

我递给尼科尔小姐一盘涂了黄油的面包。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt]

To	my	surprise	she	hesitated	a	moment	and	then	took	the	plate
到	我的	惊喜	她	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	采取	这	盘子

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	handed	it	to	me	.
和	递交	它	到	我	.

令我惊讶的是，她犹豫了一下，然后拿起盘子递给了我。

[wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪts'rɔi] - ['wɪljəmz] - ['ædəmsən] .

When	I	declined	she	offered	it	to	Mrs	.	Fitzroy	-	Williams	-	Adamson	.
什么时候	我	拒绝	她	提供	它	到	太太	.	菲茨罗伊	-	威廉姆斯	-	亚当森	.

当我拒绝后，她把房子给了菲茨罗伊-威廉姆斯-亚当森夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['bærənət] .

You	know	,	dear	,	she	is	fourth	cousin	to	a	baronet	.
你	知道	,	亲爱的	,	她	是	第四	表哥	到	一个	男爵	.

你知道吗，亲爱的，她是某位男爵的远房表妹。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
Then **the** **extraordinary** **thing** **occurred** **.**
然后 这 非凡的 事物 发生 .

然后，一件非同寻常的事情发生了。

['mɪsɪz] . [fits'rɔi] - ['wɪljəmz] - ['ædəmsən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [niːkoʊl] .
Mrs **.** **Fitzroy** **-** **Williams** **-** **Adamson** **took** **the** **plate** **and** **offered** **it** **to** **Miss** **Niccole** **.**
太太 . 菲茨罗伊 - 威廉姆斯 - 亚当森 采取 这 盘子 和 提供 它 到 错过 妮可 .

菲茨罗伊-威廉姆斯-亚当森夫人接过盘子，递给了尼科尔小姐。

[wen] [mɪs] [niːkoʊl] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - ([prə'naʊnst]
When **Miss** **Niccole** **declined** **it** **she** **offered** **it** **to** **Mr** **.** **Wildegoose** **(** **pronounced**
什么时候 错过 妮可 拒绝 它 她 提供 它 到 先生 . - (发音
- , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr]) .
Wildergos **,** **you** **know** **,** **dear** **)** **.**
- , 你 知道 , 亲爱的) .

妮可小姐拒绝了，于是她把礼物给了威尔德古斯先生（你知道，亲爱的，发音是威尔德戈斯）。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
Then **it** **was** **his** **turn** **.**
然后 它 曾是 他的 转动 .

然后轮到他了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .
And **so** **it** **went** **on** **.**
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Really **,** **it** **was** **most** **extraordinary** **.**
真的 , 它 曾是 最多 非凡的 .

真是太不可思议了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
Nothing **like** **it** **has** **ever** **been** **known** **in** **our** **family** **.**
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已知 在 我们的 家庭 .

我们家族从未发生过这样的事。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **really** **cannot** **understand** **it** **.**
我 真的 不能 理解 它 .

我真的无法理解。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
Everybody **passed** **the** **plate** **,** **and** **at** **last** **it** **came** **to** **Mr** **.** **Jones** **.**
大家 通过了 这 盘子 , 和 在 最后的 它 来了 到 先生 . 琼斯 .

大家依次传递盘子，最后传到了琼斯先生手中。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
He **pointed** **at** **the** **top** **piece** **of** **bread** **-** **and** **-** **butter** **.**
他 尖 在 这 顶部 片 的 面包 - 和 - 黄油 .

他指着最上面那片涂了黄油的面包。

[jes] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['pɔɪntɪd] .
Yes **,** **he** **actually** **pointed** **.**
是的 , 他 实际上 尖 .

是的，他确实指着别人了。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'mɑːrk] : “ [aɪ] [seɪ] , ['hæznt] [ðɪs] ['broʊkən] [luːs]

He	then	made	the	following	extraordinary	remark	:	“	I	say	,	hasn't	this	broken	loose
他	然后	制成	这	下列的	非凡的	评论	:	“	我	说	,	还没有	这	破碎的	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] - ['pʊdɪŋ] ,

from	the	bread	-	pudding	,
从	这	面包	-	布丁	,

然后他发表了如下令人匪夷所思的言论：“我说，这难道不是从面包布丁里挣脱出来了吗？”

[wʌt] , [wʌt] ?

what	,	what	?
什么	,	什么	?

什么？什么？

” [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst][slaɪs] .

”	Thereupon	he	pushed	it	on	one	side	and	took	the	next	slice	.
”	于是	他	推动	它	在	一	边	和	采取	这	下一个	片	.

于是他把它推到一边，拿起了下一片。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]['mɔːtifaid][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

I	was	ashamed	and	mortified	for	such	a	thing	to	happen	in	my	house	.
我	曾是	羞愧	和	羞愧难当	为了	这样的	一个	事物	到	发生	在	我的	房子	.

我感到羞愧难当，这种事竟然发生在我家。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Really	,	it	was	most	extraordinary	.
真的	,	它	曾是	最多	非凡的	.

真是太不可思议了。

['mɪstər] . ['ælən] , [ðə; ði] [nuː] ['kjʊrət] , [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .

Mr	.	Allen	,	the	new	curate	,	came	in	just	then	.
先生	.	艾伦	,	这	新的	策展	,	来了	在	只是	然后	.

新来的牧师艾伦先生这时走了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɑːp][slaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

He	took	the	top	slice	,	but	I	caught	him	absent	-	mindedly	putting	it	in	a
他	采取	这	顶部	片	,	但	我	捕捉	他	缺席的	-	用心地	推杆	它	在	一个

['flaʊər] - [pɑːt] .

flower	-	pot	.
花	-	锅	.

他拿走了最上面那块，但我发现他心不在焉地把它放进了花盆里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] — ['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ]

When	he	saw	me	looking	at	him	he	blushed	and	started	—	started	eating
什么时候	他	锯	我	寻找	在	他	他	脸红了	和	开始	—	开始	吃

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] .

it	,	I	mean	.
它	,	我	意思是	.

当他看到我在看他时，他脸红了，然后——我是说，开始吃起来了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][left][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][ɪg'zæmɪnd]

However	,	he	left	most	of	it	,	and	when	everyone	was	gone	I	examined
然而	,	他	左边	最多	的	它	,	和	什么时候	每个人	曾是	已消失	我	检查

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，他留下了大部分东西，等大家都走了之后，我仔细查看了这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

It	was	perhaps	a	little	hardened	by	the	sun	,
它	曾是	也许	一个	小的	硬化	经过	这	太阳	,

或许是被太阳晒得有点硬了。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

but	otherwise	it	was	quite	a	nice	piece	of	bread	-	and	-	butter	.
但	否则	它	曾是	相当	一个	好的	片	的	面包	-	和	-	黄油	.

但除此之外，它还是一道相当不错的家常菜。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	understand	it	at	all	.
我	不能	理解	它	在	全部	.

我完全无法理解。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] . . . [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

The	whole	thing	was	really	most	extraordinary	.	.	.	most	extraordinary	.
这	所有的	事物	曾是	真的	最多	非凡的	.	.	.	最多	非凡的	.

整件事真是太不可思议了……太不可思议了。

[jʊr; jər]['evər] ['lʌvɪŋ] ['serə] .

Your	ever	loving	Sarah	.
你的	曾经	爱	莎拉	.

你永远爱你的莎拉。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - - ['smaɪð] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gregəri] - [braʊn] .

Letter	from	Mrs	.	Ribbanson	-	Smythe	to	Mrs	.	Gregory	-	Browne	.
信	从	太太	.	-	-	史密斯	到	太太	.	格雷戈里	-	布朗	.

里班森-史密斯夫人致格雷戈里-布朗夫人的信。

['tʃɪzwɪk] ,

Chiswick	,
奇斯威克	,

奇斯威克，

2nd [dʒʊ'laɪ] , - .

2nd	July	,	1914	.
2nd	七月	,	-	.

1914年7月2日。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['serə] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [jʊr; jər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ,

My	dearest	Sarah	,	—	I	have	just	read	your	most	interesting	letter	,
我的	亲爱的	莎拉	,	—	我	有	只是	读	你的	最多	有趣的	信	,

我亲爱的莎拉，——我刚刚读了你那封非常有趣的信，

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [moʊst]

and	I	quite	agree	that	the	whole	occurrence	was	,	as	you	say	,	most
和	我	相当	同意	那	这	所有的	发生	曾是	,	作为	你	说	,	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

我完全同意你的说法，整个事件确实非同寻常。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

I	mentioned	it	to	George	.
我	提及	它	到	乔治	.

我跟乔治提过这件事。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [saʊnd] [piːs] [ʌv; əv]

He	**says**	**he**	**has**	**no**	**doubt**	**at**	**all**	**that**	**it**	**was**	**really**	**a**	**sound**	**piece**	**of**
他	说道	他	有	不	怀疑	在	全部	那	它	曾是	真的	一个	声音	片	的

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

bread	**-**	**and**	**-**	**butter**	**.**
面包	-	和	-	黄油	.

他说他毫不怀疑这确实是一份可靠的面包黄油。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['kʌtɪŋ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ]

I	**don't**	**know**	**whether**	**the**	**enclosed**	**cutting**	**will**	**help**	**you**	**to**	**understand**	**,**	**but**	**I**
我	不	知道	无论	这	内	切割	将要	帮助	你	到	理解	,	但	我

[ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

am	**sending**	**it**	**.**
是	发送	它	.

我不知道随信附上的剪报是否能帮助您理解，但我还是把它发给您了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][læst]['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] ['tuːtɪŋ] ['ɑːrgəs] .

It	**is**	**from**	**last**	**Saturday's**	**Tooting**	**Argus**	**.**
它	是	从	最后的	星期六的	图廷	阿格斯	.

这是上周六《图廷阿格斯报》的报道。

['sʌmbɑːdi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

Somebody	**sent**	**it**	**to**	**George**	**.**
某人	发送	它	到	乔治	.

有人把它寄给了乔治。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['ægəθə] .

Your	**loving**	**Agatha**	**.**
你的	爱	阿加莎	.

你挚爱的阿加莎。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] ['ɑːrgəs] : —

Extract	**from**	**The**	**Tooting**	**Argus**	**:**	**—**
提炼	从	这	图廷	阿格斯	:	—

摘自《图廷阿格斯报》: ——

[greɪt] [nuː] ['fiːtʃər] .

GREAT	**NEW**	**FEATURE**	**.**
伟大的	新的	特征	.

很棒的新功能。

['prɔːbləms] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

PROBLEMS	**OF**	**CONDUCT**	**.**
问题	的	执行	.

行为问题。

([kən'dʌktɪd] [baɪ]['redʒinəld] [ɔː'gʌstəs] [plæn'tædʒənit] - ['hærɪs] .)

(	**Conducted**	**by**	**Reginald**	**Augustus**	**Plantagenet**	**-**	**Harris**	**.**	**)**
(	实施	经过	雷金纳德	奥古斯都	金雀花	-	哈里斯	.	)

（由雷金纳德·奥古斯都·普兰塔吉内特-哈里斯指挥。）

['prɑːbləm][θriː] . — [ə; eɪ] . [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] .

Problem	**3**	**.**	**—**	**A**	**.**	**is**	**paying**	**a**	**call**	**.**
问题	3	.	—	一个	.	是	付费	一个	称呼	.

问题 3.—A. 正在打电话。

[hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

His	hostess	offers	him	bread	-	and	-	butter	.
他的	女主人	优惠	他	面包	-	和	-	黄油	.

女主人给他端来了面包和黄油。

[hiː; hi]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [piːs] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

He	notices	that	the	top	piece	has	suffered	from	the	heat	.
他	通知	那	这	顶部	片	有	遭受	从	这	热	.

他注意到最上面的那块木头因为受热而损坏了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] . [duː] ?

What	should	A	.	do	?
什么	应该	一个	.	做	?

A应该怎么做?

['ænsər] [ə'dʒʌdʒd] [kə'rekt] . — [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [pə'laɪtli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] ,

Answer	adjudged	correct	.	—	A	.	should	politely	take	the	plate	from	his	hostess	,
回答	判决	正确的	.	—	一个	.	应该	礼貌地	拿	这	盘子	从	他的	女主人	,

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

答案被判定为正确。——A. 应该礼貌地从女主人手中接过盘子，低声说道：

“ [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	May	I	offer	it	to	you	?
“	可能	我	提供	它	到	你	?

我可以把它献给您吗?

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] .

”	If	she	refuses	he	should	offer	it	to	his	nearest	neighbour	.
”	如果	她	拒绝	他	应该	提供	它	到	他的	最近的	邻居	.

“如果她拒绝，他应该把房子送给最近的邻居。”

[wen] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [slaɪs][hæz; həz] [bɪn] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][help] [hɪm'self]

When	the	offending	slice	has	been	got	rid	of	in	this	way	he	can	help	himself
什么时候	这	犯罪	片	有	到过	得到	摆脱	的	在	这	方式	他	能	帮助	他自己

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][slaɪs][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

to	the	next	slice	and	then	return	the	plate	to	its	owner	.
到	这	下一个	片	和	然后	返回	这	盘子	到	它是	所有者	.

用这种方法吃掉那块不合口味的披萨后，他就可以吃下一块披萨，然后把盘子还给它的主人。

['haɪli] [kə'mendid] . — [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

Highly	commended	.	—	A	.	should	explain	to	his	hostess	that	he	has	a
高度	赞扬	.	—	一个	.	应该	解释	到	他的	女主人	那	他	有	一个

[pɪˈkjuːliər] ['hɑːbi] ,

peculiar	hobby	,
奇特	爱好	,

非常值得称赞。——A.应该向女主人解释他有一个特殊的爱好。

[tuː; tə][wɪt] , [kə'lektɪŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	wit	,	collecting	slices	of	bread	-	and	-	butter	from	the	houses	of	the
到	有	,	收集	切片	的	面包	-	和	-	黄油	从	这	房屋	的	这

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

也就是说，从权贵府邸收集面包屑和黄油。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməli]['slaɪsɪz][ɪz] [ʌn'raɪvld] .

His	collection	of	Royal	Family	slices	is	unrivalled	.
他的	收藏	的	皇家	家庭	切片	是	无与伦比	.

他收藏的皇室成员切片无人能及。

[maɪt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs]
Might **he** **have** **the** **pleasure** **and** **honour** **of** **adding** **to** **his** **collection** **this**
可能 他 有 这 乐趣 和 荣誉 的 添加 到 他的 收藏 这
['deɪnti] ['spesɪmən] ?
dainty **specimen** **?**
纤巧 标本 ?

他是否有幸将这件精美的标本收入囊中呢?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['revərəntli] [foʊld][ðə; ði][slaɪs][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] -
He **should** **then** **reverently** **fold** **the** **slice** **in** **two** **and** **place** **it** **in** **his** **breast** **-**
他 应该 然后 虔诚地 折叠 这 片 在 二 和 地方 它 在 他的 胸部 -
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

然后他应该恭敬地将面包片对折，放入胸前的口袋里。

[['aʊər; ɑːr]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['griːsi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .]
[**Our** **only** **objection** **to** **this** **is** **that** **it** **seems** **a** **rather** **greasy** **thing** **to** **do** **.** **]**
[我们的 仅有的 异议 到 这 是 那 它 似乎 一个 相当 腻 事物 到 做 .]

我们唯一的反对意见是，这种做法似乎有点卑鄙。

[ˌɪnkə'rekt] ['ænsər] : — ([wʌn]) [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [rɪ'mɑːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Incorrect **answers** **:** **—** **(** **1** **)** **A** **.** **should** **make** **a** **facetious** **remark** **,** **such** **as** **,**
错误 答案 : — (1) 一个 . 应该 制作 一个 滑稽的 评论 , 这样的 作为 ,

错误答案：—(1) A. 应该发表一句戏谑的评论，例如，

“ ['hæznt] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bred] ['pʊdɪŋ] ?
“ **Hasn't** **this** **escaped** **from** **the** **bread** **pudding** **?**
“ 还没有 这 逃脱 从 这 面包 布丁 ?

“这难道不是从面包布丁里逃出来的吗？”

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['pleɪfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [pʊʃ] [ðə; ði][slaɪs][ə'saɪd][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɑːn]
” **He** **should** **then** **playfully** **but** **firmly** **push** **the** **slice** **aside** **and** **trust** **to** **luck** **on**
” 他 应该 然后 嬉戏地 但 牢牢 推 这 片 旁边 和 相信 到 运气 在
[ðə; ði][nekst] .
the **next** **.**
这 下一个 .

“然后他应该玩笑般但坚定地把这块披萨推到一边，把下一块披萨交给运气吧。”

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] . [mʌst; məst][aʊt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs][ək'sept] ['θæŋkfəli] [wət'evər]
(**2** **)** **A** **.** **must** **out** **of** **courtesy** **to** **his** **hostess** **accept** **thankfully** **whatever**
(2) 一个 . 必须 出去 的 礼貌 到 他的 女主人 接受 谢天谢地 任何
[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
she **places** **before** **him** **.**
她 地方 前 他 .

（2）A. 出于对女主人的礼貌，必须欣然接受她摆在他面前的任何东西。

['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] .
Any **other** **course** **of** **conduct** **would** **be** **an** **affront** **.**
任何 其他 课程 的 执行 会 是 一个 冒犯 .

任何其他做法都将是一种冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [haʊ'evər] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ə'dɑːpt] [wɪtʃ'evər]
It **now** **however** **becomes** **his** **personal** **property** **and** **he** **can** **adopt** **whichever**
它 现在 然而 变成 他的 个人的 财产 和 他 能 采纳 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ɪz][moʊst] [kən'viːniənt] —
of **the** **following** **courses** **is** **most** **convenient** **—**
的 这 下列的 课程 是 最多 方便的 —

但现在它已成为他的个人财产，他可以采取以下任何一种最方便的做法——

([ə; eɪ]) [sɪ'kriːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['flaʊər] - [pɑːt][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['græməfoʊn] .

(	a	)	Secrete	it	in	a	fancy	flower	-	pot	or	in	the	gramophone	.
(	一个	)	分泌	它	在	一个	想要	花	-	锅	或者	在	这	留声机	.

（a）把它藏在漂亮的花盆里或者留声机里。

([biː]) [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːtər] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔːg]

(	b	)	If	the	dog	is	a	silent	eater	hold	it	behind	his	back	so	that	the	dog
(	b	)	如果	这	狗	是	一个	沉默的	食客	抓住	它	在后面	他的	后退	所以	那	这	狗

[meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

may	get	it	.
可能	得到	它	.

（b）如果狗是默默进食的，就把食物放在它的背后，让它自己吃。

[noʊt] . — [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔːg] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] ['laʊdli] ,

Note	.	—	If	the	dog	refuses	to	touch	it	,	say	loudly	,
笔记	.	—	如果	这	狗	拒绝	到	触碰	它	,	说	高声	,

注意：如果狗拒绝触摸它，请大声说：

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bred] - [ænd; ənd] -

“	I	cannot	understand	how	any	animal	can	decline	such	delightful	bread	-	and	-
“	我	不能	理解	如何	任何	动物	能	衰退	这样的	愉快	面包	-	和	-

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

“我无法理解任何动物怎么会拒绝如此美味的面包和黄油。”

” [hiː; hi][kæn; kən] [ðen] ['oʊpənli][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [weɪst] - ['peɪpər] -

”	He	can	then	openly	dispose	of	it	in	the	grate	or	the	waste	-	paper	-
”	他	能	然后	公然	处置	的	它	在	这	格特	或者	这	浪费	-	纸	-

['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɔgz] [noʊz][hæz; həz]['vɪʃiːˌeɪtɪd][ɪts] ['freʃnəs] .

basket	on	the	ground	that	the	dog's	nose	has	vitiated	its	freshness	.
篮子	在	这	地面	那	这	狗的	鼻子	有	受损	它是	新鲜	.

“然后他就可以公开地把它扔进垃圾桶或废纸篓里，理由是狗的鼻子已经破坏了它的新鲜度。

['lʌvz] ['leɪbər] [wel] [lɔːst] .

LOVE'S	LABOUR	WELL	LOST	.
爱的	劳动	出色地	丢失的	.

爱的徒劳无功。

[[laɪnz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk]['leɪdi] , [huː] [ri'mɑːkt] , - [prə'pəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][dɪ'zæstər] ,

[	Lines	inspired	by	a	dark	lady	,	who	remarked	,	à	propos	of	a	recent	disaster	,
[	线条	灵感	经过	一个	黑暗的	女士	,	WHO	评论	,	-	提案	的	一个	最近的	灾难	,

[灵感来自一位黑发女士的评论，她就最近发生的一场灾难说道：

[ðæt] [ɔːl] [fer] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ʌn'trʌstwɜːrði] .]

that	all	fair	girls	were	untrustworthy	.	]
那	全部公平的	女孩们		是	不可信赖的	.	]

所有漂亮女孩都不可信。

['filis] [hæθ] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [aɪ] ,

Phyllis	hath	a	roving	eye	,
菲利斯	有	一个	漫游	眼睛	,

菲利斯有一双四处游移的眼睛。

['peɪləst] [bluː] — [ə; eɪ]['kændɪd] ['fiːtʃər]

Palest	blue	—	a	candid	feature
最浅色	蓝色的	—	一个	坦率	特征

淡蓝色——一种坦率的特征

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ]

Which	informs	the	passer	-	by
哪个	通知	这	过路人	-	经过

这会告知路人

['filis] [ɪz][ə; eɪ] ['flaɪti] ['kri:tʃər] ;
Phyllis is a flighty creature ;
菲利斯 是 一个 轻浮 生物 ;

菲利斯是个轻浮的人;

['goʊldən] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n]
Golden locks and fair complexion
金的 锁 和 公平的 肤色

金色秀发和白皙肤色

['ɔ:lsoʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Also point in that direction .
还 观点 在 那 方向 .

也请指向那个方向。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi]
I , who had arranged to be
我 , WHO 有 安排 到 是

我，已经安排好了

[dʒɔɪnd][tu:; tə] ['filis] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər] ,
Joined to Phyllis by the vicar ,
加入 到 菲利斯 经过 这 牧师 ,

牧师将她介绍给了菲利斯

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['dʒɪltɪd][ˌem 'i:]
Now that she has jilted me
现在 那 她 有 被抛弃 我

现在她抛弃了我

[skɔ:rn][tu:; tə] [si:k] [rɪ'li:f] [ɪn] ['lɪkər] .
Scorn to seek relief in liquor .
轻蔑 到 寻找 宽慰 在 酒 .

鄙夷地寻求酒精的慰藉。

[ɔ:r][ðə; ði] [terz] [ðæt] [foʊk][ɑ:r; ər] ['ʃedɪŋ]
Or the tears that folk are shedding
或者 这 眼泪 那 民间 是 脱落

或者人们流下的眼泪

(['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ] ['swægər] ['wedɪŋ]) .
(Having missed a swagger wedding) .
(拥有 错过 一个 昂首阔步 婚礼) .

（错过了一场盛大的婚礼）

[hi:; hi] [hu:] [stoʊl] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ]
He who stole my love away
他 WHO 偷窃 我的 爱 离开

他偷走了我的爱

['kænɑ:t] [hoʊp][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv(ə)l] ,
Cannot hope for long survival ,
不能 希望 为了 长的 生存 ,

无法指望长期生存，

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ]
And I pity him to - day
和 我 遗憾 他 到 - 天

我今天很同情他。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['raɪv(ə)l]
As I did a former rival
作为 我 做过 一个 以前的 竞争对手

就像我对待一位前竞争对手那样

[huː] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhɑrtɪd]
Who believed her single - hearted
WHO 相信 她 单身的 - 心地

谁相信她一心一意?

[wen] [maɪ] [oʊn] [flɜːrˈteɪʃn] [ˈstɑːrtɪd] .
When my own flirtation started .
什么时候 我的 自己的 调情 开始 .

当我开始自己的调情时。

[ðə; ði][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [tʌtʃ] .
The Journalistic Touch .
这 新闻 触碰 .

新闻报道的视角。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfæməli][ɑːn] [bɔːrd] [stiːmd] [θruː]
“ The Imperial yacht with the Tsar and Imperial Family on board steamed through
“ 这 帝国 游艇 和 这 沙皇 和 帝国 家庭 在 木板 蒸 通过
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪnz] [ˈjestərdeɪ] ,
the British lines yesterday ,
这 英国 线条 昨天 ,

“昨天，载着沙皇和皇室成员的皇家游艇驶过英国防线。”

[ˈæftərwərdz] [ˈlʌntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflægʃɪp] . ” — [bɑːmˈbeɪ]
afterwards lunching on the British flagship . ” — Bombay
然后 午餐 在 这 英国 旗舰 . ” — 孟买

随后在英国旗舰上享用午餐。”——孟买

[ˈkrɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [wɔːk] [æt; ət] [ˈpɜːrli] : —
Of the Rose Walk at Purley : —
的 这 玫瑰 走 在 珀利 : —

珀利庄园的玫瑰步道：——

“ [ðen] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈlʌvlinəs] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [daɪˈæfənəs] [veɪl] [θruː] [wɪtʃ] [glɪnt] [riˈælitiz]
“ Then the material loveliness becomes the diaphanous veil through which glint realities
“ 然后 这 材料 可爱 变成 这 透明的 面纱 通过 哪个 闪烁 现实
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [fəˈnɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [ɪkˈspreʃənz] . ” — [ˈkrɔidən]
of which all phenomena are expressions . ” — Croydon
的 哪个 全部 现象 是 表达式 . ” — 克罗伊登

“于是，物质的美丽便化作一层薄纱，透过这层薄纱，万物现象所展现的现实之光闪烁。”——克罗伊登

[ˈædvərtaɪzər] & [ˈsɜːri] [ˈkaʊnti] [rɪˈpɔːrtər] .
Advertiser & Surrey County Reporter .
广告商 & 萨里 县 记者 .

广告商和萨里郡记者。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

“ [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['revərənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪl] [biː; bi]

“	**His**	**memory**	**and**	**his**	**noble**	**face**	**,**	**and**	**reverend**	**crown**	**of**	**snow**	**,**	**will**	**be**
“	他的	记忆	和	他的	高贵	脸	,	和	牧师	王冠	的	雪	,	将要	是

[ə; eɪ] [griːn] [spɑːt] ,

a	**green**	**spot**	**,**
一个	绿色的	点	,

“他的音容笑貌、高贵的容颜和庄严的雪白发冠，将永远留在人们心中，成为一片绿洲。”

[ænd; ənd] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [waɪlst] [laɪf] ['læsts] . ” — ['meθədɪst]

and	**indelibly**	**written**	**in**	**our**	**minds**	**,**	**whilst**	**life**	**lasts**	**.**	**”**	**—**	**Methodist**
和	不可磨灭地	书面	在	我们的	思想	,	而	生活	持续时间	.	”	—	卫理公会

并将永远铭刻在我们心中，直到生命终结。——卫理公会教徒

[rɪˈkɔːrdər] .

Recorder	**.**
录音机	.

录音机。

“ [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [æt; ət] ['tʃɛrɪtən] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪn]

“	**The**	**work**	**of**	**restoring**	**the**	**church**	**tower**	**at**	**Cheriton**	**Bishop**	**has**	**been**
“	这	工作	的	恢复	这	教会	塔	在	切里顿	主教	有	到过

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

“切里顿主教教堂塔楼的修复工作已经完成。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [liːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

and	**Mr**	**.**	**Leach**	**has**	**been**	**completed**	**,**
和	先生	.	利奇	有	到过	完全的	,

利奇先生的工作已经完成了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [liːtʃ] [hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]

and	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**Leach**	**has**	**entertained**	**the**	**men**	**engaged**	**on**	**the**	**work**	**at**
和	先生	.	W	.	利奇	有	娱乐	这	男人	已订婚的	在	这	工作	在

[tiː] . ” — ['westərn]

tea	**.**	**”**	**—**	**Western**
茶	.	”	—	西

W·利奇先生招待了正在干活的工人们喝茶。”——《西部报》

['mɔːrnɪŋ] [nuːz] .

Morning	**News**	**.**
早晨	消息	.

早间新闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd][soʊ] ['evriwʌn] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
And **so** **everyone** **is** **satisfied** **.**
和 所以 每个人 是 使满意 .

这样一来，大家都满意了。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] [griːk] ['dɑːkjuments] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['deɪtɪd] - [biː] . [siː] . ,
“ **To** **-** **day** **two** **Greek** **documents** **(** **one** **of** **them** **dated** **88** **B** **.** **C** **.** **,**
“ 到 - 天 二 希腊语 文件 (一 的 他们 日期 - B . C . ,

“今天公布了两份希腊文献（其中一份可追溯至公元前88年，

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['dɑːkjumənt][ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [noʊn]) [wɪl]
and **supposed** **to** **be** **the** **earliest** **document** **on** **parchment** **known** **)** **will**
和 据称 到 是 这 最早 文档 在 羊皮纸 已知) 将要
[biː; bi][soʊld] . ” — ['deɪli]
be **sold** **.** **”** **—** **Daily**
是 卖 . ” — 日常的

（据称是已知最早的羊皮纸文献）将被出售。”——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic **.**
形象的 .

形象的。

['skɑːlərli] ['letər] - ['raɪtɚz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][tuː; tə][pʊt][biː] . [siː] .
Scholarly **letter** **-** **writers** **before** **the** **Christian** **era** **were** **always** **careful** **to** **put** **B** **.** **C** **.**
学术性的 信 - 作家 前 这 基督教 时代 是 总是 小心 到 放 B . C .
['æftər][ðə; ði] [jɪr] .
after **the** **year** **.**
后 这 年 .

基督教时代之前的学者书信作者总是小心地在年份后面加上公元前。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] .
THE **YOUNG** **OF** **THE** **SEA** **-** **SERPENT** **.**
这 年轻的 的 这 海 - 蛇 .

海蛇的幼崽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] [wʌnz] [θɔːts] [tɜːrn]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]
With **the** **approach** **of** **the** **silly** **season** **one's** **thoughts** **turn** **naturally** **to** **the**
和 这 方法 的 这 愚蠢的 季节 一个人的 想法 转动 自然 到 这
['prɑːspekt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][prɪnt][ænd; ənd][endˈʒɔɪɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [wɪˈðaʊt]
prospect **of** **stealing** **into** **print** **and** **enjoying** **all** **the** **sweets** **of** **authorship** **without**
前景 的 偷窃 进入 打印 和 享受 全部 这 糖果 的 作者身份 没有
[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [ðem; ðəm] .
the **reception** **of** **a** **cheque** **to** **vulgarise** **them** **.**
这 接待 的 一个 查看 到 庸俗化 他们 .

随着节日的临近，人们自然而然地会想到，如何偷偷地把作品发表出来，享受写作带来的所有乐趣，而无需收到稿费来庸俗化它们。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['tɑ:pɪks] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gæðərd] ['jestərdeɪ] , [ɪz] [naʊ] [ɑ:n]

An	infinite	variety	of	topics	,	our	representative	gathered	yesterday	,	is	now	on
一个	无限	种类	的	主题	,	我们的	代表	聚集	昨天	,	是	现在	在

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

the	eve	of	discussion	,
这	前夕	的	讨论	,

我们的代表昨天收集了各种各样的话题，现在这些话题即将展开讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪl] [ðæt] ['kænɑ:t][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	the	quill	that	cannot	find	something	to	say	on	at	least	one	of	them
和	这	鹅毛笔	那	不能	寻找	某物	到	说	在	在	至少	一	的	他们

[hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [gu:s] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

had	better	return	to	its	native	goose	without	delay	.
有	更好的	返回	到	它是	本国的	鹅	没有	延迟	.

如果一支笔找不到任何可以表达的内容，那么它最好立即返回它的母鹅身边。

“ ['mʌðər] [ʌv; əv] [ten] , ” [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Mother	of	Ten	,	”	we	were	informed	by	the	courteous	editor	of	The
“	母亲	的	十	,	”	我们	是	知情的	经过	这	有礼貌	编辑	的	这

['hæfpeni] ['bli:tər] ,

Halfpenny	Bleater	,
半便士	咩咩叫	,

《半便士咩咩报》的礼貌编辑告诉我们，她是“十个孩子的母亲”。

[wɪl] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['oʊpən] [ðæt] ['dʒɝ:nəlz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts]

will	as	usual	open	that	journal's	discussion	,	and	this	year	her	thoughts
将要	作为	通常	打开	那	期刊的	讨论	,	和	这	年	她	想法

[hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['beɪðɪŋ] [feɪ'tælɪti:z] .

have	turned	to	bathing	fatalities	.
有	转向	到	洗澡	死亡人数	.

一如既往，她将开启该期刊的讨论，而今年她的思考转向了沐浴事故。

“ [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [kræbz] [lɜ:rn] ['swɪmɪŋ] ” [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ([ɔ:r] , [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [æn; ən]

“	Should	Land	Crabs	Learn	Swimming	”	is	the	subject	which	she	(	or	,	to	betray	an
“	应该	土地	螃蟹	学习	游泳	”	是	这	主题	哪个	她	(	或者	,	到	背叛	一个

['ɑ:fɪs] ['si:krət] ,

office	secret	,
办公室	秘密	,

“陆蟹应该学习游泳吗？”是她（或者，为了泄露办公室秘密，）正在研究的主题。

[hi:; hi]) [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

he	)	has	selected	.
他	)	有	已选	.

他）已选定。

[du:] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['kɑ:stu:m][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

Due	emphasis	on	the	necessity	for	university	costume	in	the	case	of	an
到期的	强调	在	这	必要性	为了	大学	戏服	在	这	案件	的	一个

[ə'fɜ:rmətɪv] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][baɪ] “ [ˌpætərfə'mɪliæs] ,

affirmative	reply	to	the	question	will	be	laid	by	“	Paterfamilias	,
肯定	回复	到	这	问题	将要	是	铺设	经过	“	一家之主	,

“家长”将强调，如果对该问题的回答是肯定的，那么大学服装的必要性将会得到充分重视。

” [hu:] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [ðə; ði]['sekənd] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .

”	who	will	contribute	the	second	letter	of	the	series	.
”	WHO	将要	贡献	这	第二	信	的	这	系列	.

“谁将贡献该系列的第二封信。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

The	Morning	Dip	will	maintain	its	reputation	for	intellectuality	with	a	spiritual
这	早晨	蘸	将要	维持	它是	名声	为了	知性	和	一个	精神

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] “ [hæz; həz] [laɪf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ?

discussion	on	“	Has	Life	a	Double	Meaning	?
讨论	在	“	有	生活	一个	双倍的	意义	?

《晨间畅饮》将继续秉承其知识分子的声誉，展开一场关于“人生是否有双重意义？”的精神讨论。

” [ɔːr] “ [ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][dʒoʊk] ? ” — [ðə; ði][ɪg'zækt]['taɪt(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .

”	or	“	Is	Existence	a	Joke	?	”	—	the	exact	title	has	not	yet	been	decided	.
”	或者	“	是	存在	一个	开玩笑	?	”	—	这	精确的	标题	有	不是	然而	到过	决定	.

“存在是个笑话吗？”——确切的标题尚未确定。

“ ['kɑːnstənt] ['riːdər] ” [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['peni] ['pækɪt] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['steɪʃəneri]

“	Constant	Reader	”	has	already	bought	a	penny	packet	of	assorted	stationery
“	持续的	读者	”	有	已经	买	一个	一分钱	包	的	各种各样的	静止的

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['peti] [kæʃ] ,

and	charged	it	to	the	office	petty	cash	,
和	带电	它	到	这	办公室	小气	现金	,

“常识读者”已经购买了一包价值一便士的什锦文具，并用办公室零用金支付了这笔费用。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['mɜːrdər][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	only	a	really	good	murder	can	prevent	the	early	appearance	of	his
和	仅有的	一个	真的	好的	谋杀	能	防止	这	早期的	外貌	的	他的

['letər] .

letter	.
信	.

只有精心策划的谋杀才能阻止他的信提前出现。

[æz; əz] ['riːdɝz] [wɪl] [rɪ'membər] , [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɝz] [wɜːrk] .

As	readers	will	remember	,	correct	spelling	is	a	feature	of	this	author's	work	.
作为	读者	将要	记住	,	正确的	拼写	是	一个	特征	的	这	作者的	工作	.

读者们应该记得，正确的拼写是这位作者作品的一大特色。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ɪts] ['setld] ['pɑːləsi][ðə; ði] ['deɪli] ['gɪg(ə)l] [wɪl] [ə'piːl] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]

In	pursuance	of	its	settled	policy	The	Daily	Giggle	will	appeal	more	especially	to	the
在	追究	的	它是	定居	政策	这	日常的	傻笑	将要	上诉	更多的	尤其	到	这

[fer] [seks] .

fair	sex	.
公平的	性别	.

根据其既定政策，《每日笑料》将尤其吸引女性读者。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] “ ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] ,

There	is	more	than	a	touch	of	pathos	in	the	signature	“	Orphan	Boy	,
那里	是	更多的	比	一个	触碰	的	感伤	在	这	签名	“	孤儿	男生	,

标志性的“孤儿男孩”一词中蕴含着一丝悲悯之情。

” [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

”	which	will	appear	at	the	foot	of	his	letter	on	the	subject	,
”	哪个	将要	出现	在	这	脚	的	他的	信	在	这	主题	,

”这将出现在他关于此事的信件末尾，

“ [ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] ['kɪseɪbl] ?

“	Are	First	Cousins	Kissable	?
“	是	第一的	表兄弟	可亲吻的	?

“表兄妹可以接吻吗？”

” [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]
” **Perhaps** , **however** , **the** **most** **vital** **question** **of** **all** **will** **be** **raised** **in** **The** **Daily**
” 也许 , 然而 , 这 最多 必不可少的 问题 的 全部 将要 是 提高 在 这 日常的
['dʒɪŋgoʊ] ,
Jingo ,
沙文主义 ,

然而，或许《每日金戈报》将会提出最关键的问题。

[wer] “ [proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] ” [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] “ ['aʊər; ɑ:r] ['sɔ:fnɪŋ] ['sɪnju:z] .
where **“** **Pro** **Bono** **Publico** **”** **will** **lay** **down** **his** **views** **on** **“** **Our** **Softening** **Sinews** **.**
在哪里 “ 专业版 波诺 公众 ” 将要 躺 向下 他的 浏览 在 “ 我们的 软化 肌腱 .

“Pro Bono Publico”将阐述他对“我们软弱的筋骨”的看法。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][splɪt]
” **In** **his** **well** **-** **known** **style** **,** **which** **is** **so** **happy** **a** **blend** **of** **public** **spirit** **and** **split**
” 在 他的 出色地 - 已知 风格 , 哪个 是 所以 快乐的 一个 混合 的 民众 精神 和 分裂
[ɪn'fɪnətɪvz] ,
infinitives **,**
不定式 ,

“在他那为人熟知的风格中，这种风格完美地融合了公共精神和分裂不定式，

[hi:; hi] [wɪl] [pli:d] [fɔ:r; fər] [les] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .
he **will** **plead** **for** **less** **indulgence** **in** **our** **dealings** **with** **the** **young** **.**
他 将要 恳求 为了 较少的 放纵 在 我们的 交易 和 这 年轻的 .

他将恳请我们在对待年轻人时减少纵容。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [si:] ,
“ **We** **are** **,** **”** **he** **says** **in** **his** **peroration** **,** **which** **we** **were** **privileged** **to** **see** **,**
“ 我们 是 , ” 他 说道 在 他的 结语 , 哪个 我们 是 特权 到 看 ,

“我们是，”他在结语中说道，我们有幸聆听了他的结语。

“ ['reɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:ft] [bri:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['bɪtərli] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **raising** **up** **a** **soft** **breed** **,** **and** **we** **shall** **live** **to** **bitterly** **rue** **it** **.**
“ 提高 向上 一个 柔软的 品种 , 和 我们 将 居住 到 苦涩地 后悔 它 .

“我们培养了一群软弱的人，将来一定会为此感到无比后悔。”

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
The **future** **of** **the** **race** **is** **,** **of** **course** **,** **on** **the** **knees** **of** **the** **gods** **,**
这 未来 的 这 种族 是 , 的 课程 , 在 这 膝盖 的 这 神 ,

种族的未来，当然掌握在众神手中。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə]['ɔ:lsoʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv]['perənt][ænd; ənd]
but **let** **us** **determine** **to** **also** **lay** **it** **across** **the** **knee** **of** **parent** **and**
但 让 我们 决定 到 还 躺 它 穿过 这 膝盖 的 父母 和
['sku:lmæstər] .
schoolmaster **.**
校长 .

但是，让我们也决定将它放在家长和老师的膝盖上。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɜ:rn] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm][ðæt]
So **shall** **the** **rising** **generation** **learn** **the** **merits** **of** **the** **strong** **right** **arm** **that**
所以 将 这 上升 一代 学习 这 优点 的 这 强的 正确的 手臂 那
[hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋgləɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
has **made** **England** **what** **it** **is** **.**
有 制成 英格兰 什么 它 是 .

因此，新一代将会了解使英格兰成为今天的英格兰的强大右臂的优点。

" [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'skʌs] " [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
" In conjunction with The Perfect Little Lady , which will discuss " The Highest
" 在 连词 和 这 完美的 小的 女士 , 哪个 将要 讨论 " 这 最高
[taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,
Type of Man ,
类型 的 男人 ,

与《完美的小淑女》一书同时出版，该书将探讨"最高类型的男人"，

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][pæn][wɪl] [θroʊ] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['kɑːləmz][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz][wɪð; wɪθ]
" the editor of The Brain Pan will throw open his columns to all those with
" 这 编辑 的 这 脑 平底锅 将要 扔 打开 他的 列 到 全部 那些 和
[vjuːz] [ɑːn] " [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [gɜːrl] .
views on " The Most Attractive Girl .
浏览 在 " 这 最多 吸引人的 女孩 .

《脑力盘》的编辑将向所有对"最有吸引力的女孩"有看法的人开放他的专栏。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] " ['vɪrəl] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" For the start he has secured the services of " Virile Englishman ,
" 为了 这 开始 他 有 安全 这 服务 的 " 阳刚的 英国人 ,

首先，他已经聘请了"英俊潇洒的英国男子"

" [huː] [wɪl] [pʊt][ə'saɪd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pen][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" who will put aside her knitting to take up the pen in obedience to his
" WHO 将要 放 旁边 她 针织 到 拿 向上 这 笔 在 服从 到 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

"她将放下手中的毛线，听从他的命令拿起笔来写作。"

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz][fɜːrst]['letər] [wɪl] [biː; bi][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ] " [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
The Perfect Little Lady's first letter will be contributed by " Sweet Seventeen ,
这 完美的 小的 女士的 第一的 信 将要 是 贡献 经过 " 甜的 十七 ,

《完美小淑女》的第一封信将由"甜蜜十七岁"提供。

" [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][best]['bɑːksɪŋ]
" who has studied her subject by diligent attendance at all the best boxing
" WHO 有 研究 她 主题 经过 勤奋 出席 在 全部 这 最好的 拳击
[mætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .
matches of the current year .
比赛 的 这 当前的 年 .

"她认真观看了今年所有最精彩的拳击比赛，从而对这门学科进行了深入研究。"

['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [tʃaɪld] .
Anglo - Indian Child .
盎格鲁 - 印度 孩子 .

英印混血儿。

" [wɒts] [ðɪs] , ['dædi] ?
" What's this , Daddy ?
" 是什么 这 , 爸爸 ?

"爸爸，这是什么？"

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [ðæts] ['lɪvər] , [maɪ] [dɪr] .
" That's liver , my dear .
" 那就是 肝 , 我的 亲爱的 .

"那是肝脏，亲爱的。"

” [tʃaɪld] .
” Child .
” 孩子 .

“孩子。

“ ['lɪvər] !
“ Liver !
“ 肝 !

“肝脏!

[huːz] ['lɪvər] ?
Whose liver ?
谁 肝 ?

谁的肝脏?

” ['fɑːðər] .
” Father .
” 父亲 .

“父亲。

“ ['ʃiːps] ['lɪvər] .
“ Sheep's liver .
“ 羊的 肝 .

“羊肝。”

” [tʃaɪld] .
” Child .
” 孩子 .

“孩子。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪvər] ! ” “
I wonder what gave it liver ! ” “
我 想知道 什么 给予 它 肝 ! ” “

我想知道它为什么会有肝脏!

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
' I do not see why , I do not see why , ' he repeated , rising up and down .
- 我 做 不是 看 为什么 , 我 做 不是 看 为什么 , - 他 重复 , 上升 向上 和 向下 .

“我不明白为什么，我不明白为什么,”他一边说着，一边站起身来。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] .
We do not see how .
我们 做 不是 看 如何 .

我们不明白为什么。

[ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
A New Way to Deal with the Cold .
一个 新的 方式 到 交易 和 这 寒冷的 .

一种应对寒冷的新方法。

“ [ə'rɪdʒənəli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbinz][fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] ['griːnlənd]
“ Originally fitted with luxurious saloons and cabins for tourists to Greenland
“ 起初 适配 和 豪华 酒吧 和 小木屋 为了 游客 到 格陵兰
[ænd; ənd] ['spits,bəːgən] ,
and Spitzbergen ,
和 斯匹次卑尔根 ,

“最初配备了豪华的沙龙和客舱，供前往格陵兰岛和斯匹次卑尔根岛的游客使用，

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ʃɪp] [tuː; tə] - [deɪ] .
the Endurance is a very different ship to - day .
这 耐力 是 一个 非常 不同的 船 到 - 天 .

如今的“坚忍号”与以往已截然不同。

[hɜːr; hər]['kæbinz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː]
Her cabins are being turned into store - rooms and officers and crew
她 小木屋 是 存在 转向 进入 店铺 - 房间 和 警官 和 全体人员
[wɪl] [sliːp] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz] ,
will sleep in odd corners ,
将要 睡觉 在 奇怪的 角落 ,

她的船舱将被改造成储藏室，船员和军官将睡在零碎的角落里。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] - [prə'vɪʒnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrid] .
for two years ' provisions have to be curried .
为了 二 年 - 条款 有 到 是 咖喱 .

需要准备两年的食材。

” — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
” — Evening News .
” — 晚上 消息 .

——《晚间新闻》

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['bɔːrəˌdɪn] , [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] - [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] , - [ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn]
“ The music of Borodin , the composer of ' Prince Igor , ' is little known in
“ 这 音乐 的 博罗丁 , 这 作曲家 的 - 王子 伊戈尔 , - 是 小的 已知 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“鲍罗丁，也就是歌剧《伊戈尔王子》的作曲家，他的音乐在英国鲜为人知。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɪnd][ænd; ənd]
apart from the Polovtsienne Dances which , owing to their wind and
除 从 这 - 舞蹈 哪个 , 欠款 到 他们的 风 和
[bɑːr'bærɪk] ['kærəktər] ,
barbaric character ,
野蛮 特点 ,

除了波洛维茨舞之外，由于其狂风呼啸和野蛮的特色，

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] . ”
have been so popular a feature of the performances of the Russian Ballet . ”
— ['mjuːzɪk(ə)l]
— Musical
— 音乐

“一直是俄罗斯芭蕾舞表演中非常受欢迎的特色。”——音乐剧

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?
Why drag in the wind ?
为什么 拖 在 这 风 ?

为什么要随风拖拽?

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
The strings were just as good as the wind when we were there .
这 字符串 是 只是 作为 好的 作为 这 风 什么时候 我们 是 那里 .

我们去的时候，弦乐和风一样美妙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
THE GIRL OF THE PERIOD .
这 女孩 的 这 时期 .

那个年代的女孩。

[nuː] [meɪd] .
New Maid .
新的 女佣 .

新来的女佣。

“ [(v)wɑˈlɑ] , - .
“ Voilà , Ma'm'selle .
“ 瞧! , - .

“瞧，小姐。”

” .
” Débutante .
” 初次登台 .

“初次亮相。”

“ [ˈhevəns] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .
“ Heavens , my good girl , that won't do .
“ 天 , 我的 好的 女孩 , 那 惯于 做 .

“天哪，我的好女儿，这可不行。”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋz] .
Here , give me the things .
这里 , 给 我 这 事物 .

把东西给我。

[waɪ] , [hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] !
Why , half - way across the room no one would see I was made up at all !
为什么 , 一半 - 方式 穿过 这 房间 不 一 会 看 我 曾是 制成 向上 在 全部 !

为什么呢？隔着半个房间，谁也看不出来我化了妆!

” [fækt] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] .
” FACT AND FABLE .
” 事实 和 寓言 .

“事实与寓言。”

[fɔːr; fər][maɪlz][aɪˈd] [træmp] [baɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪl] ;
For miles I'd tramped by down and hill ;
为了 英里 ID 践踏 经过 向下 和 爬坡道 ;

我跋涉了数英里，走过了山坡;

[wɪð; wɪθ] [iːv] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] ;
With eve I found the happy ending ;
和 前夕 我 成立 这 快乐的 结束 ;

与夏娃在一起，我找到了幸福的结局;

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['goʊldən] [tʃɪl] ,
All in the sunset , golden chill ,
全部 在 这 日落 , 金的 寒意 ,

夕阳西下，金光洒满大地，寒意袭人。

[ðə; ði] ['kɑ:li] [met] [ˌem 'i:] , [greɪv] , [bɪ'frendɪŋ] .
The collie met me , grave , befriending .
这 柯利犬 遇见 我 , 严重 , 交朋友 .

那只牧羊犬神情严肃地迎接了我，并和我成为了朋友。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,
I saw the roof - tree down the vale ,
我 锯 这 屋顶 - 树 向下 这 谷 ,

我看见山谷下的那棵屋脊树，

[breɪv] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] [spred] [ˌðer'ʌndər] ;
Brave fields of harvest spread thereunder ;
勇敢的 字段 的 收成 传播 由此 ;

下面是一片片丰收的田野；

[ðə; ði] ['kɑ:li] [weɪvd] [ə; eɪ] ['feðəri] [teɪl]
The collie waved a feathery tail
这 柯利犬 挥手 一个 羽毛状的 尾巴

牧羊犬摇了摇毛茸茸的尾巴

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
And led me to the House of Wonder .
和 引领 我 到 这 房子 的 想知道 .

然后带我来到了奇迹之屋。

['haʊzɪz] , [laɪk] ['pi:p(ə)l] , [soʊ] [aɪv] [θɔ:t] ,
Houses , like people , so I've thought ,
房屋 , 喜欢 人们 , 所以 我已经 想法 ,

房子就像人一样，我一直这么认为。

[ber] ['kærəktər] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
Bear character upon their faces ,
熊 特点 之上 他们的 面孔 ,

脸上带着神情，

[bɔ:rn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɔ:t]
Born of their company and wrought
出生 的 他们的 公司 和 锻

由他们的公司创立并打造

[ə'pɑ:n] [baɪ] ['ɪnwərd] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] :
Upon by inward gifts and graces :
之上 经过 向内 礼物 和 恩典 :

凭借内在的天赋和恩典：

[hɪr] , [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] [goʊld] [ə'reɪ]
Here , through the harvest's gold array
这里 , 通过 这 收获的 金子 大批

在这里，透过丰收的金色阵列

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] ['meloʊ] [fɑ:r] [ni'ɛn.teɪ] ,
And evening's mellow far niente ,
和 晚上 醇厚 远的 niente ,

而夜晚的柔和远方，

[lʊkt] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,
Looked kindliness and work - a - day ,
看起来 善良 和 工作 - 一个 - 天 ,

看起来很友善，也很认真地在工作。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊərz] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

And	happy	hours	and	peace	and	plenty	.
和	快乐的	小时	和	和平	和	很多	.

还有欢乐时光、宁静和富足。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [daʊnz] [ə'mɪd]

And	,	lo	,	it	seemed	the	Downs	amid
和	,	洛	,	它	似乎	这	唐斯	之中

瞧，唐斯似乎就在

[aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [bɪt] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,

I'd	found	a	folded	bit	of	Britain	,
ID	成立	一个	折叠	少量	的	英国	,

我发现了一块折叠起来的英国碎片。

[leɪd] [baɪ] [ɪn] ['lævəndər] [ænd; ənd] [hɪd]

Laid	by	in	lavender	and	hid
铺设	经过	在	薰衣草	和	隐藏

铺在薰衣草丛中并隐藏

[ðə; ði] [jɪr] — [lets] [seɪ] — [tɑːm] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

The	year	—	let's	say	—	Tom	Jones	was	written	;
这	年	—	我们来吧	说	—	汤姆	琼斯	曾是	书面	;

假设汤姆·琼斯创作的那一年；

[æn; ən] [oʊld] [fɑːrm] ['mænər] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

An	old	farm	manor	-	house	it	is
一个	老的	农场	庄园	-	房子	它	是

这是一座古老的农庄宅邸

[wɪð; wɪθ] ['fænˌteɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['geɪbl] ,

With	fantails	fluttering	on	the	gables	,
和	扇尾	飘动	在	这	山墙	,

扇尾鸟在山墙上扑扇着翅膀，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meməriz]

A	place	of	men	and	memories
一个	地方	的	男人	和	回忆

一个充满男人和回忆的地方

[ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [fækts] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] ['feiblz] .

And	solid	facts	and	homespun	fables	.
和	坚硬的	事实	和	质朴的	寓言	.

还有确凿的事实和朴实的寓言故事。

[fɔːr; fər] [fækt] : [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [ˌem 'iː] [baɪ]

For	Fact	:	a	fortnight	passed	me	by
为了	事实	:	一个	两星期	通过了	我	经过

事实上：两周时间就这么过去了。

[mɪd] ['eɪnʃənt] [oʊk] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['pæn(ə)l]

Mid	ancient	oak	and	secret	panel
中	古老的	橡木	和	秘密	控制板

古老的橡木和秘密面板

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ]

And	strawberries	of	late	July
和	草莓	的	晚的	七月

还有七月下旬的草莓

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

And	distant	glimpses	of	the	Channel	;
和	遥远	惊鸿一瞥	的	这	渠道	;

还能远眺英吉利海峡；

[fer] [mɔːrn] [tuː; tə] [weɪk] [ɑːn] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ? —
Fair **morns** **to** **wake** **on** **—** **were** **they** **not** **?** **—**
公平的 早晨 到 唤醒 在 — 是 他们 不是 ? —

清晨醒来，天气真好——不是吗?

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [kuː] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,
Full **of** **the** **pigeons** **'** **coo** **and** **cadence** **,**
满的 的 这 鸽子 - 酷 和 节奏 ,

到处都是鸽子的咕咕声和节奏，

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kɔːldɪˌkɑːt] ,
Each **day** **a** **page** **of** **Caldecott** **,**
每个 天 一个 页 的 凯迪克奖 ,

每天读一页凯迪克奖作品。

[ɔːl] [kriːm] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['meidnz] .
All **cream** **and** **flowers** **and** **pretty** **maidens** **.**
全部 奶油 和 花朵 和 漂亮的 少女们 .

到处都是奶油、鲜花和漂亮的少女。

[fɔːr; fər]['feɪb(ə)l] : [æz; əz][aɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp]
For **Fable** **:** **as** **I** **smoked** **a** **pipe**
为了 寓言 : 作为 我 熏制 一个 管道

对于寓言：当我抽着烟斗

[ænd; ənd] ['heɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] ['kaʊmən] ,
And **havered** **with** **a** **black** **-** **haired** **cowman** **,**
和 哈弗德 和 一个 黑色的 - 头发 牧牛人 ,

然后和一个黑发牧牛人一起散步，

[greɪ] - [aɪd] , [ɪn] [ðæt] [faɪn] ['keltɪk] [taɪp] ,
Grey **-** **eyed** **,** **in** **that** **fine** **Celtic** **type** **,**
灰色的 - 眼睛 , 在 那 美好的凯尔特人 类型 ,

灰眼睛，典型的凯尔特人类型，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['poʊət][æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmən] —
As **much** **the** **poet** **as** **the** **ploughman** **—**
作为 很多 这 诗人 作为 这 耕夫 —

他既是诗人，也是农夫——

“ [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌki] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **Seems** **kind** **of** **lucky** **here** **,** **”** **said** **I** **;**
“ 似乎 种类 的 幸运的 这里 , ” 说 我 ;

“看来我运气还不错，”我说；

“ [ðə; ði] ['veri] ['dʌklɪŋ] [lʊk] [mɔːr] ['daʊni]
“ **The** **very** **ducklings** **look** **more** **downy**
“ 这 非常 小鸭 看 更多的 绒毛状

“小鸭子看起来更毛茸茸的。”

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [duː] .
Than **others** **do** **.**
比 其他的 做 .

比其他人做得更好。

” [hiː; hi] [grɪnd] : “ [æn; ən] - [waɪ] ?
” **He** **grinned** **:** **“** **An** **'** **why** **?**
” 他 咧嘴一笑 : “ 一个 - 为什么 ?

他咧嘴一笑：“为什么？”

[meɪ] ['hæpən] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['fiːdz] [ə; eɪ] ['braʊni] ! “
May **happen** **,** **Sir** **,** **we** **feeds** **a** **brownie** **!** **“**
可能 发生 , 先生 , 我们 饲料 一个 布朗尼 ! “

有可能，先生，我们喂布朗尼蛋糕呢!

- [ðer; ðər] ['iznt] ['meni] [left] , - [sez] [ju:; jʊ] ;
' There isn't many left , ' says you ;
- 那里 不是 许多 左边 , - 说道 你 ;

"剩下的已经不多了,"你说;

[æz; əz] ['hɑ:rts] [groʊ] [hɑ:rd][ðə; ði] [bri:d] [gets] ['rɛrɚ] ;
As hearts grow hard the breed gets rarer ;
作为 心 生长 难的 这 品种 获得 稀有 ;

人心变硬，这种人就越来越少了;

[jet] , [wen] [hi:; hi][goʊz] , [ðə; ði] [lʌk] [goʊz] [tu:] ,
Yet , when he goes , the luck goes too ,
然而 , 什么时候 他 去 , 这 运气 去 也 ,

然而，他走了，好运也随之而去。

[ænd; ənd]['praɪsɪz][fɔ:l][ænd; ənd] ['bɔrdz] [bi:; bi] [bɛə] ;
And prices fall and boards be barer ;
和 价格 落下 和 板 是 裸露者 ;

价格下跌，板材也变得更加单薄;

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ] [dʌz] [jʊr; jər][pɑ:rt]
But if so be you does your part
但 如果 所以 是 你 做 你的 部分

但如果真是这样，你就尽到自己的责任吧。

[æn; ən] - ['fi:dz] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [tri:ts] [foʊk]['prɑ:pər] ,
An ' feeds him fair and treats folk proper ,
一个 - 饲料 他 公平的 和 款待 民间 恰当的 ,

安对他的食物很公平，待人也很得体。

['ki:pɪn] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['kaɪndli] [hɑ:rt] —
Keepin ' for all the kindly heart —
保持 - 为了 全部 这 亲切地 心 —

献给所有善良的人——

[ðə; ði] ['lʌki] [lædz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɑ:pər] !
The lucky Lad's a certain stopper !
这 幸运的 小伙子的 一个 肯定 塞子 !

这个幸运的小伙子绝对是个防守悍将!

" [wel] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][goʊ][baɪ] - [wei]
" Well , should you go by Butser way
" 出色地 , 应该 你 去 经过 - 方式

"嗯，如果你走巴特瑟路的话....."

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][gɑ:d] - [sent] [pæθ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ,
And hit the god - sent path , and follow ,
和 打 这 上帝 - 发送 小路 , 和 跟随 ,

踏上上天指引的道路，并跟随它。

[ju:l] [faɪnd] , [æt; ət]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
You'll find , at closing of the day ,
你会 寻找 , 在 结束 的 这 天 ,

你会发现，在一天结束时，

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - ['hɑ:loʊ] ,
The old house in the valley - hollow ,
这 老的 房子 在 这 谷 - 空洞的 ,

山谷洼地里的老房子

[leɪd] [baɪ][ɪn]['lævəndər] , [fər'gɑ:t] ,
Laid by in lavender , forgot ,
铺设 经过 在 薰衣草 , 忘了 ,

躺在薰衣草丛中，被遗忘了，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['plenti] ;

The	home	of	peace	and	ancient	plenty	;
这	家	的	和平	和	古老的	很多	;

和平与富饶的故乡;

[ə; eɪ] ['braʊni] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɔːr] [nɑːt] —

A	brownie	may	be	there	or	not	—
一个	布朗尼	可能	是	那里	或者	不是	—

可能有一块布朗尼蛋糕，也可能没有——

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['twenti] !

The	hearts	are	kind	enough	for	twenty	!
这	心	是	种类	足够的	为了	二十	!

这些爱心足以表达二十个爱意!

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ?

Cause	and	Effect	?
原因	和	影响	?

因果?

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [kə'tælpə] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] - ['gaːdnz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hæz; həz] [bɪn]

“	Of	the	five	catalpa	trees	in	the	Embankment	-	gardens	the	finest	has	been
“	的	这	五	楸	树木	在	这	堤	-	花园	这	最好的	有	到过

['blaɪtɪd] .

blighted	.
秕	.

“堤岸花园里的五棵梓树中，最好的一棵已经枯死了。”

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] . ” — ['lestər]

The	tree	is	close	to	the	National	Liberal	Club	.	”	—	Leicester
这	树	是	关闭	到	这	国家的	自由派	俱乐部	.	”	—	莱斯特

这棵树靠近国家自由俱乐部。——莱斯特

['deɪli] ['mɜːrkjəri] .

Daily	Mercury	.
日常的	汞	.

每日水星报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ?

WHAT	OF	THE	DAWN	?
什么	的	这	黎明	?

黎明将至?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)

(	Extracted	from	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.	)
(	提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.	)

（摘自托比议员的日记）

['snæpˌʃɔts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Snapshots	of	certain	Members	who	were	not	on	their	way	to	or	from	the
快照	的	肯定	成员	WHO	是	不是	在	他们的	方式	到	或者	从	这

['kɑːnfərəns] .

Conference	.
会议	.

一些并非正前往或离开会议的成员的快照。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

Their	expressions	reflect	the	pessimistic	view	which	they	entertained	from	the	first
他们的	表达式	反映	这	悲观	看法	哪个	他们	娱乐	从	这	第一的

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

as	to	its	chance	of	success	in	their	absence	.
作为	到	它是	机会	的	成功	在	他们的	缺席	.

他们的表情反映了他们从一开始就对在他们不在的情况下该项目成功的可能性持悲观态度。

([sɜːr] ['wɪljəm] ['baɪlz] , ['mɪstər] . ['hɑːg] , ['mɪstər] . [kiə] ['hɑːdi] , ['mɪstər] . [dʒɑːn][wɔːrd] , ['mɪstər] .

(	Sir	William	Byles	,	Mr	.	Hogge	,	Mr	.	Keir	Hardie	,	Mr	.	John	Ward	,	Mr	.
(	先生	威廉	拜尔斯	,	先生	.	霍格	,	先生	.	基尔	哈迪	,	先生	.	约翰	沃德	,	先生	.

['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] , ['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] .)

William	O'Brien	,	Mr	.	Winston	Churchill	.	)
威廉	奥布莱恩	,	先生	.	温斯顿	丘吉尔	.	)

（威廉·拜尔斯爵士、霍格先生、基尔·哈迪先生、约翰·沃德先生、威廉·奥布莱恩先生、温斯顿·丘吉尔先生。）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði]

House	of	Commons	,	Monday	,	July	20	.	—	The
房子	的	公共领域	,	周一	,	七月	-	.	—	这

下议院，7月20日，星期一。——

[tiː] . [ɑːr] . ['westmɪnstər] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][tiː] . [ɑːr] . ['drjəri] [leɪn] [ɪn][kə'pæsəti]

T	.	R	.	Westminster	is	at	least	equal	to	the	old	T	.	R	.	Drury	Lane	in	capacity
T	.	拉	.	威斯敏斯特	是	在	至少	平等的	到	这	老的	T	.	拉	.	德鲁里	车道	在	容量

[fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [drə'mætɪk][tɜːrnz] .

for	producing	dramatic	turns	.
为了	生产	戏剧性	转弯	.

TR Westminster 在制造戏剧性转弯的能力方面至少与老 TR Drury Lane 相当。

[wen] ['membər] [went] [ɔːf][ɑːn] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [wiːk] - [end]['hɑːlədeɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] ['ætɪtuːd]

When	Members	went	off	on	Saturday	for	week	-	end	holiday	the	Ulster	attitude
什么时候	成员	去	离开	在	周六	为了	星期	-	结尾	假期	这	阿尔斯特	态度

[wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] .

was	pretty	generally	understood	.
曾是	漂亮的	一般来说	理解	.

当议员们周六出发去度周末假期时，阿尔斯特的态度基本上是可以理解的。

['ʌlstər] [di'mɑːndid] “ [ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [freɪzd] [baɪ] ['kɑːrsn] ,

Ulster	demanded	“	a	clean	cut	,	”	with	the	alternative	,	phrased	by	Carson	,
阿尔斯特	要求	“	一个	干净的	切	,	”	和	这	选择	,	措辞	经过	卡森	,

阿尔斯特方面要求“彻底决裂”，而另一种选择，正如卡森所言，

[ʌv; əv] “ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es] .

of	“	Come	over	and	fight	us	.
的	“	来	超过	和	斗争	我们	.

“过来和我们打一架。”

” [ðə; ði]['kæbɪnət]['æftər] [prə'lɔ:ŋd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mi:t] [dɪ'mænd][wɪð; wɪθ]

”	The	Cabinet	after	prolonged	deliberation	had	resolved	to	meet	demand	with
”	这	内阁	后	延长	审议	有	已解决	到	见面	要求	和

[fɜ:rm][nɑ:n] [pɑ:səməs] :

firm	non	possumus	:
公司	非	负鼠	:

“内阁经过长时间的商议，决定以坚定的姿态满足需求：

[prɪ'mɪr] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ɑ:n] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n][tu:; tə] [ə'naʊns]

Premier	was	expected	on	resumption	of	Sittings	this	afternoon	to	announce
总理	曾是	预期的	在	恢复	的	会议	这	下午	到	宣布

[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] ,

conclusion	of	matter	,
结论	的	事情	,

预计总理将在今天下午议会复会时宣布此事的结论。

['ædɪŋ] [sʌtʃ] ['ɔ:fər][ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ɑ:n] ['mætər][ʌv; əv]['di:teɪl][æz; əz] , [waɪlst] [prə'vaɪdɪŋ] ['goʊldən]

adding	such	offer	of	concession	on	matter	of	detail	as	,	whilst	providing	golden
添加	这样的	提供	的	让步	在	事情	的	细节	作为	,	而	提供	金的

[brɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

bridge	for	Opposition	,
桥	为了	反对	,

此外，还提出在细节问题上做出让步的提议，同时为反对派搭建一座金桥，

[wʊd] [ə'vɜ:rt][rɪ'voʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] ,

would	avert	revolt	in	his	own	camp	,
会	避免	反叛	在	他的	自己的	营	,

可以避免己方阵营发生叛乱，

[wer] “ [ˌkɔnvə'seiʃənz] ” [wɪð; wɪθ] ['lidər] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

where	“	conversations	”	with	leaders	of	Opposition	are	regarded	with	growing
在哪里	“	对话	”	和	领导人	的	反对	是	认为	和	生长

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

jealousy	and	suspicion	.
妒忌	和	怀疑	.

与反对派领导人的“对话”越来越受到嫉妒和怀疑。

[nu:] [steɪdʒ][ɪn] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] [ɪn]

New	stage	in	long	-	drawn	-	out	controversy	sufficient	to	create	profoundest	interest	in
新的	阶段	在	长的	-	绘制	-	出去	争议	充足的	到	创造	最深邃	兴趣	在

[tu:; tə] - ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] .

to	-	day's	proceedings	.
到	-	天	诉讼程序	.

旷日持久的争议进入新阶段，足以引起人们对今天庭审的极大兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

It	would	surely	be	the	beginning	of	the	end	.
它	会	一定	是	这	开始	的	这	结尾	.

这无疑是末日的开始。

[wʌt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['fɜ:rðər] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌlstər] ,

What	exactly	the	Premier	would	say	about	further	concession	to	Ulster	,
什么	确切地	这	总理	会	说	关于	更远	让步	到	阿尔斯特	,

总理究竟会就进一步向阿尔斯特做出让步发表什么言论?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

and	how	the	overtures	would	be	received	on	Front	Opposition	Bench	,
和	如何	这	序曲	会	是	已收到	在	正面	反对	长椅	,

以及这些提议会如何受到反对党前排议员的欢迎。

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr][wɔːr] .

were	questions	on	which	might	hang	the	issue	of	peace	or	war	.
是	问题	在	哪个	可能	悬挂	这	问题	的	和平	或者	战争	.

这些问题可能决定和平还是战争的走向。

[prɪ'mɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

Premier	had	a	more	startling	message	to	deliver	.
总理	有	一个	更多的	令人震惊	信息	到	递送	.

总理还有更令人震惊的消息要传达。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [hɪz; ɪz]

From	point	of	view	of	dramatic	effect	it	was	a	thousand	pities	his
从	观点	的	看法	的	戏剧性	影响	它	曾是	一个	千	可惜	他的

['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [dis'kləuzd] .

secret	had	been	prematurely	disclosed	.
秘密	有	到过	过早	披露	.

从戏剧效果的角度来看，他的秘密过早泄露实在太可惜了。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ə'mɪd] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [haʊs] ['evriwʌn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

When	he	rose	amid	profound	stillness	of	crowded	House	everyone	knew	what	he
什么时候	他	玫瑰	之中	深刻的	寂静	的	挤	房子	每个人	知道	什么	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

was	going	to	say	.
曾是	去	到	说	.

当他起身时，在拥挤的议会大厅一片寂静中，每个人都知道他要说什么。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [wʊd] [hæv; həv]

In	ordinary	circumstances	his	interposition	at	so	critical	a	juncture	would	have
在	普通的	情况	他的	插入	在	所以	批判的	一个	契机	会	有

[bɪn] [heild] [baɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mʌltəˌfɔːrm] ['sekʃnz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

been	hailed	by	resounding	applause	from	the	multiform	sections	that	contribute	to
到过	赞誉	经过	高亢	掌声	从	这	多形式	部分	那	贡献	到

['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔːrəti] .

making	up	of	Ministerial	majority	.
制作	向上	的	部长	多数	.

在通常情况下，他在如此关键的时刻的介入，会受到组成部长多数派的各个部门的热烈欢迎。

[æz; əz] ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [tʃɪr] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

As	matters	turned	out	,	a	frigid	cheer	greeted	his	appearance	at	the	Table	.
作为	事情	转向	出去	,	一个	寒冷	欢呼	问候	他的	外貌	在	这	桌子	.

结果，当他出现在餐桌旁时，迎接他的却是一阵冷冰冰的欢呼声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] “ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]

To	the	announcement	that	“	in	view	of	the	grave	situation	the	King	has
到	这	公告	那	“	在	看法	的	这	严重	情况	这	国王	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,

thought	it	right	to	summon	representatives	of	Parties	,
想法	它	正确的	到	召唤	代表	的	各方	,

对于“鉴于局势严峻，国王认为召集各党派代表是正确的”这一声明，

[bəuθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

both	British	and	Irish	,	to	a	Conference	in	Buckingham	Palace	,
两个都	英国	和	爱尔兰	,	到	一个	会议	在	白金汉	宫殿	,

英国人和爱尔兰人齐聚白金汉宫参加会议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪʃuːz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm]

with	the	object	of	discussing	outstanding	issues	in	relation	to	the	problem
和	这	目的	的	讨论	杰出的	问题	在	关系	到	这	问题

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

of	Irish	government	,
的	爱尔兰	政府	,

目的是为了讨论与爱尔兰政府问题相关的悬而未决的问题，

” [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

”	he	had	only	one	new	thing	to	add	.
”	他	有	仅有的	一	新的	事物	到	添加	.

他只有一点新内容要补充。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

It	was	that	the	Speaker	would	preside	over	the	Conference	.
它	曾是	那	这	扬声器	会	主持	超过	这	会议	.

会议将由议长主持。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['fɔːrm(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

This	was	the	only	passage	in	the	brief	formal	conversation	,
这	曾是	这	仅有的	通道	在	这	简短的	正式的	对话	,

这是那段简短正式谈话中唯一的段落。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

to	which	Leader	of	Opposition	and	Leader	of	Irish	Nationalists	contributed	,
到	哪个	领导者	的	反对	和	领导者	的	爱尔兰	民族主义者	贡献	,

[ðæt] [i'lisitid] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪr] .

that	elicited	general	cheer	.
那	引发的	一般的	欢呼	.

反对党领袖和爱尔兰民族主义者领袖也参与其中，这引起了普遍的欢呼。

[ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

A	high	tribute	to	occupant	of	the	Chair	.
一个	高的	贡	到	居住者	的	这	椅子	.

向主席一职的担任者致以崇高的敬意。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [her] .

Ginnell	saw	his	opportunity	and	seized	it	by	the	hair	.
-	锯	他的	机会	和	查获	它	经过	这	头发	.

金内尔看到了机会，并牢牢抓住了它。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] .

He	is	one	of	three	leaders	of	the	Irish	Nationalists	.
他	是	一	的	三	领导人	的	这	爱尔兰	民族主义者	.

他是爱尔兰民族主义党的三位领导人之一。

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] ,

Understood	that	his	Party	consists	of	a	single	member	,
理解	那	他的	派对	由	的	一个	单身的	成员	,

据了解，他的政党只有一名成员，

[soʊ] ['ʃædoʊi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['verid] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

so	shadowy	that	there	are	varied	reports	as	to	his	identity	.
所以	阴暗的	那	那里	是	多种多样	报告	作为	到	他的	身份	.

他行踪神秘，关于他的身份众说纷纭。

['membər][fɔːr; fər][en] . ['dʌbljuː] . [miːθ] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [wen]

Member	for	N	.	W	.	Meath	leaped	on	to	pinnacle	of	enduring	fame	when
成员	为了	N	.	W	.	米斯	跳跃	在	到	巅峰	的	持久	名声	什么时候

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] [met][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['spiːkər] .

the	present	Parliament	met	to	elect	a	Speaker	.
这	展示	议会	遇见	到	选	一个	扬声器	.

当本届议会召开选举议长时，西北米斯郡议员一跃成为声名显赫的人物。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [waɪlst] [æz; əz] [jet]

Before	Mr	.	Lowther	was	qualified	to	take	the	Chair	,	and	whilst	as	yet
前	先生	.	洛瑟	曾是	合格的	到	拿	这	椅子	,	和	而	作为	然而

[noʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɪg'zɪstɪd] ,

no	recognised	authority	existed	,
不	已确认	权威	存在	,

在洛瑟先生具备担任主席的资格之前，并且在尚未有任何公认的权威机构存在之前，

- , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] .

Ginnell	,	master	of	the	situation	,	delivered	a	long	harangue	.
-	,	掌握	的	这	情况	,	发表	一个	长的	长篇大论	.

掌控局势的吉内尔发表了一番长篇大论。

[prə'poʊzd] [naʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] " [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst] .

Proposed	now	to	offer	a	few	remarks	"	as	an	independent	Irish	Nationalist	.
建议的	现在	到	提供	一个	很少	评论	"	作为	一个	独立的	爱尔兰	民族主义者	.

现在提议以"独立爱尔兰民族主义者"的身份发表几句评论。

" ['spiːkər] [ɑːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ris'triktiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	Speaker	on	point	of	order	restricting	him	to	putting	a	question	,
"	扬声器	在	观点	的	命令	限制	他	到	推杆	一个	问题	,

"议长以程序问题为由，限制他只能提问，

[hiː; hi] " ['bɛgd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌt] ['presɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [wʌt]

he	"	begged	to	ask	the	Prime	Minister	what	precedent	he	had	and	what
他	"	乞求	到	问	这	主要的	部长	什么	先例	他	有	和	什么

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

authority	to	advise	the	King	to	place	himself	at	the	head	of	a	conspiracy
权威	到	建议	这	国王	到	地方	他自己	在	这	头	的	一个	阴谋

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? "

to	defeat	the	decision	of	this	House	?	"
到	击败	这	决定	的	这	房子	?	"

他"恳请首相询问他有何先例，又有何权力建议国王亲自领导一场阴谋，以推翻本院的决定？"

" ['membər] [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] [ðə; ði]

"	Members	desiring	to	take	their	seats	will	please	come	to	the	Table	,	"	said	the
"	成员	渴望	到	拿	他们的	座位	将要	请	来	到	这	桌子	,	"	说	这

['spiːkər] .

Speaker	.
扬声器	.

议长说："有意就座的议员请到桌前来。"

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['reləvənt] .

The	observation	did	not	appear	relevant	.
这	观察	做过	不是	出现	相关的	.

这项观察似乎无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

It	met	the	occasion	.
它	遇见	这	场合	.

它很符合场合。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [lɪ'vɝːtən] ['hærɪs] , ['nuːli] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [iːst] ['wustəʃiə] ,

It	brought	up	Leverton	Harris	,	newly	elected	for	East	Worcestershire	,
它	带来	向上	莱弗顿	哈里斯	,	新	当选	为了	东方	伍斯特郡	,

这让我想到了新当选的东伍斯特郡议员莱弗顿·哈里斯。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [ðə; ði]['wɔːrmər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

who	found	his	welcome	the	warmer	by	reason	of	the	fact	that	he	had	been
WHO	成立	他的	欢迎	这	更温暖	经过	原因	的	这	事实	那	他	有	到过

[ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['ʌndər] [les] [ə'drɔɪt] ['mænɪdʒmənt] [hæv; həv]

a	passive	instrument	in	avoiding	what	might	under	less	adroit	management	have
一个	被动的	乐器	在	避免	什么	可能	在下面	较少的	灵巧	管理	有

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [siːn] .

developed	into	a	disorderly	scene	.
发达	进入	一个	乱	场景	.

因为他曾被动地避免了一场在不太熟练的处理下可能会演变成混乱局面的事件，所以他受到了更热烈的欢迎。

['bɪznəs] [dʌn] . — [prɪ'mɪr] [ə'naunsiz] ['kɑ:nfərəns] [ə'pɑ:n] ['ʌlstər] ['kwestʃən] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]
Business done . — Premier announces Conference upon Ulster question to meet at
商业 完毕 . — 总理 宣布 会议 之上 阿尔斯特 问题 到 见面 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Buckingham Palace on the invitation of His Majesty .
白金汉 宫殿 在 这 邀请 的 他的 威严 .

公务完成。——首相宣布，应国王陛下的邀请，将在白金汉宫召开关于阿尔斯特问题的会议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

['tu:zdeɪ] . — [dʌl] ['sɪtɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɜ:'aɪzɪŋ] [ɑ:n]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
Tuesday . — Dull sitting closed in lively conversation arising on motion for
周二 . — 乏味的 坐着 关闭 在 热闹 对话 产生 在 运动 为了
[ə'dʒɜ:rnmənt] .
adjournment .
休会 .

星期二——沉闷的会议在休会动议引发的热烈讨论中结束。

['ru:pərt] ['gwɪn] , ['dʒeləs] [fɔ:r; fər] [du:] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [haʊs] ,
Rupert Gwynne , jealous for due observance of traditions of House ,
鲁珀特 格温妮 , 嫉妒的 为了 到期的 观察 的 传统 的 房子 ,

鲁珀特·格温因严格遵守学院传统而心生嫉妒。

[hæz; həz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['kænədə][fɔ:r; fər] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
has noticed with concern the departure for Canada for indefinite period of
有 注意到 和 忧虑 这 离开 为了 加拿大 为了 不定 时期 的
['membər][fɔ:r; fər] [i:st] [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] .
Member for East St . Pancras .
成员 为了 东方 英石 . 潘克拉斯 .

已注意到东圣潘克拉斯选区议员无限期前往加拿大，对此表示关切。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [æskt] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] ['weðər] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][hæd; həd]
At Question time asked Chancellor of Exchequer whether Mr . Martin had
在 问题 时间 问 校长 的 国库 无论 先生 . 马丁 有
[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃiltə:n] ['hʌndrədz] .
applied for Chiltern Hundreds .
应用 为了 奇尔顿 数百 .

在质询时间，询问财政大臣马丁先生是否申请了奇尔特恩百户区。

['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] [tu:; tə] [prɪ'mɪr] ,
Answered in the negative , he put a further question to Premier ,
回答 在 这 消极的 , 他 放 一个 更远 问题 到 总理 ,

得到否定回答后，他又向总理提出了另一个问题：

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv][sɪks] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
directing his attention to Act of 6 Henry VIII .
导演 他的 注意力 到 行为 的 6 亨利 八 .

他将注意力转向亨利八世第六法令。

[si:] . - ,
c . 16 ,
c . - ,

约16年

['ɔ:rdərɪŋ] [ðæt] [noʊ]['membər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʃæl; ʃəl]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm] [ə'tendəns]

ordering	that	no	Member	of	Parliament	shall	absent	himself	from	attendance
订购	那	不	成员	的	议会	将	缺席的	他自己	从	出席

[ɪk'sept] [hi:; hi][hæv; həv]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] . ['spi:kər] .

except	he	have	licence	of	Mr	.	Speaker	.
除了	他	有	执照	的	先生	.	扬声器	.

命令任何议员未经议长许可不得缺席会议。

[ðɪs] [ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [dɑ:kt] .

This	upon	pain	of	having	his	wages	docked	.
这	之上	疼痛	的	拥有	他的	工资	停靠	.

否则将扣除他的工资。

[prɪ'mɪr] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] ['ænsər] .

Premier	brushed	him	aside	with	one	of	his	brief	answers	.
总理	刷过	他	旁边	和	一	的	他的	简短的	答案	.

总理用简短的回答敷衍了他一番。

['gwɪn] [nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃoʊldərd] [ɔ:f][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][laɪz]

Gwynne	not	the	man	to	be	shouldered	off	the	path	of	duty	when	it	lies
格温妮	不是	这	男人	到	是	肩部	离开	这	小路	的	责任	什么时候	它	谎言

[streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

straight	before	him	.
直的	前	他	.

格温是那种当职责就在眼前时会被人推开的人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] £400 [ə; eɪ] [jɪr] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

Here	was	a	Member	in	receipt	of	£400	a	year	leaving	the	place	of	business
这里	曾是	一个	成员	在	收据	的	£400	一个	年	离开	这	地方	的	商业

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rnd] ,

where	it	was	assumed	to	be	earned	,
在哪里	它	曾是	假定	到	是	获得	,

这位会员每年领取 400 英镑的薪水，却离开了人们认为他赚取这笔薪水的工作场所。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] ,

not	even	taking	the	trouble	to	follow	example	of	the	clerk	who	,
不是	甚至	采取	这	麻烦	到	跟随	例子	的	这	职员	WHO	,

甚至懒得效仿那位店员的做法，

[left][ɪn][soʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɑ:fɪs] , [roʊt] [ɪn]['ledʒəb(ə)l][hænd] , “ [bæk] - ,

left	in	sole	charge	of	his	master's	office	,	wrote	in	legible	hand	,	“	Back	D'reckly	,
左边	在	唯一	收费	的	他的	硕士学位	办公室	,	写道	在	清晰易读	手	,	“	后退	-	,

他独自一人负责主人的办公室，用清晰的字迹写道：“回到德雷克利，

” [ə'fɪkst] ['noʊtɪs][tu:; tə] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] [mi:l] .

”	affixed	notice	to	front	door	and	went	forth	to	enjoyment	of	prolonged	meal	.
”	已粘贴	注意	到	正面	门	和	去	前进	到	享受	的	延长	一顿饭	.

”在前门贴上告示，然后出门享用了一顿丰盛的晚餐。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm][hi:; hi][kept] ['membər] [ɪn] ,

Since	he	could	get	no	satisfaction	at	Question	time	he	kept	Members	in	,
自从	他	可以	得到	不	满意	在	问题	时间	他	保留	成员	在	,

由于他在质询环节无法获得满意的结果，他便让议员们继续留在质询环节。

['æftər]['aʊər][ʌv; əv] [ə'dʒɜ:rnmənt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'beɪt] ['sʌbdʒekt] .

after	hour	of	adjournment	,	in	order	to	debate	subject	.
后	小时	的	休会	,	在	命令	到	辩论	主题	.

休会一小时后，继续讨论该议题。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv]

Unfortunately	it	turned	out	that	he	was	not	exactly	the	man	to	have
很遗憾	它	转向	出去	那	他	曾是	不是	确切地	这	男人	到	有

[ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][dʒɑːb] .

undertaken	the	job	.
已	这	工作	.

可惜的是，事实证明他并不是胜任这项工作的最佳人选。

[ə'mɪd] ['læftər] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊm] ['sekrəteri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Amid	laughter	and	hilarious	cheering	Home	Secretary	pointed	out	that	here	was	a
之中	笑声	和	太搞笑了	欢呼	家	秘书	尖	出去	那	这里	曾是	一个

[keɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] [rɪ'pruːvɪŋ] [sɪn] .

case	of	Satan	reproving	sin	.
案件	的	撒但	责备	罪	.

在一片笑声和欢呼声中，内政大臣指出，这是撒旦谴责罪恶的一个例子。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] [hæz; həz]

Reference	to	the	records	showed	that	during	the	time	payment	of	Members	has
参考	到	这	记录	显示	那	期间	这	时间	支付	的	成员	有

[bɪn] [ɪn] [voʊg] ,

been	in	vogue	,
到过	在	时尚	,

查阅记录显示，在会员费支付制度盛行的这段时间里，

[ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒnz] ['gwɪn] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] - .

of	687	divisions	Gwynne	was	absent	from	424	.
的	-	部门	格温妮	曾是	缺席的	从	-	.

在687个师中，格温缺席了424个师。

(['gwɪn] ['leɪtər] [kə'rektɪd] [ðiːz] ['fɪgjərz] .)

(	Gwynne	later	corrected	these	figures	.	)
(	格温妮	之后	已更正	这些	数据	.	)

（格温后来修正了这些数据。）

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['sæləri] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £1 ,

During	that	time	he	had	drawn	from	the	Exchequer	salary	amounting	to	£1	,
期间	那	时间	他	有	绘制	从	这	国库	薪水	金额	到	£1	,

- .

000	.
-	.

在此期间，他从国库领取了1000英镑的薪水。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tendəns] , [ðə; ði]

“	On	his	own	principle	,	that	payment	should	be	in	proportion	to	attendance	,	the
“	在	他的	自己的	原则	,	那	支付	应该	是	在	部分	到	出席	,	这

[ɑːn] . ['membər] ,

hon	.	Member	,
亲爱的	.	成员	,

“根据他自己的原则，即报酬应该与出席率成正比，尊敬的议员，

” [sed] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , “ [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['oʊnli] £400 .

”	said	the	Home	Secretary	,	“	is	entitled	to	only	£400	.
”	说	这	家	秘书	,	“	是	标题	到	仅有的	£400	.

内政大臣说：“他只能获得 400 英镑。”

['biːɪŋ] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Being	so	conscientious	no	doubt	he	will	repay	to	the	Chancellor	of	the
存在	所以	尽责的	不	怀疑	他	将要	偿还	到	这	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] £600 .

Exchequer	the	balance	of	£600	.
国库	这	平衡	的	£600	.

他如此尽责，无疑会向财政大臣偿还剩余的 600 英镑。

” ['hɛlmzli] , ['gæləntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [frend] [ɪn]['daɪər] [streɪts] , [hɪm'self] [fel] ['ɪntuː]
” **Helmsley** , **gallantly** **coming** **to** **assistance** **of** **friend** **in** **dire** **straits** , **himself** **fell** **into**
” 赫尔姆斯利 , 英勇地 未来 到 协助 的 朋友 在 可怕的 海峡 , 他自己 跌倒 进入
[ðə; ði][bɑːg] .
the **bog** .
这 沼泽 .

“赫尔姆斯利英勇地前去帮助陷入困境的朋友，自己却掉进了沼泽里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒnz] ['teɪkən][ɪn] [tuː] ['seʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt]
It **appeared** **that** **of** **1056** **divisions** **taken** **in** **two** **Sessions** **he** **had** **been** **absent**
它 出现 那 的 - 部门 已采取 在 二 会议 他 有 到过 缺席的
[frʌm; frəm] - .
from **602** **.**
从 - .

看来在两次会议进行的 1056 次审判中，他缺席了 602 次。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪndfɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
Here **was** **another** **unexpected** **little** **windfall** **for** **the** **Exchequer** **.**
这里 曾是 其他 意外 小的 意外之财 为了 这 国库 .

财政部又意外地获得了一笔小额收入。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ə'dʒɜːrnmənt] [nɑːt]
At **this** **stage** **it** **was** **found** **expedient** **to** **drop** **the** **subject** **;** **adjournment** **not**
在 这 阶段 它 曾是 成立 权宜 到 降低 这 主题 ; 休会 不是
['fɜːrðər] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
further **resisted** **.**
更远 抵抗 .

现阶段，认为最好放弃讨论该议题；休会请求也未再遭到反对。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [bɪl] [delt] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [steɪdʒ] .
Business **done** **.** **—** **Budget** **Bill** **dealt** **with** **on** **Report** **stage** **.**
商业 完毕 . — 预算 账单 已处理 和 在 报告 阶段 .

议程已完成——预算案已在报告阶段处理完毕。

['θɜːrzdeɪ] . — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔː'sterəti] [ðæt] [sɪns] ['stjʊt] [taɪmz] [hæz; həz] [mɑːrkt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
Thursday **.** **—** **With** **that** **austerity** **that** **since** **Stuart** **times** **has** **marked** **relations** **of**
周四 . — 和 那 紧缩政策 那 自从 斯图尔特 时代 有 标记 关系 的
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] ['mɪstər] . ['hɑːg] [ɪz] [noʊn] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['sɪmpli]
House **of** **Commons** **with** **royalty** **Mr** **.** **Hogge** **is** **known** **at** **Westminster** **simply**
房子 的 公共领域 和 皇室 先生 . 霍格 是 已知 在 威斯敏斯特 简单地
[æz; əz][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] [iːst] ['edɪnbərə] ,
as **the** **Member** **for** **East** **Edinburgh** **,**
作为 这 成员 为了 东方 爱丁堡 ,

星期四——自斯图亚特王朝以来，下议院与王室的关系一直秉持着这种严谨的作风，霍格先生在威斯敏斯特只被称为东爱丁堡议员。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːdəsti] [ək'septs] .
a **position** **he** **with** **characteristic** **modesty** **accepts** **.**
一个 位置 他 和 特征 谦逊 接受 .

他以一贯的谦逊接受了这一职位。

[bʌt; bət] [blʌd] , [ɪ'speʃəli] ['rɔɪəl] [blʌd] , [laɪk]['mɜːrdər] , [wɪl] [aʊt] .
But **blood** **,** **especially** **royal** **blood** **,** **like** **murder** **,** **will** **out** **.**
但 血 , 尤其 皇家 血 , 喜欢 谋杀 , 将要 出去 .

但是，血统，尤其是皇室血统，就像谋杀一样，终究会被揭露。

['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['dainəstiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Lineal **descendant** **of** **one** **of** **the** **oldest** **dynasties** **in** **the** **world's** **history** **,**
线性 后裔 的 一 的 这 最老 王朝 在 这 世界的 历史 ,

他是世界历史上最古老王朝之一的直系后裔。

['mɪstər] . ['hɑ:g] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪk'spektɪd] ['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]

Mr	**.**	**Hogge**	**cannot**	**be**	**expected**	**always**	**and**	**altogether**	**to**	**be**	**free**	**from**
先生	.	霍格	不能	是	预期的	总是	和	共	到	是	自由的	从

[æn'sestrəl] ['ɪnfluəns] .

ancestral	**influence**	**.**
祖先的	影响	.

不能指望霍格先生始终完全摆脱祖先的影响。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:'tɜ:r] [ʌv; əv] - - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beiʃən] ([ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] ['rekərdz]

Something	**of**	**the**	**hauteur**	**of**	**'**	**ogge**	**,**	**King**	**of**	**Bashan**	**(**	**or**	**,**	**as**	**some**	**records**
某物	的	这	高	的	-	-	,	国王	的	巴山	(	或者	,	作为	一些	记录

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

have	**it**	**,**
有	它	,

巴珊王（或如某些记载所言）的傲慢自大，

[oʊ 'dʒi:]) [ɪz] [di'sə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['mænər] [wen] , [θroʊnd] [ɑ:n]['kɔ:rnər] [si:t]

og	**)**	**is**	**discerned**	**in**	**his**	**attitude**	**and**	**manner**	**when**	**,**	**throned**	**on**	**corner**	**seat**
og	)	是	辨别	在	他的	态度	和	方式	什么时候	,	登基	在	角落	座位

[bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] ,

below	**Gangway**	**,**
以下	舷梯	,

og）从他坐在舷梯下方角落座位上时的态度和举止中就能看出，

[hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [deɪnz] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

he	**occasionally**	**deigns**	**to**	**direct**	**the**	**Prime**	**Minister**	**in**	**the**	**way**	**he**	**should**	**go**	**.**
他	偶尔	设计	到	直接的	这	主要的	部长	在	这	方式	他	应该	去	.

他偶尔会纡尊降贵地指导首相应该走的路。

[sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] [wɪtʃ]

Such	**opportunity**	**presented**	**itself**	**in**	**connection**	**with**	**meeting**	**of**	**Conference**	**which**
这样的	机会	呈现	本身	在	联系	和	会议	的	会议	哪个

[θru:] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [wi:k] [hæz; həz] ['sentərd] [ə'pɑ:n] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

through	**the**	**Parliamentary**	**week**	**has**	**centred**	**upon**	**Buckingham**	**Palace**	**the**	**attention**
通过	这	议会	星期	有	居中	之上	白金汉	宫殿	这	注意力

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	**mankind**	**.**
的	人类	.

这次机会出现在会议召开之际，在议会周期间，全世界的目光都集中在白金汉宫。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['pæləs] ['mɪstər] . ['hɑ:g] [ɪz][baɪ]['fæməli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

With	**respect**	**to**	**palaces**	**Mr**	**.**	**Hogge**	**is**	**by**	**family**	**association**	**an**	**expert**	**.**
和	尊重	到	宫殿	先生	.	霍格	是	经过	家庭	协会	一个	专家	.

霍格先生因家族关系，对宫殿颇有研究。

“ [waɪ] ['rʊkəri] ?

“	**Why**	**Rookery**	**?**
“	为什么	乌鸦巢	?

“为什么是 Rookery？”

” [mɪs] ['bɛtsi] ['trɑ:tˌwʊd] ['ʃɑ:rpli] [æskt] ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] [wen] [hi:; hi] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd]

”	**Miss**	**Betsey**	**Trotwood**	**sharply**	**asked**	**David**	**Copperfield**	**when**	**he**	**casually**	**mentioned**
”	错过	贝齐	特罗特伍德	尖锐地	问	大卫	科波菲尔	什么时候	他	随意地	提及

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['poʊst(ə)l] [ə'dres] .

his	**mother's**	**postal**	**address**	**.**
他的	母亲的	邮政	地址	.

“当大卫·科波菲尔漫不经心地提到他母亲的邮政地址时，贝齐·特罗特伍德小姐厉声问道。”

“ [waɪ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɑ:g] ,

“	**Why**	**Buckingham**	**Palace**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Hogge**	**,**
“	为什么	白金汉	宫殿	?	”	问	先生	.	霍格	,

“为什么是白金汉宫？”霍格先生问道。

['bendɪŋ]	[sɪ'vɪr]	[glæns]	[ɑːn]	['treʒəri]	[bentʃ]	[wens]	[ðə; ði]	[prɪ'mɪr]	[hæd; həd]	[dʒu'dɪʃəsli]	[fled]	.
bending	**severe**	**glance**	**on**	**Treasury**	**Bench**	**whence**	**the**	**Premier**	**had**	**judiciously**	**fled**	**.**
弯曲	严重	瞥一眼	在	财政部	长椅	何处	这	总理	有	谨慎地	逃亡	.

他猛地瞥了一眼财政部长席，总理已经明智地从那里离开了。

[ˌes 'tiː]	.	['stiːvənz]	,	[wɪtʃ]	['haʊzɪz]	[ðə; ði]	['membər]	[fɔːr; fər]	[iːst]	['edɪnbərə]	,	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	
St	**.**	**Stephen's**	**,**	**which**	**houses**	**the**	**Member**	**for**	**East**	**Edinburgh**	**,**	**is**	**also**	**a**	**royal**	
英石	.	斯蒂芬的	,	哪个	房屋	这	成员	为了	东方	爱丁堡	,	是	还	一个	皇家	
['pæləs]	.															
palace	**.**															
宫殿	.															

圣斯蒂芬大教堂是爱丁堡东部议员的住所，同时也是一座皇家宫殿。

[waɪ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kɑːnfərəns]	[held]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	[wɔːlz]	,
Why	**then**	**was**	**not**	**the**	**Conference**	**held**	**within**	**its**	**walls**	**,**
为什么	然后	曾是	不是	这	会议	握住	之内	它是	墙壁	,

那么，为什么会议没有在这座建筑内举行呢?

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	['lɔːftɪli]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[æz; əz]	"	[ðə; ði]	[də'mestɪk]		
instead	**of**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**what**	**he**	**loftily**	**alluded**	**to**	**as**	**"**	**the**	**domestic**		
反而	的	在下面	这	屋顶	的	什么	他	傲慢地	暗示	到	作为	"	这	国内的		
['pæləs]	"	?														
Palace	**"**	**?**														
宫殿	"	?														

而不是在他高谈阔论地称之为"内宫"的屋檐下?

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	['kʌvərt]	['refrənsɪz]	[tuː; tə]	['mækə'neiʃənz -mæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]				
This	**and**	**much**	**more**	**,**	**with**	**covert**	**references**	**to**	**machinations**	**of**	**the**	**two**				
这	和	很多	更多的	,	和	隐蔽	参考	到	阴谋	的	这	二				
[frʌnt]	[bentʃiz]	,														
Front	**Benches**	**,**														
正面	长凳	,														

除此之外，还有更多内容，其中还暗含着对前排两席议员阴谋诡计的暗示。

['mɪstər]	.	['hɑːg]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
Mr	**.**	**Hogge**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
先生	.	霍格	通缉	到	知道	.

霍格先生想知道。

[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	,	[ʌn'iːzɪli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[stɔːrm]	,	[hæd; həd]	,	[æz; əz]			
The	**Prime**	**Minister**	**,**	**uneasily**	**conscious**	**of**	**the**	**coming**	**storm**	**,**	**had**	**,**	**as**			
这	主要的	部长	,	不安地	有意识的	的	这	未来	风暴	,	有	,	作为			
['menʃ(ə)nd]	,	[dɪ'skriːtli]		['dɪsə'pɪrd]	.											
mentioned	**,**	**discreetly**		**disappeared**	**.**											
提及	,	谨慎地		消失	.											

如前所述，首相隐隐意识到即将到来的风暴，悄然消失了。

[æz; əz]	[æn; ən]	['ɔːfərɪŋ]	[tuː; tə]	['raɪtʃəs]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['treʒəri]				
As	**an**	**offering**	**to**	**righteous**	**indignation**	**he**	**left**	**behind**	**him**	**on**	**the**	**Treasury**				
作为	一个	提供	到	正义	愤慨	他	左边	在后面	他	在	这	财政部				
[bentʃ]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ə'tɜːrni]	-	['dʒen(ə)rəl]	.									
Bench	**the**	**body**	**of**	**Attorney**	**-**	**General**	**.**									
长椅	这	身体	的	律师	-	一般的	.									

为了表达义愤，他把司法部长的遗体留在了财政部长席位上。

[ðæt] [ə'stuːt] ['steɪtsmən] [ə'vɔɪdɪd] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zæstər][baɪ] ['miːkli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

That	astute	statesman	avoided	difficulty	and	personal	disaster	by	meekly	undertaking
那	精明	政治家	避免	困难	和	个人的	灾难	经过	温顺地	承诺

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [vjuːz] [soʊ] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [set] [fɔːrθ]

to	lay	before	the	Prime	Minister	the	views	so	eloquently	and	pointedly	set	forth
到	躺	前	这	主要的	部长	这	浏览	所以	雄辩地	和	尖锐地	放	前进

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] .

by	the	hon	.	Member	.
经过	这	亲爱的	.	成员	.

那位精明的政治家通过温顺地向首相呈递尊敬的议员所雄辩而尖锐地阐述的观点，避免了困难和个人灾难。

['mɪstər] . ['hɑːg] ['greɪʃəsli] [ə'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]

Mr	.	Hogge	graciously	assented	to	this	course	,	and	what	at	the	outset
先生	.	霍格	亲切地	同意	到	这	课程	,	和	什么	在	这	开端

[lʊkt] [laɪk] ['θretnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

looked	like	threatening	incident	terminated	.
看起来	喜欢	威胁	事件	终止	.

霍格先生欣然同意了这一做法，原本看似有威胁的事件就此结束。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [bɪl] [pæst] [θɜːrd] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Business	done	.	—	Budget	Bill	passed	Third	Reading	without	a	division	.
商业	完毕	.	—	预算	账单	通过了	第三	阅读	没有	一个	分配	.

议程已定。——预算案三读通过，未进行投票表决。

['weɪtər] .

Waiter	.
服务员	.

服务员。

“ [wʌt] [sɔːs] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪz][jʊr; jər] [fɪʃ] , [sɛər] ?

“	What	sauce	will	you	take	wiz	your	fish	,	Sair	?
“	什么	酱	将要	你	拿	巫师	你的	鱼	,	赛尔	?

赛尔，你的鱼要配什么酱汁呢?

” [pə'laɪt] ['kʌstəmər] .

”	Polite	Customer	.
”	有礼貌的	顾客	.

“礼貌的顾客。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪsɪn'fektənts] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	what	disinfectants	have	you	?	”
“	出色地	,	什么	消毒剂	有	你	?	”

“那么，你们有哪些消毒剂？”

“ ['mɪstər] . ['hɑːg] :

“	Mr	.	Hogge	:
“	先生	.	霍格	:

霍格先生:

[kæn; kən][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [seɪ] ['weðər] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

Can	the	Prime	Minister	say	whether	any	of	those	taking	part	in	the	Conference
能	这	主要的	部长	说	无论	任何	的	那些	采取	部分	在	这	会议

[ə'tætʃt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðer; ðər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ?

attached	any	conditions	to	their	entering	the	Conference	?
随附的	任何	状况	到	他们的	进入	这	会议	?

首相能否说明，参加会议的人员中是否有人附加了任何参会条件?

- [aɪ]['kænɑːt][staɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .

'	I	cannot	sty	,	'	replied	the	Premier	.
-	我	不能	风格	,	-	回复	这	总理	.

“我不能袖手旁观，”总理回答道。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——《晚间新闻》

[wʌz; wəz] [ðɪs] [kwaɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ?
Was this quite worthy of the Prime Minister ?
曾是 这 相当 值得 的 这 主要的 部长 ?

这符合首相的身份吗?

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l][dʒoʊks][ɑːn] ['piːpəlz] [neɪmz] .
We ourselves do not care for these personal jokes on people's names .
我们 我们自己 做 不是 关心 为了 这些 个人的 笑话 在 人们的 姓名 .

我们自己并不喜欢这种拿别人名字开玩笑的行为。

" ['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌv; əv][sen'seɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
" Mr . Asquith's statement was thus of sensational interest ,
" 先生 . 阿斯奎斯的 陈述 曾是 因此 的 轰动一时 兴趣 ,

"因此，阿斯奎斯先生的声明引起了轰动。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][læst] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
because it represented the last effort at the eleventh minute of the
因为 它 代表 这 最后的 努力 在 这 第十一 分钟 的 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][tuː; tə][ə'vɜːrt]['sɪv(ə)l][wɔːr] . " — ['dʌblɪn]
eleventh hour to avert Civil War . " — Dublin
第十一 小时 到 避免 民用 战争 . " — 都柏林

因为它代表着在最后一刻，为避免内战而做出的最后努力。"——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .
No need to hurry .
不 需要 到 匆忙 .

不用着急。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɔːrti] - [naɪn] ['mɪnɪts] [left] .
There are still forty - nine minutes left .
那里 是 仍然 四十 - 九 分钟 左边 .

还剩49分钟。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
The Finances of Cricket .
这 财政 的 蟋蟀 .

板球运动的财务状况。

" ['kʌmbərlənd] ['bætɪd] [fɜːrst][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] £272 , [siː] . [ə; eɪ] . ['hɑːrdˌkæsəl] (
" Cumberland batted first and reached the total of £272 , C . A . Hardcastle (
" 坎伯兰 击球 第一的 和 达到 这 全部的 的 £272 , C . 一个 . 哈德卡斯尔 (
-) ,
87) ,
-) ,

"坎伯兰率先击球，总得分达到 272 英镑，CA 哈德卡斯尔 (87)，

[ɑːr] . [biː] . [braʊn] (-) , [ænd; ənd][ɑːr] . [siː] . [seɪnt] (-) ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kənt'rɪbjuːtəz] . " —
R . B . Brown (41) , and R . C . Saint (27) being the chief contributors . " —
拉 . B . 棕色的 (-) , 和 拉 . C . 圣 (-) 存在 这 首席 贡献者 . " —
['deɪli]
Daily
日常的

RB Brown（41）和RC Saint（27）是主要贡献者。"——《每日新闻》

[nuːz] [ænd; ənd] ['liːdər] .
News **and** **Leader** **.**
消息 和 领导者 .

新闻与领袖。

[sə'dʒestɪd] ['mɒtoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . : —
Suggested **mottoes** **for** **the** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **:** **—**
建议 格言 为了 这 L . C . C . : —

LCC 的建议格言：—

“ ['prɑːgres] ['mɑːdərətli] . ”
“ **Progress** **Moderately** **.** **”**
“ 进步 中等程度 . ”

“稳步前进。”

“ [træm] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **Tram** **up** **a** **Child** **.**
“ 电车 向上 一个 孩子 .

“把孩子推上电车。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **pg** **115** **]**
” [页 -]

“[第 115 页]

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] “ [waɪt] [hoʊp] ” [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] - [bʌs] -
Suggestion **for** **developing** **a** **“** **White** **Hope** **”** **amongst** **our** **'** **bus** **-**
建议 为了 发展 一个 “ 白色的 希望 ” 在 我们的 - 公共汽车 -
[ænd; ənd]['tæksi] - ['draɪvər] .
and **taxi** **-** **drivers** **.**
和 出租车 - 司机 .

建议在我们的公交车和出租车司机中培养“白人希望”。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
THE **MISSIONARY** **.**
这 传教士 .

传教士。

[wer] [ˌɔːri'ent(ə)l][kɑːm] [dɪ'raɪdz]
Where **Oriental** **calm** **derides**
在哪里 东方 冷静的 嘲笑

东方平静嘲讽

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːksɪ'dentl] [stres]
Our **Occidental** **stress**
我们的 西方 压力

我们的西方压力

[ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][iː] . [kə'laidz]
And **Ninety** **-** **seven** **E** **.** **collides**
和 九十 - 七 E . 碰撞

东九十七号与

[wɪð; wɪθ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [es] . ,
With **Five** **-** **and** **-** **twenty** **S** **.** **,**
和 五 - 和 - 二十 S . ,

五点二十分，

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
You'll **find** **a** **product** **of** **the** **West** **,**
你会 寻找 一个 产品 的 这 西方 ,

你会发现一件西方产品，

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv][a:ts] ,

A	Bachelor	of	Arts	,
一个	学士	的	艺术	,

文学学士学位

[hu:] [blendz] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['ju:θfl] [zest]

Who	blends	a	mind	of	youthful	zest
WHO	混合物	一个	头脑	的	青春	热情

谁融合了青春活力

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l][pɑ:rts] .

With	patriarchal	parts	.
和	父权制	部分	.

带有父权制色彩。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪd][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [tri:z]

Each	morning	mid	his	rubber	trees
每个	早晨	中	他的	橡皮	树木

每天清晨，他都会来到他的橡胶树丛中。

[hi:; hi] [raɪdz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæk] ,

He	rides	an	ancient	hack	,
他	骑行	一个	古老的	黑客	,

他骑着一匹古老的马，

[ə; eɪ] ['kæsək] [gɜ:rt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

A	cassock	girt	above	his	knees	,
一个	衲	束	多于	他的	膝盖	,

一件束在膝盖以上的长袍，

[ə; eɪ]['toʊpiˌtoʊ'pi:] ['tɪltɪd] [bæk] .

A	topee	tilted	back	.
一个	托皮	斜	后退	.

一个阴茎向后倾斜。

[naʊ] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [pri:tʃ]

Now	reining	in	his	steed	to	preach
现在	缰绳	在	他的	骏马	到	布道

现在他勒住缰绳，准备布道。

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɑ:n][sæp] ,

A	parable	on	sap	,
一个	寓言	在	树液	,

关于树液的寓言

[naʊ] ['vɔ:ltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [ti:tʃ]

Now	vaulting	from	his	seat	to	teach
现在	拱形	从	他的	座位	到	教

现在他猛地从座位上跳起来去教书。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə][tæp] .

The	proper	way	to	tap	.
这	恰当的	方式	到	轻敲	.

正确的敲击方法。

[hɪz; ɪz][swɔ:t] [dɪ'saɪplz] [nɪt] [ðer; ðər] [braʊz]

His	swart	disciples	knit	their	brows
他的	斯沃特	门徒	针织	他们的	眉毛

他那些肤色黝黑的门徒们皱起了眉头。

[ɔ:(r)] [ˌældʒɪ'breɪɪk] [saɪnz] ;

O'er	algebraic	signs	;
超过	代数	标志	;

超越代数符号；

[ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər]['baɪər] , [ðeɪ] [mɪlk][ðer; ðər] [kaʊz]

They	build	their	byres	,	they	milk	their	cows
他们	建造	他们的	牛棚	,	他们	牛奶	他们的	牛

他们建造牛棚，他们挤牛奶。

[ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪnz] .

On	scientific	lines	.
在	科学	线条	.

从科学的角度来说。

[ðeɪ] [juːz][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd] [geɪz]

They	use	his	microscope	and	gaze
他们	使用	他的	显微镜	和	目光

他们使用他的显微镜和凝视

[ɑːn] [streɪndʒ] [bæk'tɪriəl] [rɪsks] ;

On	strange	bacterial	risks	;
在	奇怪的	细菌	风险	;

关于奇怪的细菌风险；

[ðeɪ] [tʌnz] [ðer; ðər] ['deɪli] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz]

They	tuns	their	daily	hymns	of	praise
他们	通勤	他们的	日常的	赞美诗	的	称赞

他们每天吟唱赞美诗

[tuː; tə] [ˌgræmə'fɑːnɪk] [dɪsks] .

To	gramophonic	discs	.
到	留声机	光盘	.

刻录到唱片上。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [greɪs] ,

And	every	evening	after	grace	,
和	每一个	晚上	后	优雅	,

每天晚上祷告之后，

[wen] [kən'vəːts] [klɪr] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

When	converts	clear	the	cloth	,
什么时候	转换	清除	这	布	,

当皈依者清理布料时，

[hiː; hi][pɪnz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs]

He	pins	an	orchid	to	its	place
他	别针	一个	兰花	到	它是	地方

他将一朵兰花别在了原处。

[ɔːr] ['kæmfəˌreɪt] [ə; eɪ] [mɔːθ] .

Or	camphorates	a	moth	.
或者	樟脑	一个	蛾	.

或者樟脑对蛾子有效。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] [pæθ] [meɪ] [rʌn] ,

Out	of	the	world	his	path	may	run	,
出去	的	这	世界	他的	小路	可能	跑步	,

他或许会离开这个世界，

[jet] [stɪl] [ɪn] ['wɜːrldli] [waɪz]

Yet	still	in	worldly	wise
然而	仍然	在	世俗	明智的

然而，在世俗智慧方面，他依然如此。

['hiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [fiːts] [wɪð; wɪθ][rɑːd][ɔːr] [gʌn] ,

He'll	talk	of	feats	with	rod	or	gun	,
地狱	讲话	的	壮举	和	杆	或者	枪	,

他会谈论用棍棒或枪支的功绩，

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	twinkle	in	his	eyes	,
一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv]['taɪgər] - ['stɔːkɪŋ] [naɪts] ,

And	tell	of	tiger	-	stalking	nights	,
和	告诉	的	老虎	-	跟踪	夜晚	,

讲述那些夜间追踪老虎的故事，

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][snaɪp] ,

Of	mornings	with	the	snipe	,
的	早晨	和	这	狙击	,

清晨与鹬鸟相伴，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [pɔːz] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [laɪts]

With	never	a	pause	save	when	he	lights
和	绝不	一个	暂停	节省	什么时候	他	灯

除了点亮灯光时，他从不停顿。

[æn; ən]['æntɪkweɪtɪd][paɪp] .

An	antiquated	pipe	.
一个	过时的	管道	.

一根老旧的烟斗。

[wiː; wi] ['ʌðər] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['penʃ(ə)n] [iːz] ,

We	others	earn	our	pensioned	ease	,
我们	其他的	赚	我们的	退休人员	舒适	,

我们其他人靠自己的努力挣得退休保障，

[ðə; ði] ['fɜːrloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ;

The	furlough	of	our	kind	;
这	休假	的	我们的	种类	;

我们这类人的休假；

[wiː; wi] [bʊk] ['aʊər; ɑːr] [bɜːθs] , [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,

We	book	our	berths	,	we	cross	the	seas	,
我们	书	我们的	泊位	,	我们	叉	这	海域	,

我们预订船位，我们横渡大海，

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,

But	he	shall	stay	behind	,
但	他	将	停留	在后面	,

但他将留守。

['plɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] [fiːst] [ænd; ənd][fæst] ,

Plodding	his	round	of	feast	and	fast	,
缓慢地	他的	圆形的	的	盛宴	和	快速地	,

他日复一日地重复着盛宴和斋戒的循环，

['driːmiŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Dreaming	the	dreams	of	yore	,
做梦	这	梦境	的	昔时	,

怀念往昔的梦想，

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst]

Of	England	as	he	saw	her	last
的	英格兰	作为	他	锯	她	最后的

他最后一次见到英格兰时的样子

[ɪn] - .

In	1884	.
在	-	.

1884年。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . **M** . **S** .
J . M . S .

JMS

[mɔːr] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .
More **Impending** **Apologies** .
更多的 即将到来的 致歉 .

更多即将发布的道歉声明。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [greɪt] ['geɪlə; 'gælə] [naɪt]
“ **GREAT** **GALA** **NIGHT**
“ 伟大的 节日 夜晚

“盛大晚会”

[wen]
when
什么时候

什么时候

['dʒəuzifiːn] ['deivis]
JOSEPHINE **DAVIS**
约瑟芬 戴维斯

约瑟芬·戴维斯

[wɪl] [bɪd] - [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] - [tuː; tə][bɑːm'beɪ]
will **bid** **'** **Au** **Revoir** **'** **to** **Bombay**
将要 出价 - 奥 再见 - 到 孟买

将向孟买投标“Au Revoir”

[baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
By **Special** **Request** .
经过 特别的 要求 .

应特别要求。

” [bɑːm'beɪ]['krɑːnɪk(ə)l] .
” **Bombay** **Chronicle** .
” 孟买 编年史 .

《孟买纪事报》

[iː] .
II .
二 .

二、

“ [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][sɪks][ðə; ði] [rev] . [es] . [ef] . ['kɑːliər] [geɪv] [aʊt][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [hɪm]
“ **At** **the** **hour** **of** **six** **the** **Rev** **.** **S** **.** **F** **.** **Collier** **gave** **out** **the** **only** **possible** **hymn**
“ 在 这 小时 的 六 这 牧师 . S . F . 科利尔 给予 出去 这 仅有的 可能的 圣歌
一
二
一

“六点钟的时候，SF Collier牧师唱起了唯一可能的赞美诗——

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [jet] [ə'laɪv]
' **And** **are** **we** **yet** **alive**
- 和 是 我们 然而 活

我们还活着吗?

[ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] ! -

And	see	each	other's	face	!	'
和	看	每个	其他的	脸	!	-

然后就能看到彼此的脸了!

" ['jɔːkʃə] [poʊst] .

"	Yorkshire	Post	.
"	约克郡	邮政	.

《约克郡邮报》。

[ðə; ði] [dʒes'tikjuleit] .

THE	GESTICULATORS	.
这	手势	.

手势者。

[ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [sɪns] [aɪ]

The	supper	-	room	was	so	full	that	I	quite	expected	to	find	that	,	since	I
这	晚餐	-	房间	曾是	所以	满的	那	我	相当	预期的	到	寻找	那	,	自从	我

[wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,

was	so	late	,
曾是	所以	晚的	,

餐厅里人很多，考虑到我来得这么晚，我完全预料到会是这样的结果。

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [hed] - ['weɪtər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [pri'zjʊmɪŋ] [maɪ] [deθ]

the	harassed	head	-	waiter	had	taken	the	liberty	of	presuming	my	death
这	骚扰	头	-	服务员	有	已采取	这	自由	的	假设	我的	死亡

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [hæv; həv][maɪ] ['teɪbl] ;

and	letting	someone	else	have	my	table	;
和	出租	某人	别的	有	我的	桌子	;

疲惫不堪的领班擅自认定我已经死了，把我的桌子让给了别人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['empti] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	there	it	was	,	empty	and	ready	for	me	.
但	那里	它	曾是	,	空的	和	准备好	为了	我	.

但它就在那里，空空如也，等着我来。

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] ['sʌmθɪŋ]

I	sank	into	a	chair	with	a	feeling	of	relief	and	,	having	ordered	something
我	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	感觉	的	宽慰	和	,	拥有	订购	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

我如释重负地瘫坐在椅子上，点了些吃的，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ruːm] .

began	to	examine	the	room	.
开始	到	检查	这	房间	.

开始检查房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sper] [pleɪs] ;

There	was	not	a	spare	place	;
那里	曾是	不是	一个	空闲的	地方	;

没有空余的地方;

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

everyone	was	eating	and	talking	and	unusual	excitement	was	in	the	air	.
每个人	曾是	吃	和	说	和	异常	激动	曾是	在	这	空气	.

大家都在吃东西、聊天，空气中弥漫着一种不同寻常的兴奋气氛。

[frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['eni] [wɜːrdz] ,

From	my	remote	corner	I	could	not	catch	any	words	,
从	我的	偏僻的	角落	我	可以	不是	抓住	任何	字	,

在我偏僻的角落里，我听不到任何人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['evri] ['teɪbl] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

but	the	odd	thing	was	that	at	every	table	one	at	least	of	the	men	,
但	这	奇怪的	事物	曾是	那	在	每一个	桌子	一	在	至少	的	这	男人	,

但奇怪的是，每张桌子上至少都有一名男士，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

who	were	all	in	evening	-	dress	,	was	waving	his	arms	.
WHO	是	全部	在	晚上	-	裙子	,	曾是	挥手	他的	武器	.

他们都穿着晚礼服，他挥舞着手臂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['betər] .

Now	and	then	a	man	would	stand	up	to	do	this	better	.
现在	和	然后	一个	男人	会	站立	向上	到	做	这	更好的	.

偶尔也会有人站出来做得更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ɔːr]['sɪnəmə] ['æktər] .

It	was	as	though	they	were	all	deaf	and	dumb	,	or	cinema	actors	.
它	曾是	作为	尽管	他们	是	全部	聋	和	哑的	,	或者	电影	演员	.

他们就好像都是聋哑人，或者都是电影演员一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪrɪəns] .

The	next	day	at	lunch	I	had	a	similar	experience	.
这	下一个	天	在	午餐	我	有	一个	相似的	经验	.

第二天午餐时，我又遇到了类似的情况。

[aɪ] ['pætrənaizd] [ə'nʌðər] ['restrɑːnt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['pɑːpjələr] ,

I	patronized	another	restaurant	,	which	seemed	to	be	equally	popular	,
我	受惠	其他	餐厅	,	哪个	似乎	到	是	同样地	受欢迎的	,

我还光顾了另一家餐厅，这家餐厅似乎也很受欢迎。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['toʊtəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði][steɪd] [ˌæpə'θetɪk] ['lʌndənər] .

and	again	every	man	was	gesticulating	in	a	style	totally	foreign	to	the	staid	apathetic	Londoner	.
和	再次	每一个	男人	曾是	做手势	在	一个	风格	完全	外国的	到	这	稳重	冷漠的	伦敦人	.

每个人又都开始比划着手势，这种风格与沉稳冷漠的伦敦人完全格格不入。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

What	was	the	reason	?
什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['weɪtər] .

I	asked	the	waiter	.
我	问	这	服务员	.

我问了服务员。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

“	Ah	,	”	he	said	,	“	I	have	notice	it	too	.
“	啊	,	”	他	说	,	“	我	有	注意	它	也	.

“啊，”他说，“我也注意到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
It **is** **funny** **,** **is** **it** **not** **?**
它 是 有趣的 ， 是 它 不是 ？

真滑稽，不是吗?

[zeɪ] [ɔːl] [ʃoʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [haʊ] [ˈkɑːrpəntiːɚ] [wʌn] [ɑːn][ˈzeɪ] [faʊl] .
Zey **all** **show** **each** **other** **how** **Carpentier** **won** **on** **ze** **foul** **.**
泽伊 全部 展示 每个 其他 如何 卡彭蒂尔 韩元 在 泽 犯规 .

他们互相展示了卡彭蒂尔是如何利用犯规赢得比赛的。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**pg** **116** **]**
” [页 -]

“[第 116 页]

[æn; ən] [ˈerər] [ɪn] [ˈɑːkədi] .
AN **ERROR** **IN** **ARCADY** **.**
一个 错误 在 拱廊 .

Arcady 出现错误。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ˌjuː ˈes][bəuθ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər]
People **who** **know** **us** **both** **have** **often** **expressed** **a** **doubt** **as** **to** **whether**
人们 WHO 知道 我们 两个都 有 经常 表达 一个 怀疑 作为 到 无论
[tʃɑːrlz] [ɔːr][maɪˈself][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ˈʌnəbˈzəːvənt] .
Charles **or** **myself** **is** **the** **more** **absent** **-** **minded** **and** **unobservant** **.**
查尔斯 或者 我 是 这 更多的 缺席的 - 有思想 和 昧 .

认识我们俩的人经常会怀疑，查尔斯和我，到底谁更心不在焉、更不细心。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][rest] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
I **wish** **to** **set** **the** **matter** **at** **rest** **once** **and** **for** **all** **.**
我 希望 到 放 这 事情 在 休息 一次 和 为了 全部 .

我希望彻底解决这个问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈwɪljəmz] [ˈwedɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [pleɪs] , [roʊˈmæntɪkli]
We **were** **discussing** **William's** **wedding** **,** **which** **had** **just** **taken** **place** **,** **romantically**
我们 是 讨论 威廉的 婚礼 ， 哪个 有 只是 已采取 地方 ， 浪漫地
[ɪˈnʌf] ,
enough **,**
足够的 ，

我们当时正在讨论威廉的婚礼，婚礼刚刚举行，说来也巧，真是浪漫至极。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɑːts,h\\:ts] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kweɪnt][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [noʊ] [saʊnd]
in **the** **very** **heart** **of** **Herts** **—** **one** **of** **those** **quaint** **little** **villages** **where** **no** **sound**
在 这 非常 心 的 赫特福德郡 — 一 的 那些 古雅 小的 村庄 在哪里 不 声音
[siːmz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bliːtɪŋ]
seems **to** **disturb** **the** **silence** **of** **the** **long** **summer** **day** **but** **the** **gentle** **bleating**
似乎 到 打扰 这 沉默 的 这 长的 夏天 天 但 这 温和的 咩咩叫
[ʌv; əv][hɔːrn][tuː; tə][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːrmər][ʌv; əv][ɪˈnuːmərəb(ə)l][taiəz] .
of **horn** **to** **horn** **and** **the** **murmur** **of** **innumerable** **tyres** **.**
的 喇叭 到 喇叭 和 这 低语 的 无数 轮胎 .

在赫特福德郡的中心地带——一个古朴的小村庄，漫长的夏日里，除了汽车喇叭的轻柔鸣叫和无数轮胎的低语声之外，似乎没有任何其他声音会打破寂静。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Both **of** **us** **had** **been** **there** **,**
两个都 的 我们 有 到过 那里 ，

我们俩都去过那里。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['æftərwərdz]

and	Charles	came	round	to	talk	to	me	about	it	a	few	evenings	afterwards
和	查尔斯	来了	圆形的	到	讲话	到	我	关于	它	一个	很少	晚上	然后

.

:

.

几天后的晚上，查尔斯过来和我谈了这件事。

“ [aɪ] [du:] [hoʊp] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['feloʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	do	hope	the	poor	dear	fellow	will	be	happy	,	”	he	said	,
“	我	做	希望	这	贫穷的	亲爱的	同伴	将要	是	快乐的	,	”	他	说	,

“我真心希望这位可怜的家伙能幸福，”他说。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['braɪər] .

lighting	his	fifth	match	and	pulling	away	vigorously	at	an	ugly	-	looking	briar	.
灯光	他的	第五	匹配	和	拉	离开	大力	在	一个	丑陋的	-	寻找	荆棘	.

他点燃第五根火柴，用力地拔出一根难看的荆棘。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [goʊz] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ]

“	It	really	goes	much	better	with	tobacco	in	it	,	”	I	said	,	passing	him	my
“	它	真的	去	很多	更好的	和	烟草	在	它	,	”	我	说	,	通过	他	我的

[paʊtʃ] .

pouch	.
小袋	.

“加点烟草味道会更好，”我说着，把我的小袋子递给他。

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['ʃʊdənt] ['wɪljəm] [bi:; bi] ['hæpi] ?

“	Why	on	earth	shouldn't	William	be	happy	?
“	为什么	在	地球	不应该	威廉	是	快乐的	?

“威廉为什么不能高兴呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wedɪŋ] .

It	seemed	a	very	pretty	wedding	.
它	似乎	一个	非常	漂亮的	婚礼	.

婚礼看起来非常漂亮。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]

Did	you	notice	how	the	rays	of	the	sun	coming	through	the	window	lit	up	the
做过	你	注意	如何	这	射线	的	这	太阳	未来	通过	这	窗户	点燃向上		这

[best] ['mænz] [bu:ts] ? ”

best	man's	boots	?	”
最好的	男人的	靴子	?	”

你有没有注意到阳光透过窗户照在伴郎的靴子上？

“ [aɪ] ['deə'sei] , [aɪ] ['deə'sei] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	daresay	,	I	daresay	,	”	he	replied	.
“	我	敢说	,	我	敢说	,	”	他	回复	.

“我敢说，我敢说，”他回答道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] :

“	As	a	matter	of	fact	I	couldn't	see	the	church	part	of	it	very	well	:
“	作为	一个	事情	的	事实	我	不能	看	这	教会	部分	的	它	非常	出色地	:

“事实上，我不太能看清教堂那部分：

[aɪ] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] . ”

I	came	late	and	was	behind	a	pillar	at	the	back	.	”
我	来了	晚的	和	曾是	在后面	一个	支柱	在	这	后退	.	”

我来晚了，躲在后面的柱子后面。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] ['bju:tɪfli] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	it	all	went	beautifully	,	”	I	told	him	.
“	出色地	,	它	全部	去	非常漂亮	,	”	我	讲述	他	.

“一切都很顺利，”我告诉他。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

“	Everybody	stood	up	and	sat	down	in	the	wrong	places	as	usual	,
“	大家	站立	向上	和	卫星	向下	在	这	错误的	地方	作为	通常	,

“大家像往常一样，站起来坐下的地方都不对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [hɔ:'tɜ:r] [æt; ət][ðə; ði] [frendz]

and	the	friends	of	the	bride	looked	with	extreme	hauteur	at	the	friends
和	这	朋友们	的	这	新娘	看起来	和	极端	高	在	这	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ,

of	the	bridegroom	,
的	这	新郎	,

新娘的朋友们用极其傲慢的眼神看着新郎的朋友们。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftərwərdz] .

I	suppose	you	went	to	the	reception	afterwards	.
我	认为	你	去	到	这	接待	然后	.

我猜你之后去了招待会。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm]['goʊɪŋ] [bæk] .

I	never	saw	you	at	all	except	for	a	moment	on	the	platform	going	back	.
我	绝不	锯	你	在	全部	除了	为了	一个	片刻	在	这	平台	去	后退	.

除了在返回站台上短暂地见过你之外，我根本没见过你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [per] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

You	must	have	shaken	hands	with	the	happy	pair	and	examined	the
你	必须	有	摇晃	双手	和	这	快乐的	一对	和	检查	这

['prez(ə)nts] ? ”

presents	?	”
礼物	?	”

你一定和这对新人握过手，也看过礼物了吧?

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] .

“	I	went	to	the	house	,	”	said	Charles	.
“	我	去	到	这	房子	,	”	说	查尔斯	.

“我去了那栋房子，”查尔斯说。

“ [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ðæt] [tʊk] [tu:] [men] [tu:; tə][hoʊld] [daʊn] ,

“	I	went	in	a	motor	-	car	on	a	seat	that	took	two	men	to	hold	down	,
“	我	去	在	一个	发动机	-	车	在	一个	座位	那	采取	二	男人	到	抓住	向下	,

“我坐进一辆汽车，坐在一个需要两个人才能按住的座位上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪt][ˌem 'i:][hɑ:rd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ʌp] .

and	that	hit	me	hard	when	I	tried	to	stand	up	.
和	那	打	我	难的	什么时候	我	尝试	到	站立	向上	.

当我试图站起来时，那一下重重地击中了我。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

I	caught	a	glimpse	of	William	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	威廉	,

我瞥见了威廉一眼，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜ:r; wər][set] [aʊt] ,

but	I	couldn't	find	the	room	where	the	presents	were	set	out	,
但	我	不能	寻找	这	房间	在哪里	这	礼物	是	放	出去	,

但我找不到摆放礼物的房间。

[soʊ][aɪ][went] [θruː] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz]

so	I	went	through	almost	at	once	into	the	garden	,	where	the	feasting	was
所以	我	去	通过	几乎	在	一次	进入	这	花园	,	在哪里	这	盛宴	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

于是我几乎立刻就进了花园，那里正在举行宴席。

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][gɪfts] .

Do	tell	me	about	the	gifts	.
做	告诉	我	关于	这	礼物	.

请告诉我关于礼物的事。

[wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] - ['kæstər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ? ”

Was	my	little	pepper	-	castor	hung	on	the	line	?	”
曾是	我的	小的	胡椒	-	蓖麻	悬挂	在	这	线	?	”

我的小胡椒蓖麻籽挂在绳子上了吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ] ['bʌtər] - [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪt'self] [praʊd] .

“	I	didn't	notice	that	,	”	I	said	,	“	but	my	butter	-	dish	was	doing	itself	proud	.
“	我	没有	注意	那	,	”	我	说	,	“	但	我的	黄油	-	盘子	曾是	正在做	本身	自豪的	.

“我没注意到，”我说，“但我的黄油碟可真够漂亮的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][toʊst] - [ræk] [wɪð; wɪθ] ['steɪblɪŋ]

It	had	sneaked	up	to	a	magnificent	toast	-	rack	with	stabling
它	有	偷偷摸摸	向上	到	一个	壮丽	吐司	-	架子	和	稳定

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [eɪt] ['piːsɪz] ,

accommodation	for	about	eight	pieces	,
住宿	为了	关于	八	件	,

它悄悄地爬到了一个漂亮的烤面包架旁，这个烤面包架可以容纳大约八块面包片。

['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

given	by	somebody	with	a	title	.
给定	经过	某人	和	一个	标题	.

由有头衔的人授予。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['slaɪsɪz] .

And	you	ought	to	have	seen	the	fish	-	slices	.
和	你	应该	到	有	已见	这	鱼	-	切片	.

你应该看看那些鱼片。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['slaɪsɪz] [wɔːr] ['gɔːrdʒəs] .

The	fish	-	slices	wore	gorgeous	.
这	鱼	-	切片	穿着	华丽的	.

鱼片看起来很漂亮。

[aɪ][ɪk'spekt] ['wɪljəm] [wɪl] [spend][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf][ɪn]['slaɪsɪŋ] [fɪʃ] .

I	expect	William	will	spend	a	great	part	of	his	married	life	in	slicing	fish	.
我	预计	威廉	将要	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	已婚	生活	在	切片	鱼	.

我估计威廉婚后的大部分时间都会用来切鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [gɑːlf] - [bɔːlz] .

It	will	be	a	great	change	from	golf	-	balls	.
它	将要	是	一个	伟大的	改变	从	高尔夫球	-	球	.

这将与高尔夫球截然不同。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃoʊzn]

But	I	think	you	really	ought	to	have	said	a	few	hearty	and	well	-	chosen
但	我	思考	你	真的	应该	到	有	说	一个	很少	爽朗	和	出色地	-	选定

[wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ”

words	to	the	young	people	.	”
字	到	这	年轻的	人们	.	”

但我认为你真的应该对年轻人说几句热情洋溢、措辞得当的话。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .

“	That's	just	it	,	”	replied	Charles	in	a	mournful	voice	.
“	那就是	只是	它	,	”	回复	查尔斯	在	一个	悲哀	嗓音	.

“正是如此，”查尔斯用悲伤的声音回答道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
“	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] . ”

I	talked	to	the	bride	.	”
我	谈话	到	这	新娘	.	”

我和新娘谈过了。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][dɪd][aɪ] !

“	Hang	it	,	so	did	I	!
“	悬挂	它	,	所以	做过	我	!

“该死，我也是！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['rædər] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	I	exclaimed	rather	indignantly	.
”	我	惊呼	相当	愤慨地	.

我愤愤不平地喊道。

“ [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][gɑːt][ɪn][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

“	Directly	I	got	in	I	went	up	to	William	and	her	and	said	to
“	直接地	我	得到	在	我	去	向上	到	威廉	和	她	和	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我一进去就走到威廉和她跟前，对她说：

- [haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [its] [ɔːl]['oʊvər] !

'	How	glad	you	must	be	it's	all	over	!
-	如何	高兴的	你	必须	是	它是	全部	超过	!

“你一定很高兴一切都结束了吧！”

- [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] ['riːəli] [ðə; ði][best] [θɪŋ]

'	and	then	quite	suddenly	it	struck	me	that	that	wasn't	really	the	best	thing
-	和	然后	相当	突然	它	击	我	那	那	不是	真的	这	最好的	事物

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

to	say	in	the	circumstances	,
到	说	在	这	情况	,

“然后我突然意识到，在那种情况下，那并不是最好的说法。”

[soʊ][aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd][trɑːd][ɑːn] ['wɪljəmz] [toʊ][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

so	I	blushed	and	trod	on	William's	toe	and	passed	on	.
所以	我	脸红了	和	践踏	在	威廉的	脚趾	和	通过了	在	.

于是我脸红了，踩到了威廉的脚趾，然后就离开了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ”

What	did	you	do	in	the	garden	?	”
什么	做过	你	做	在	这	花园	?	”

你在花园里做了什么？

“ [wel] , [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

“	Well	,	I	wandered	about	on	the	lawn	where	there	were	lots	and	lots	of
“	出色地	,	我	漫步	关于	在	这	草地	在哪里	那里	是	很多	和	很多	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“嗯，我在草坪上闲逛，那里人山人海。”

” [sed] [tʃɑːrlz] .
” said Charles .
” 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][moʊst]
“ I didn't seem to meet anyone I knew , but the flower - beds were most
“ 我 没有 似乎 到 见面 任何人 我 知道 , 但 这 花 - 床 是 最多
['bjuːtɪfli] [kept] .
beautifully kept .
非常漂亮 保留 .

“我好像没遇到任何认识的人，但是花坛维护得非常漂亮。”

[aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kres] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
I have seldom seen such a display of cress sandwiches and champagne
我 有 很少 已见 这样的 一个 展示 的 豆瓣菜 三明治 和 香槟酒
.
:
.

我很少见到如此丰盛的西洋菜三明治和香槟。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ,
After a bit I strolled down through the shrubberies ,
后 一个 少量 我 漫步 向下 通过 这 灌木丛 ,

过了一会儿，我沿着灌木丛漫步而下。

[went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ræzberi] [keɪnz] .
went through a little wooden gate and found myself amongst the raspberry canes .
去 通过 一个 小的 木制的 门 和 成立 我 在 这 覆盆子 拐杖 .

穿过一道小木门，我发现自己置身于覆盆子丛中。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fruːti] [rɪ'freʃmənt] ,
About a quarter of an hour later , after a little fruity refreshment ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 后 一个 小的 果香 清爽 ,

大约一刻钟后，享用了一些水果饮品后，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['ʃeɪdi] [pæθ] [bʌt; bət][ðə; ði][braɪd][hɜːr'self] , [ɔːl]
whom should I meet walking along a quiet shady path but the bride herself , all
谁 应该 我 见面 步行 沿着 一个 安静的 阴凉 小路 但 这 新娘 她自己 , 全部
[ə'loʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

我沿着幽静的林荫小路漫步，竟然遇见了独自一人的新娘。

“ ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [læst] ['ræzberi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Stealing away to get one last raspberry at the dear old home , ” I said .
“ 偷窃 离开 到 得到 一 最后的 覆盆子 在 这 亲爱的 老的 家 , ” 我 说 .

“偷偷溜回亲爱的老家，想再摘一颗覆盆子，”我说。

“ [haʊ] [roʊ'mæntɪk] !
“ How romantic !
“ 如何 浪漫的 !

“多么浪漫啊！ ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

[haɪd] ? ”
Hide ? ”
隐藏 ? ”

隐藏? ”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [tʃɑ:rlz] ['bɪtərli] .

“	No	,	”	answered	Charles	bitterly	.
“	不	,	”	回答	查尔斯	苦涩地	.

“不，”查尔斯苦涩地回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

“	I	only	wish	I	had	.
“	我	仅有的	希望	我	有	.

我真希望我当时那样做。

[aɪ] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɔ:r]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] .

I	felt	that	now	or	never	was	the	time	.
我	毛毡	那	现在	或者	绝不	曾是	这	时间	.

我觉得机不可失，时不再来。

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

I	went	straight	up	to	her	,	and	,
我	去	直的	向上	到	她	,	和	,

我径直走到她面前，然后

['fi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r][ðə; ði] ['θiətəz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʊd]

feeling	that	to	talk	about	the	weather	or	the	theatres	on	such	an	occasion	would
感觉	那	到	讲话	关于	这	天气	或者	这	剧院	在	这样的	一个	场合	会

[bi:; bi] ['ræðər] ['fu:tlɪŋ] ,

be	rather	footling	,
是	相当	足部	,

觉得在这种场合谈论天气或剧院有点儿无聊。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [wi:d] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [aɪ] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

in	spite	of	the	fact	that	we'd	never	been	introduced	,	I	plunged	straight	into	it	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我们会	绝不	到过	介绍	,	我	暴跌	直的	进入	它	.

尽管我们素未谋面，但我还是直接投入其中。

- [ju:v] ['nevər] [si:n] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , - [aɪ] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,

'	You've	never	seen	me	before	in	your	life	,	'	I	said	earnestly	,
-	你已经	绝不	已见	我	前	在	你的	生活	,	-	我	说	切实	,

“你这辈子都没见过我，”我认真地说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,

'	because	you	haven't	got	eyes	in	the	back	of	your	head	,
-	因为	你	还没有	得到	眼睛	在	这	后退	的	你的	头	,

因为你后脑勺上又没有眼睛，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [lʊk] [θru:] [stoʊn] .

and	I've	never	seen	you	because	I	can't	look	through	stone	.
和	我已经	绝不	已见	你	因为	我	不能	看	通过	石头	.

我从未见过你，因为我无法看穿石头。

[wɒts] [mɔ:r] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['pepər] - ['kæstər] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['aɪtəm][ɪn][jʊr; jər]

What's	more	,	I'm	only	a	little	silver	pepper	-	castor	,	an	insignificant	item	in	your
是什么	更多的	,	我是	仅有的	一个	小的	银	胡椒	-	蓖麻	,	一个	微不足道	物品	在	你的

['kru:ɪt] .

cruet	.
调味瓶	.

而且，我只是一个小小的银色胡椒罐，是你调味瓶里微不足道的一件物品。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

But	I	must	tell	you	how	delighted	I	am	to	have	a	chance	of
但	我	必须	告诉	你	如何	高兴极了	我	是	到	有	一个	机会	的

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - ”

speaking	to	you	.	'	”
请讲	到	你	.	-	”

但我必须告诉你，我很高兴有机会和你交谈。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ What did she say to that ?
“ 什么 做过 她 说 到 那 ?

她对此说了什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
“ Well , you'd never believe it , but the girl looked quite nervous and frightened
“ 出色地 , 你会 绝不 相信 它 , 但 这 女孩 看起来 相当 紧张的 和 害怕
,
,
,

“你肯定不相信，但那女孩看起来很紧张也很害怕。”

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and positively began to walk away from me .
和 积极地 开始 到 走 离开 从 我 .

然后他径直走开了。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ'd] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] , [soʊ][aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
I supposed I'd begun on the wrong tack , so I hurried after her and
我 据称 ID 开始 在 这 错误的 钉 , 所以 我 慌忙 后 她 和
['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
started again .
开始 再次 .

我猜想自己一开始就走错了方向，于是我赶紧追上去，重新开始。

- ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , - [aɪ] [sed] ,
' Marriage is a state full of the most serious responsibilities , ' I said ,
- 婚姻 是 一个 状态 满的 的 这 最多 严肃的 职责 , - 我 说 ,

“婚姻是一种充满最严肃责任的状态，”我说。

- [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][juː; jʊ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['ʃoʊldər]
' but one glance at you shows me that you are fully competent to shoulder
- 但 一 瞥一眼 在 你 演出 我 那 你 是 完全 胜任的 到 肩膀
[ðem; ðəm][ɔːl] . - ”
them all . ' ”
他们 全部 . - ”

“但我只要看你一眼，就知道你完全有能力承担这一切。”

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌstætʃu'esk] , ” [aɪ] [sed] .
“ That sounds as if you thought she looked a trifle statuesque , ” I said .
“ 那 声音 作为 如果 你 想法 她 看起来 一个 琐事 雕像般的 , ” 我 说 .

“听起来你好像觉得她长得有点像雕塑一样高挑，”我说。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ə'nɔɪd] ? ”
“ Did she seem annoyed ? ”
“ 做过 她 似乎 恼怒 ? ”

她看起来很生气吗?

“ [wɜːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .
“ Worse , ” replied Charles .
“ 更糟 , ” 回复 查尔斯 .

“更糟，”查尔斯回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ She hurried on again without speaking a word .
“ 她 慌忙 在 再次 没有 请讲 一个 单词 .

她一言不发，又匆匆离去。

- [stɑ:p] , - [aɪ][kraɪd] , - [stɑ:p] !
' Stop , ' I cried , ' stop !
- 停止 , - 我 哭 , - 停止 !

“住手！”我喊道，“住手！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [prɪns] ;
I am a friend of the fairy prince ;
我 是 一个 朋友 的 这 仙女 王子 ;

我是仙子王子的朋友;

- [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lɔ:n] ,
' and just then we came out on to a piece of lawn ,
- 和 只是 然后 我们 来了 出去 在 到 一个 片 的 草地 ,

就在这时，我们走到了一片草坪上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræn] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [wer]
and she gave a little shriek and actually ran away , leaving me standing where
和 她 给予 一个 小的 尖叫 和 实际上 跑 离开 , 离开 我 常设 在哪里
[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

她尖叫一声，竟然跑开了，留下我呆立在原地。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [aɪ] [slʌŋk] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt]
I was so ashamed and exhausted that I slunk back through the little gate
我 曾是 所以 羞愧 和 筋疲力尽的 那 我 斯伦克 后退 通过 这 小的 门
[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['ræzˌberi:z] .
and had some more raspberries .
和 有 一些 更多的 覆盆子 .

我当时又羞又累，只好灰溜溜地从小门溜回去，又吃了些覆盆子。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvərd] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
When I had partially recovered I returned to the upper part of the garden
什么时候 我 有 部分 恢复 我 返回 到 这 上 部分 的 这 花园
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

等我身体稍稍恢复后，我又回到了花园的上部。

[hæd; həd] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
had two cups of tea in the big tent , and made my way back to the
有 二 杯子 的 茶 在 这 大的 帐篷 , 和 制成 我的 方式 后退 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

我在大帐篷里喝了两杯茶，然后返回了车站。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
where I saw you .
在哪里 我 锯 你 .

我在哪里见过你。

[ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt][gɑ:t]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
If you hadn't got into another carriage I should have told you about it at
如果 你 之前没有 得到 进入 其他 运输 我 应该 有 讲述 你 关于 它 在
[ðə; ði][taɪm] . ”
the time . ”
这 时间 . ”

如果你当时没有上另一节车厢，我当时就应该告诉你这件事了。

“ [ðen] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Then you never saw them going away at all ?
“ 然后 你 绝不 锯 他们 去 离开 在 全部 ?

“那你根本就没看到他们离开吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ; “ [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ No , ” replied Charles ; “ did you ? ”
“ 不 , ” 回复 查尔斯 ; “ 做过 你 ? ”

“没有，”查尔斯回答说，“你做了吗？”

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] ?
“ Did I not ?
“ 做过 我 不是 ?

难道我没有吗?

” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [raɪs] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf]
” said I . “ You wouldn't believe the amount of rice I started their married life
” 说 我 . “ 你 不会 相信 这 数量 的 米 我 开始 他们的 已婚 生活
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

“我说。“你不会相信我为他们开始婚姻生活准备了多少大米。”

[ə'baʊt] [tuː] [mɪlk] ['pudɪŋz] - [wɜːrθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
About two milk puddings ' worth , I should say .
关于 二 牛奶 布丁 - 值得 , 我 应该 说 .

大概相当于两份牛奶布丁的量吧。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪljəmz] [tʃɔɪs] ? ”
And so you are not quite satisfied with William's choice ? ”
和 所以 你 是 不是 相当 使满意 和 威廉的 选择 ? ”

所以你对威廉的选择不太满意?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd]['tɪmɪd][sɔːrt]
“ Well , she seems to me to be rather an unresponsive and timid sort
“ 出色地 , 她 似乎 到 我 到 是 相当 一个 无反应 和 胆小 种类
[ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,
of person ,
的 人 ,

“嗯，我觉得她是个比较冷漠胆怯的人。”

” [sed] [tʃɑːrlz] .
” said Charles .
” 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

“ [nɑːt] ['tæktfl] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] .
“ Not tactful , nor likely to make what the newspapers call a charming hostess .
“ 不是 委婉 , 也不 可能 到 制作 什么 这 报纸 称呼 一个 迷人 女主人 .

“既不善交际，也不太可能成为报纸上所说的迷人女主人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [dɪr] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
I should have liked dear William to marry someone who would be a social
我 应该 有 喜欢 亲爱的 威廉 到 结婚 某人 WHO 会 是 一个 社会的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我真希望亲爱的威廉能娶一个在社交界取得成功的人。

" [aɪ] [smoʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
" I smoked for some time in silence , and then I had an idea .
" 我 熏制 为了 一些 时间 在 沉默 , 和 然后 我 有 一个 主意 .

"我默默地抽了一会儿烟，然后我突然想到一个主意。"

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd] [drest] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tʃɑːrlz] ?
" How was the bride dressed when you saw her , Charles ?
" 如何 曾是 这 新娘 穿着 什么时候 你 锯 她 , 查尔斯 ?

查尔斯，你见到新娘时，她穿什么衣服?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [drest] ?
" Do I know how women are dressed ?
" 做 我 知道 如何 女性 是 穿着 ?

"我知道女性的穿着打扮吗？"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] . "
She was in white , of course , and hadn't a hat on . "
她 曾是 在 白色的 , 的 课程 , 和 之前没有 一个 帽子 在 . "

她当然穿着白色衣服，而且没戴帽子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" But she had a train and a veil , I suppose .
" 但 她 有 一个 火车 和 一个 面纱 , 我 认为 .

"但我猜她有拖尾和面纱。"

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][baɪ]['eni] [tʃæns] ? "
She hadn't a short skirt by any chance ? "
她 之前没有 一个 短的 裙子 经过 任何 机会 ? "

她是不是穿了短裙?

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" Goodness , how do I know ?
" 善良 , 如何 做 我 知道 ?

天哪，我怎么知道?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

"他回答道。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ɔːl] [ðæt] .
" I didn't notice all that .
" 我 没有 注意 全部 那 .

"我都没注意到这些。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [wel] , [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , you only saw her once , you see , " I said ,
" 出色地 , 你 仅有的 锯 她 一次 , 你 看 , " 我 说 ,

"嗯，你只见过她一次而已，"我说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['dɪdnt]
“ and you went through that little gate at the bottom of the garden , didn't
“ 和 你 去 通过 那 小的 门 在 这 底部 的 这 花园 , 没有
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“然后你就从花园尽头的那扇小门进去了，对吧？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ I did , ” said Charles .
“ 我 做过 , ” 说 查尔斯 .

“我做了，”查尔斯说。

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What's that got to do with it ? ”
“ 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? ”

“这跟这件事有什么关系？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing , nothing .
“ 没有什么 , 没有什么 .

“什么也没有，什么也没有。”

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
Only I know that there were some people playing tennis at the next house ,
仅有的 我 知道 那 那里 是 一些 人们 玩耍 网球 在 这 下一个 房子 ,

只有我知道隔壁有人在打网球。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [tuː] ['gɑːdnz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər]
and very likely the two gardens are connected , and I'm wondering whether
和 非常 可能 这 二 花园 是 连接 , 和 我是 好奇 无论
[ðæt] [gɜːrl] — — ”
that girl — — ”
那 女孩 — — ”

这两个花园很可能是相连的，我在想那个女孩是不是——”

“ [gʊd] ['hevəns] , ” [sed] [tʃɑːrlz] . . . .
“ Good heavens , ” said Charles . . . .
“ 好的 天 , ” 说 查尔斯 . . . .

“我的天哪，”查尔斯说道……

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['herpɪn] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't got such a thing as a hairpin about you , have you ?
“ 你 还没有 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 簪 关于 你 , 有 你 ?

“你身上没有发夹这种东西吧？”

[ðɪs] [paɪps] [stɑːpt] [ʌp] . ”
This pipe's stopped up . ”
这 管道的 停止 向上 . ”

这条管道堵住了。

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv] - [fɛ'stiːnə] ['lenti:] ! -
“ The Nambudiri school is progressing with the French motto of ' Festina lente ! '
“ 这 南布迪里 学校 是 进展 和 这 法语 座右铭 的 - 费斯蒂纳 慢板 ! -

“南布迪里学校秉承着法国的校训‘Festina lente!’，不断进步。”

” — [ðə; ði]['mæləbɑː(r)] ['herəld] .
” — The Malabar Herald .
” — 这 马拉巴尔 先驱报 .

——《马拉巴尔先驱报》

[mɔːr] ['prɑːgres] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['lætn] [tæg] , “ [troʊ] [diː] - . ” “
More progress might be made with the old Latin tag , “ Trop de zèle . ” “
更多的 进步 可能 是 制成 和 这 老的 拉丁 标签 , “ 热带 德 - . ” “

或许使用旧的拉丁语标签“Trop de zèle”能取得更多进展。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ]
' As long as I can play as good a game of golf as I did to - day
- 作为 长的 作为 我 能 玩 作为 好的 一个 游戏 的 高尔夫球 作为 我 做过 到 - 天
[aɪ] [wɪl] ['nevər] [get] ['eni] ['saɪdər] ,
I will never get any cider ,
我 将要 绝不 得到 任何 苹果酒 ,

“只要我还能像今天这样打好高尔夫球，我就永远喝不到苹果酒。”

- [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɑːkəˌfɛlɘz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːld] [tuː; tə]
' was Mr . Rockefeller's reply to one of the friends who called to
- 曾是 先生 . 洛克菲勒的 回复 到 一 的 这 朋友们 WHO 称为 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] . ” — [nuː]
congratulate him . ” — New
祝贺 他 . ” — 新的

“这是洛克菲勒先生回复一位打电话来祝贺他的朋友时说的话。”——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [get]['oʊldər] , ['iːv(ə)n] [ðen] .
He may , however , get older , even then .
他 可能 , 然而 , 得到 老 , 甚至 然后 .

然而，即便到了那时，他可能还会变老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[sə'saɪəti] [noʊts] .
SOCIETY NOTES .
社会 笔记 .

社会简讯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
We are sorry to hear that ,
我们 是 对不起 到 听到 那 ,

听到这个消息我们感到很遗憾。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [teɪk] [dɔːgz][tuː; tə]
through the inconsiderate action of the antiquated people who still take dogs to
通过 这 不体贴 行动 的 这 过时的 人们 WHO 仍然 拿 狗 到
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

由于那些思想陈旧、仍然带狗去公园的人的不顾他人感受的行为，

[ðə; ði][pet][ræt][ʌv; əv]['leɪdi]['paɪpər][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
the pet rat of Lady Piper had a narrow escape from what might have
这 宠物 鼠 的 女士 派珀 有 一个 狭窄的 逃脱 从 什么 可能 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .
been a serious accident .
到过 一个 严肃的 事故 .

派珀夫人的宠物鼠侥幸逃过一劫，避免了一场严重的意外。

[ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bler] .

THE	FOILING	OF	“	THE	BLARE	.
这	箔片	的	“	这	喧嚣	.

“喧嚣”的挫败。

” ([sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪtli] [hai'bəːniən] [breɪn] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti]

”	(	Suggested	to	a	slightly	Hibernian	brain	by	the	recent	ebullition	of	generosity
”	(	建议	到	一个	轻微地	希伯尼安	脑	经过	这	最近的	沸腾	的	慷慨

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [pres] ,

on	the	part	of	the	popular	press	,
在	这	部分	的	这	受欢迎的	按	,

”(这或许是受近期大众媒体慷慨解囊的氛围影响，让我这个略带爱尔兰口音的人产生了这样的想法，

[wɪtʃ] [inˈʃuəz] [ɪts] ['riːdɚz] [ə'genst] ['hɑːlədeɪ]['æksədənts] [waɪlst] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .)

which	insures	its	readers	against	holiday	accidents	whilst	boating	and	bathing	.	)
哪个	保险	它是	读者	反对	假期	事故	而	划船	和	洗澡	.	)

（该保险为读者提供在假日期间划船和游泳时发生意外事故的保障。）

[wen] [aɪ][boʊlt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['veɪpər]

When	I	bolt	from	this	city	of	vapour
什么时候	我	螺栓	从	这	城市	的	汽

当我逃离这座雾都

[tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [sə'luːbriəs] [briːz] ,

To	bite	the	salubrious	breeze	,
到	咬	这	有益健康的	微风	,

咬一口清爽的微风，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['keɪpər]

Do	you	know	why	I	gambol	and	caper
做	你	知道	为什么	我	嬉戏	和	跳跃

你知道我为什么嬉戏打闹吗?

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz]

And	plunge	with	a	shout	in	the	seas
和	暴跌	和	一个	喊	在	这	海域

然后纵身跃入大海，大声呐喊

[twaɪs] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

Twice	the	lad	that	I	was
两次	这	小伙子	那	我	曾是

比我年轻时的自己强两倍

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ?

For	a	lark	?
为了	一个	云雀	?

纯粹为了好玩?

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It's	because
它是	因为

这是因为

[aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðæt] ['baʊntɪf(ə)l]['peɪpər] ,

I	subscribe	to	that	bountiful	paper	,
我	订阅	到	那	丰富	纸	,

我订阅了那份内容丰富的报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] [bler] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
The Blare , if you please .
这 喧嚣 , 如果 你 请 .

请叫它 Blare。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['kɝːənts] [ɑːr; ər] ['ʃɪfti] ,
For I know that if currents are shifty ,
为了 我 知道 那 如果 电流 是 狡猾的 ,

因为我知道，如果电流不稳定，

[ɪf] [kræmp][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ˌʌnə'wer] ,
If cramp should arrive unaware ,
如果 抽筋 应该 到达 不知情 ,

如果抽筋来得猝不及防，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət][maɪ][end] [wɪl] [biː; bi] ['θrɪfti] ,
I shall die , but my end will be thrifty ,
我 将 死 , 但 我的 结尾 将要 是 节俭 ,

我终将死去，但我的死法会很节俭。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊst] (['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][maɪ] [er])
And my host (being also my heir)
和 我的 主持人 (存在 还 我的 继承人)

而我的主人（同时也是我的继承人）

[wɪl] [biː; bi]['æmpli] [kən'səʊl]
Will be amply consoled
将要 是 充足的 安慰

将得到充分的安慰

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]
By the thought of the gold
经过 这 想法 的 这 金子

想到黄金

([wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti])
(Which amounts to two hundred and fifty)
(哪个 金额 到 二 百 和 五十)

（总计二百五十）

['hiːl] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [bler] .
He'll get from The Blare .
地狱 得到 从 这 喧嚣 .

他会从布莱尔那里得到。

“ [preɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ðoʊz] ['kriːsɪz] ,
“ Pray take from your forehead those creases ,
“ 祈祷 拿 从 你的 前额 那些 褶皱 ,

“祈祷能消除你额头上的皱纹，

” [aɪ][kraɪ][tuː; tə][maɪ] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,
” I cry to my friend on the yacht ,
” 我 哭 到 我的 朋友 在 这 游艇 ,

“我在游艇上向朋友哭诉，

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn] ['piːsɪz]
“ I admit that the mainsail's in pieces
“ 我 承认 那 这 - 在 件

我承认主帆已经破损不堪了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ;
And most of the sheets in a knot ;
和 最多 的 这 纸张 在 一个 结 ;

大部分床单都打成了一团;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf]
But remember that if
但 记住 那 如果

但请记住，如果

[wiː; wi][goʊ][pɑːŋk][ɑːn] [ðæt] [klɪf]
We go ponk on that cliff
我们 去 庞克 在 那 悬崖

我们去悬崖上蹦蹦跳跳

[its] [ðə; ði] [bler] [wɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [niːsiz]
It's The Blare will be paying your nieces
它是 这 喧嚣 将要 是 付费 你的 侄女

The Blare会付钱给你的侄女们

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] .
A nice little pot .
一个 好的 小的 锅 .

一个漂亮的小花盆。

” [bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [kræʃ] ['ɪntuː] ['kruːzəz]
” But whatever may crash into cruisers
” 但 任何 可能 碰撞 进入 巡洋舰

但无论什么东西会撞上巡洋舰

[ɔːr] ['hweriːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'floʊt] ,
Or wherries when I am afloat ,
或者 渡船 什么时候 我 是 漂浮 ,

或者当我在水上时，小船也一样。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][laɪk] ['bruːzər] ,
When the waves have destroyed me like bruisers ,
什么时候 这 波浪 有 损毁 我 喜欢 恶棍 ,

当巨浪像恶棍一样将我摧毁时，

[aɪ][kɔːl][ɑːn][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][noʊt] ,
I call on my country to note ,
我 称呼 在 我的 国家 到 笔记 ,

我呼吁我国注意，

[ɪf] [ðə; ði] [bler] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] ,
If The Blare should pretend ,
如果 这 喧嚣 应该 假装 ,

如果布莱尔假装，

[wen] [aɪv] [pæst] [tuː; tə][maɪ][end] ,
When I've passed to my end ,
什么时候我已经 通过了 到 我的 结尾 ,

当我走到生命的尽头时，

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['kɑːnstənt][pə'ruːzərz] ,
I was one of its constant perusers ,
我 曾是 一 的 它是 持续的 读者 ,

我曾是它的忠实读者之一。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][ɪts] [θroʊt] .
It **lies** **in** **its** **throat** **.**
它 谎言 在 它是 喉 .

它躺在它的喉咙里。

[tuː; tə][maɪ] ['tenəntlɪs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
To **my** **tenantless** **rooms** **in** **the** **City**
到 我的 无租户 房间 在 这 城市

致我在城里那些空置的房间

[ðə; ði][rægz][hæv; həv] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd] [its] [ðer; ðər]
The **rags** **have** **been** **sent** **,** **and** **it's** **there**
这 破布 有 到过 发送 , 和 它是 那里

破布已经送去了，就在那里。

[ðæt] [aɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm] [ʌn'oʊpənd] [ænd; ənd] ['grɪti]
That **I'll** **burn** **them** **unopened** **and** **gritty**
那 患病的 烧伤 他们 未开封 和 粗粝的

我会把它们连包装都没打开就烧掉，而且还是带颗粒感的。

[ɔːr] , [ɪf] ([ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker])
Or **,** **if** **(** **and** **it's** **little** **I** **care** **)**
或者 , 如果 (和 它是 小的 我 关心)

或者，如果（我不太在意）

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hwelmd] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
I **am** **whelmed** **in** **the** **wave** **,**
我 是 不知所措 在 这 海浪 ,

我被这股浪潮淹没了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [frʌm; frəm][maɪ] [greɪv]
I **shall** **laugh** **from** **my** **grave**
我 将 笑 从 我的 严重

我将在坟墓里嘲笑。

[æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [aɪv] [delt] [ðə; ði] ['bændɪti]
At **the** **blow** **that** **I've** **dealt** **the** **banditti**
在 这 吹 那 我已经 已处理 这 强盗

我对强盗们的打击

[huː] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bler] .
Who **publish** **The** **Blare** **.**
WHO 发布 这 喧嚣 .

《Blare》的出版商是谁?

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

“ [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , - ['welkəm] [tuː; tə]['aɪərlənd] ! -
“ **With** **one** **accord** **they** **all** **say** **,** **'** **Welcome** **to** **Ireland** **!** **'**
“ 和 一 符合 他们 全部 说 , - 欢迎 到 爱尔兰 ! -

他们异口同声地说：“欢迎来到爱尔兰！”

- [noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , - [sez] ['mɪstər] . ['birəl] ; - [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] ['evriwer] , -
' **No** **more** **delightful** **place** **,** **'** **says** **Mr** **.** **Birrell** **;** **'** **A** **kindly** **welcome** **everywhere** **,** **'**
- 不 更多的 愉快 地方 , - 说道 先生 . 比雷尔 ; - 一个 亲切地 欢迎 到处 , -

[sez] ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] ;
says **Mr** **.** **Devlin** **;**
说道 先生 . 德夫林 ;

“再也没有比这更令人愉悦的地方了，”比雷尔先生说；“到处都受到了热情的欢迎，”德夫林先生说；

- [ðə; ði][moʊst] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sez] ['mɪstər] . ['redmənd] . ” — ['deɪli]
' The most peaceful place in the world , ' says Mr . Redmond . ” — Daily
- 这 最多 和平 地方 在 这 世界 , - 说道 先生 . 雷德蒙德 . ” — 日常的

雷德蒙先生说：“这是世界上最宁静的地方。”——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

['mɪstər] . ['redmənd] [hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['bɔːlkənz] .
Mr . Redmond has overlooked the Balkans .
先生 . 雷德蒙德 有 被忽视的 这 巴尔干 .

雷德蒙德先生忽略了巴尔干地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ɔːl] ['laɪəz] - [deɪ] .
ALL LIARS ' DAY .
全部 说谎者 - 天 .

骗子日。

“ [soʊ] [its] — — - [es] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ So it's — — ' s birthday to - day ,
“ 所以 它是 — — - s 生日 到 - 天 ,

“所以今天是——的生日，

” [sed] ['fɔːtəˌskjuː] (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [wel] - [noʊn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]) [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]
” said Fortescue (naming a very well - known politician) as he looked up from
” 说 福特斯克 (命名 一个 非常 出色地 - 已知 政治家) 作为 他 看起来 向上 从
[hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
his newspaper .
他的 报纸 .

“福特斯丘（指一位非常著名的政治家）一边说着，一边从报纸上抬起头来。”

“ [juːl] [kɔːl][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fəːgəsən] ?
“ You'll call and wish him many happy returns , of course , Ferguson ?
“ 你会 称呼 和 希望 他 许多 快乐的 返回 , 的 课程 , 弗格森 ?

“你当然会打电话祝他生日快乐，弗格森？”

” [wiː; wi] [huː] ['træv(ə)l][ʌp] [tə'geðər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [ə'griːd] [ə'baʊt]
” We who travel up together each morning by this train are pretty well agreed about
” 我们 WHO 旅行 向上 一起 每个 早晨 经过 这 火车 是 漂亮的 出色地 同意 关于
— — .
— — :
— — .

“我们每天早上一起乘这趟火车上来的人，对于——的看法都相当一致。

“ [dəunt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Don't mention that man to me !
“ 不 提到 那 男人 到 我 !

“别跟我提那个人！”

” [kraɪd] ['fəːgəsən] .
” cried Ferguson .
” 哭 弗格森 .

“弗格森喊道。”

“ ['hiːz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər][ɑːn] [ɜːrθ] .
“ He's absolutely the biggest liar on earth .
“ 他是 绝对地 这 最大 说谎者 在 地球 .

“他绝对是地球上最大的骗子。”

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][soʊ] ['meni] [taɪmz] .
I can't imagine how he faces the world as he does after having been exposed so many times .
我 不能 想象 如何 他 面孔 这 世界 作为 他 做 后 拥有 到过 裸露 所以 许多 时代 .

我无法想象他经历了这么多次的曝光后，是如何面对这个世界的。

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ['sʌmwer] .
You'd think he would want to crawl away into a hole somewhere .
你会 思考 他 会 想 到 爬行 离开 进入 一个 洞 某处 .

你肯定会觉得他应该想找个地洞钻进去逃走。

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] . ”
He can't have the least sense of shame . ”
他 不能 有 这 至少 感觉 的 耻辱 . ”

他一点羞耻心都没有。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bɜːrli]['streɪndʒər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
“ Pardon me , ” interrupted the burly stranger seated in the corner .
“ 赦免 我 , ” 中断 这 魁梧的 陌生人 坐着 在 这 角落 .

“打扰一下，”坐在角落里的身材魁梧的陌生人打断道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
“ Pardon me ; there is reason why he should .
“ 赦免 我 ; 那里 是 原因 为什么 他 应该 .

“恕我直言，他有理由这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌɪnɪg'zæktɪtuːd] .
It is not his fault if he is addicted to inexactitude .
它 是 不是 他的 过错 如果 他 是 上瘾 到 不精确性 .

如果他沉迷于不精确，那也不是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He was predestined to it .
他 曾是 命中注定 到 它 .

他命中注定要经历这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
It is the irresistible influence of the day on which he was born .
它 是 这 无法抗拒 影响 的 这 天 在 哪个 他 曾是 出生 .

这是他出生那天不可抗拒的影响。

['evri] [mæn][bɔːrn][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] ;
Every man born on this day must inevitably grow up to be a liar ;
每一个 男人 出生 在 这 天 必须 不可避免地 生长 向上 到 是 一个 说谎者 ;

凡是今天出生的人，长大后必然都会成为说谎者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] . ”
it is his fate , from which there can be no escape . ”
它 是 他的 命运 , 从 哪个 那里 能 是 不 逃脱 . ”

这是他的命运，他无法逃脱。

“ [oʊ] , [kʌm] ! ” [prəu'testid] ['fəːgəsən] .
“ Oh , come ! ” protested Ferguson .
“ 哦 , 来 ! ” 抗议 弗格森 .

“哦，拜托！”弗格森抗议道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ That sounds rather far - fetched , you know , for these days . ”
“ 那 声音 相当 远的 - 已获取 , 你 知道 , 为了 这些 天 . ”

“你知道，在如今这个时代，这听起来有点匪夷所思。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [əˈgresɪvli]
“ My dear Sir , ” retorted the other , brushing up his moustache aggressively
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 反驳 这 其他 , 刷牙 向上 他的 胡子 咄咄逼人
[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['fəːgəsən] ,
and glaring at Ferguson ,
和 刺眼 在 弗格森 ,

“我亲爱的先生，”另一个人反驳道，一边用力地捋了捋胡子，一边怒视着弗格森。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪt(ə)l]
“ I happen to be President of the Society for the Investigation of Natal
“ 我 发生 到 是 总统 的 这 社会 为了 这 调查 的 纳塔尔
[deɪ] ['influənsiz] [əˈpɑːn] ['kærəktər] ,
Day Influences upon Character ,
天 影响 之上 特点 ,

“我恰好是研究出生日期对性格影响的学会主席，

[soʊ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
so I presume I may claim to know what I am talking about .
所以 我 怙 我 可能 宣称 到 知道 什么 我 是 说 关于 .

所以我想我可以声称自己知道自己在说什么。

” [soʊ] ['trʌkjələnt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .
” So truculent was his demeanour that nobody ventured to speak .
” 所以 好斗的 曾是 他的 风度 那 无人 冒险 到 说话 .

“他态度极其恶劣，以至于没有人敢跟他说话。”

“ [maɪ] [səˈsaɪəti] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ My Society , ” he continued after a pause ,
“ 我的 社会 , ” 他 持续 后 一个 暂停 ,

“我的社会，”他停顿了一下，继续说道，

“ [hæz; həz] [kənˈdʌktɪd] [ɪts] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
“ has conducted its researches over a period of many years .
“ 有 实施 它是 研究 超过 一个 时期 的 许多 年 .

“已开展多年研究。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzæmpəlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wiː; wi]
I am going to give you just a few examples out of thousands we
我 是 去 到 给 你 只是 一个 很少 示例 出去 的 数千 我们
[hæv; həv] [kəˈlektɪd] .
have collected .
有 集 .

我将从我们收集的数千个例子中举几个例子。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [deɪt] , ['februeri] 29th .
Let us take a significant date , February 29th .
让 我们 拿 一个 重要的 日期 , 二月 29th .

让我们以一个重要的日期——2月29日——为例。

[ə; eɪ] [mæn] [bɔːrn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
A man born on that day is a coward .
一个 男人 出生 在 那 天 是 一个 懦夫 .

出生于这一天的人都是懦夫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
It is inevitable .
它 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ˌpjʊslə'nɪməti] [ɪz][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

Pusillanimity	**is**	**born**	**in**	**him**	**and**	**can**	**never**	**be**	**eradicated**	**.**
懦弱	是	出生	在	他	和	能	绝不	是	根除	.

他生性胆怯，永远无法根除。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

“	**We**	**had**	**before**	**us**	**a**	**month**	**or**	**two**	**ago**	**the**	**case**	**of**	**a**	**gentleman**
“	我们	有	前	我们	一个	月	或者	二	前	这	案件	的	一个	绅士

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

living	**in**	**a**	**country**	**town**	**—**	**a**	**quiet**	**,**
活的	在	一个	国家	镇	—	一个	安静的	,

“一两个月前，我们遇到一个住在乡村小镇的绅士的案子——一个安静的小镇，

[ʃaɪ] , ['stuːdiəs] ['rekluːs] — [bɔːrn][ɑːn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .

shy	**,**	**studious**	**recluse**	**—**	**born**	**on**	**this**	**fatal**	**day**	**.**
害羞的	,	好学的	隐士	—	出生	在	这	致命的	天	.

害羞、好学的隐士——出生于这个不祥的日子。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

By	**some**	**mischance**	**he**	**happened**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**journal**	**in**	**which**	**was**	**an**
经过	一些	灾难	他	发生	到	挑选	向上	一个	杂志	在	哪个	曾是	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] [waɪt] .

article	**on**	**the**	**Government**	**by**	**Mr**	**.**	**Arnold**	**White**	**.**
文章	在	这	政府	经过	先生	.	阿诺德	白色的	.

他偶然间拿起一本杂志，里面有一篇阿诺德·怀特先生撰写的关于政府的文章。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**read**	**it**	**.**
他	读	它	.

他读过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd][frʌm; frəm] [hɑːrt] ['feɪljər] .

He	**was**	**so**	**terrified**	**that**	**he**	**expired**	**from**	**heart**	**failure**	**.**
他	曾是	所以	恐惧	那	他	已到期	从	心	失败	.

他极度恐惧，最终因心脏衰竭而去世。

[ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət]['riːəl][laɪf][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn'kredəb(ə)l] .

That	**sounds**	**to**	**you**	**incredible**	**,**	**but**	**real**	**life**	**is**	**often**	**incredible**	**.**
那	声音	到	你	极好的	,	但	真实的	生活	是	经常	极好的	.

你觉得这不可思议，但现实生活往往就是如此不可思议。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

That	**is**	**one**	**of**	**the**	**discoveries**	**of**	**our**	**Society**	**.**
那	是	一	的	这	发现	的	我们的	社会	.

这是我们学会的一项重要发现。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [stɪl] .

“	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**more**	**remarkable**	**instance**	**still**	**.**
“	我	将要	给	你	一个	更多的	卓越	实例	仍然	.

我还要举一个更非凡的例子。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɜːrθdeɪ] , [huːz] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv]

A	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**gentleman**	**with**	**the**	**same**	**birthday**	**,**	**whose**	**case**	**we**	**have**
一个	出色地	-	到	-	做	绅士	和	这	相同的	生日	,	谁	案件	我们	有

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɝːnəlz] ,

recorded	**in**	**our**	**journals**	**,**
记录	在	我们的	期刊	,

一位与我们同一天生日的富裕绅士，我们的案例已记录在案。

[ɪz] [naʊ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [bed] - ['rɪdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'meɪzɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

is	now	,	though	perfectly	healthy	,	bed	-	ridden	under	the	following	amazing	circumstances
是	现在	,	尽管	完美	健康	,	床	-	骑	在下面	这	下列的	惊人的	情况

.

:

.

虽然身体完全健康，但目前却因以下令人匪夷所思的情况而卧床不起。

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] , [huː] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ,

He	accidentally	discovered	that	his	tailor	,	who	had	clothed	him	since	boyhood	,
他	偶然	发现	那	他的	裁缝	,	WHO	有	穿着衣服	他	自从	童年	,

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænərkɪst] .

was	an	anarchist	.
曾是	一个	无政府主义者	.

他偶然发现，从小就给他做衣服的裁缝竟然是个无政府主义者。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] ,

After	this	he	was	afraid	to	have	any	further	dealings	with	the	man	,
后	这	他	曾是	害怕的	到	有	任何	更远	交易	和	这	男人	,

此后，他害怕再与那个人有任何瓜葛。

[waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ['teɪlər] .

he	lacked	sufficient	courage	to	face	the	ordeal	of	being	fitted	by	a	fresh	tailor	.
他	缺乏	充足的	勇气	到	脸	这	考验	的	存在	适配	经过	一个	新鲜的	裁缝	.

他没有足够的勇气去面对由新裁缝量身定制衣服的考验。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [soʊ] ['pætʃɪz] ['ɪntuː]

For	some	time	he	used	to	sit	up	at	night	and	secretly	sew	patches	into
为了	一些	时间	他	用过的	到	坐	向上	在	夜晚	和	偷偷	缝	补丁	进入

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

his	trousers	.
他的	裤子	.

有一段时间，他经常在夜里偷偷地把补丁缝到裤子上。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

Naturally	this	could	not	go	on	for	ever	,	and	at	last	,
自然	这	可以	不是	去	在	为了	曾经	,	和	在	最后的	,

当然，这种情况不可能永远持续下去，最终，

[wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

when	his	garments	were	dropping	to	pieces	,	he	had	to	take	to	his
什么时候	他的	服装	是	下降	到	件	,	他	有	到	拿	到	他的

[bed] . . . .

bed	.	.	.	.
床	.	.	.	.

当他的衣服破烂不堪时，他不得不卧床不起.....

[juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜːr] .

You	smile	,	Sir	.
你	微笑	,	先生	.

先生，请您微笑。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ?

Perhaps	you	think	I	am	exaggerating	?
也许	你	思考	我	是	夸大	?

你或许认为我言过其实?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgər][ðæt][aɪ] [dʒʌmpt] [sɪks]
" **His eyes flashed and his voice vibrated with such anger that I jumped six**
" 他的 眼睛 闪光灯 和 他的 嗓音 振动 和 这样的 愤怒 那 我 跳了起来 六
[ɪntʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [siːt] .
inches out of my seat .
英寸 出去 的 我的 座位 .

"他眼神闪烁，声音里充满了愤怒，吓得我从座位上跳了起来。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] ['stæməd] .
" **Not at all — not at all , " I stammered .**
" 不是 在 全部 — 不是 在 全部 , " 我 结结巴巴 .

"一点也不——一点也不，"我结结巴巴地说。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] — [ɜːr; ər] — [biː] -
" **Only it occurred to me — er — that he might have — er — b -**
" 仅有的 它 发生 到 我 — 呃 — 那 他 可能 有 — 呃 — b -
[bɔːt] [ðem; ðəm] ['redi] - [meɪd] . "
bought them ready - made . "
买 他们 准备好 - 制成 . "

"我突然想到——呃——他可能——呃——是买的现成的。"

" [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [slaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Your knowledge of human nature must be singularly slight , " replied the**
" 你的 知识 的 人类 自然 必须 是 单独地 轻微 , " 回复 这
['ʌðər] ['aɪsɪli] ,
other icily ,
其他 冰冷地 ,

"你对人性的了解一定非常浅薄，"对方冷冷地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['teɪlər]
" **if you imagine that a man without sufficient courage to be fitted by a tailor**
" 如果 你 想象 那 一个 男人 没有 充足的 勇气 到 是 适配 经过 一个 裁缝
[wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] . "
would be brave enough to wear ready - made clothes . "
会 是 勇敢的 足够的 到 穿 准备好 - 制成 衣服 . "

"试想一下，一个连找裁缝量身定做衣服的勇气都没有的人，会勇敢地穿成衣吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [diːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
" **It seems to me , Sir , " said Dean , coming to the rescue ,**
" 它 似乎 到 我 , 先生 , " 说 院长 , 未来 到 这 救援 ,

"依我看，先生，"迪恩插话道，试图解围。

" [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] ['ɪnstənsiz] [pruːv] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
" **that your two instances prove little , if anything .**
" 那 你的 二 实例 证明 小的 , 如果 任何事物 .

"你举的这两个例子根本说明不了什么。"

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
They may be mere coincidence .
他们 可能 是 仅仅 巧合 .

这或许只是巧合。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [fraund] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət]
" **The stranger leaned forward , frowned heavily and wagged his forefinger at**
" 这 陌生人 倾斜 向前 , 皱眉 重度 和 摇晃 他的 食指 在
[diːn] , [huː] ['wɪltɪd] ['vɪzəbli] .
Dean , who wilted visibly .
院长 , WHO 枯萎的 明显地 .

陌生人向前倾身，眉头紧锁，朝迪恩摇了摇食指，迪恩明显地耷拉了下来。

“ [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪt(ə)l] [deɪ] ['influənsiz] [ə'pɑ:n] ['kærəktər] , ”

“	The	Society	for	the	Investigation	of	Natal	Day	Influences	upon	Character	,	”
“	这	社会	为了	这	调查	的	纳塔尔	天	影响	之上	特点	,	”

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：“出生日对性格影响研究协会”

“ [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'pɑ:n]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ˌɑ:rbɪ'trerəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

“	does	not	seek	to	build	up	a	theory	upon	isolated	and	arbitrarily	selected
“	做	不是	寻找	到	建造	向上	一个	理论	之上	孤立	和	任意地	已选

[ɪg'zæmpəlz] .

examples	.
示例	.

“不试图在孤立的、任意选择的例子上建立理论。

[wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

We	deal	with	the	subject	scientifically	.
我们	交易	和	这	主题	科学地	.

我们以科学的方法处理这个问题。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪt] , ['februeri] 29th .

To	continue	with	this	date	,	February	29th	.
到	继续	和	这	日期	,	二月	29th	.

继续沿用这个日期，2月29日。

['æftər] ['sevrəl] ['keɪsɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kaʊntɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

After	several	cases	similar	to	those	I	have	recounted	had	come	to	our
后	一些	案例	相似的	到	那些	我	有	叙述	有	来	到	我们的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

在我们注意到几起与我所描述的情况类似的案例之后，

[wi:; wi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][bɔ:rn][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .

we	made	out	a	list	of	two	hundred	and	fifty	men	born	on	this	day	.
我们	制成	出去	一个	列表	的	二	百	和	五十	男人	出生	在	这	天	.

我们列出了当天出生的250名男性名单。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi][sent][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

To	each	of	them	we	sent	a	representative	to	ask	for	a	subscription
到	每个	的	他们	我们	发送	一个	代表	到	问	为了	一个	订阅

[tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

to	the	Society	.
到	这	社会	.

我们向他们每个人派了一名代表，请求他们加入协会。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ,

Though	they	had	never	heard	of	it	before	,
尽管	他们	有	绝不	听到	的	它	前	,

虽然他们之前从未听说过，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['ɪntu:] [səb'skraibɪŋ]

every	one	of	those	two	hundred	and	fifty	was	easily	intimidated	into	subscribing
每一个	一	的	那些	二	百	和	五十	曾是	容易地	受到恐吓	进入	订阅

.

:
.

这250人全都轻易地被胁迫订阅了。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ə'nʌðər] [deɪt] — [mɑːrtʃ] 3rd .

“	Now	let	us	consider	another	date	—	March	3rd	.
”	现在	让	我们	考虑	其他	日期	—	行进	3rd	.

“现在让我们考虑另一个日期——3月3日。

['sevrəl] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [bɔːrn] [ɑːn] [mɑːrtʃ]

Several	striking	instances	had	led	us	to	suspect	that	a	person	born	on	March
一些	引人注目	实例	有	引领	我们	到	怀疑	那	一个	人	出生	在	行进

3rd [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] .

3rd	comes	into	the	world	with	an	ineradicable	passion	for	gambling	.
3rd	来	进入	这	世界	和	一个	根深蒂固的	热情	为了	赌博	.

一些引人注目的例子让我们怀疑，3月3日出生的人天生就对赌博有着无法根除的热情。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

I	will	give	you	just	one	of	these	.
我	将要	给	你	只是	一	的	这些	.

我只给你一个。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌn] [deɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːktər]

A	gentleman	one	day	imagined	he	was	seriously	ill	and	called	in	a	doctor
一个	绅士	一	天	想象	他	曾是	严重地	患病的	和	称为	在	一个	医生

.

:

.

有一天，一位先生想象自己得了重病，于是请来了医生。

[ðə; ði] ['lætər] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bet] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

The	latter	laughed	at	his	fears	and	offered	to	bet	him	that	he	would
这	后者	笑了	在	他的	恐惧	和	提供	到	赌注	他	那	他	会

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sev(ə)nti] .

live	to	be	seventy	.
居住	到	是	七十	.

后者嘲笑他的恐惧，并提出和他打赌，他肯定能活到七十岁。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	temptation	was	too	great	.
这	诱惑	曾是	也	伟大的	.

诱惑实在太大了。

[ðə; ði] ['gæmblər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ]

The	gambler	closed	with	the	offer	,	and	on	the	eve	of	his	seventieth
这	赌徒	关闭	和	这	提供	,	和	在	这	前夕	的	他的	第七十

['bɜːrθdeɪ] [draʊnd] [hɪm'self] .

birthday	drowned	himself	.
生日	溺水	他自己	.

赌徒最终接受了提议，并在他七十岁生日前夕投河自尽。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɛmpsən] ['snɪgəd] ['ɔːdəbli] .

”	At	this	point	Empson	sniggered	audibly	.
”	在	这	观点	埃姆普森	窃笑	可听见的	.

这时，埃普森忍不住笑出了声。

[ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]

The	speaker	turned	his	head	and	fixed	his	terrifying	glance	upon	the	delinquent
这	扬声器	转向	他的	头	和	固定的	他的	恐怖	瞥一眼	之上	这	不良少年

.

:

.

演讲者转过头，用他那令人胆寒的目光盯着那个不良少年。

[pʊr] ['ɛmpsən] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [læps] [baɪ] ['kɔːfɪŋ]
Poor **Empson** **grew** **very** **red** **,** **and** **endeavoured** **to** **cover** **his** **lapse** **by** **coughing**
贫穷的 埃姆普森 生长 非常 红色的 , 和 努力 到 覆盖 他的 失效 经过 咳嗽
['nɔɪzɪli] .
noisily **.**
喧闹地 .

可怜的埃姆普森脸涨得通红，他大声咳嗽，试图掩盖自己的失言。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The **other** **waited** **patiently** **till** **he** **had** **finished** **.**
这 其他 等待 耐心 直到 他 有 完成的 .

另一个人耐心地等着他做完。

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['koʊldli] .
“ **Perhaps** **you** **wish** **to** **say** **something** **,** **Sir** **,** **”** **he** **remarked** **coldly** **.**
“ 也许 你 希望 到 说 某物 , 先生 , ” 他 评论 冷冷地 .

“先生，您或许想说些什么吧？”他冷冷地说道。

“ [en] - [noʊ] , ” [sed] ['ɛmpsən] .
“ **N** **-** **no** **,** **”** **said** **Empson** **.**
“ N - 不 , ” 说 埃姆普森 .

“不，不，”埃普森说。

“ [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ **Most** **interesting** **.**
“ 最多 有趣的 .

“非常有趣。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['ɛmpsən] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt]
” **The** **President** **made** **a** **gesture** **which** **indicated** **that** **Empson** **was** **beneath** **contempt**
” 这 总统 制成 一个 手势 哪个 表明的 那 埃姆普森 曾是 下面 鄙视
[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .
and **renewed** **his** **discourse** **.**
和 更新 他的 话语 .

“总统做出了一个表示对埃姆森不屑一顾的手势，并继续发表讲话。

“ [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Continuing** **the** **same** **method** **of** **research** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 继续 这 相同的 方法 的 研究 , ” 他 说 ,

“我们将继续采用同样的研究方法，”他说。

“ [wiː; wi] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [bɔːrn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 3rd .
“ **we** **compiled** **a** **list** **of** **nearly** **four** **hundred** **persons** **born** **on** **March** **3rd** **.**
“ 我们 编译 一个 列表 的 几乎 四 百 人 出生 在 行进 3rd .

“我们整理了一份近四百名3月3日出生的人的名单。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [sent] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] ['swiːpsteɪk] .
To **each** **of** **these** **we** **sent** **particulars** **of** **a** **Derby** **Sweepstake** **.**
到 每个 的 这些 我们 发送 细节 的 一个 德比 抽奖 .

我们向他们每个人寄送了德比抽奖活动的详情。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [poʊst] .
Every **one** **of** **them** **,** **gentlemen** **,** **applied** **for** **a** **ticket** **by** **return** **of** **post** **.**
每一个 一 的 他们 , 先生们 , 应用 为了 一个 票 经过 返回 的 邮政 .

各位先生，他们每个人都通过邮寄方式申请了车票。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .
” **There** **was** **an** **impressive** **pause** **.**
” 那里 曾是 一个 感人的 暂停 .

“一阵令人印象深刻的沉默。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	President	looked	round	the	carriage	defiantly	as	if	challenging	suspicion	.
这	总统	看起来	圆形的	这	运输	公然挑衅	作为	如果	具有挑战性的	怀疑	.

总统环顾马车四周，神情充满挑衅，仿佛在挑战人们的怀疑。

“ [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tests] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [tu:; tə] - ['deɪz] [deɪt] — ['laɪəz] - [deɪ] , ” [hi:; hi]

“	One	of	our	tests	with	regard	to	to	-	day's	date	—	liars	'	day	,	”	he
“	一	的	我们的	测试	和	看待	到	到	-	天	日期	—	说谎者	-	天	,	”	他

[kən'tɪnju:d] ['prez(ə)ntli] , “ [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mju:zɪŋ] .

continued	presently	,	“	was	rather	amusing	.
持续	目前	,	“	曾是	相当	有趣	.

“我们针对今天的日期——说谎者日——进行的一项测试，”他接着说，“相当有趣。”

[wi:; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd]

We	hired	a	room	in	the	City	for	a	week	and	sent	out	over	three	hundred
我们	雇用	一个	房间	在	这	城市	为了	一个	星期	和	发送	出去	超过	三	百

['letərz] [tu:; tə] ['pɜ˞:sənz] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

letters	to	persons	born	on	that	day	.
信件	到	人	出生	在	那	天	.

我们在城里租了一间房，住了一周，并向当天出生的人寄出了三百多封信。

['aʊər; ɑ:r] ['noʊtpeɪpər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] , - [ʃɔ:rt] , [steɪ] [ænd; ənd] - , [sə'lisitəz] , - [ænd; ənd]

Our	notepaper	was	headed	,	'	Short	,	Stay	and	Hoppett	,	Solicitors	,	'	and
我们的	便笺	曾是	标题	,	-	短的	,	停留	和	-	,	律师	,	-	和

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tɜ:rmz] .

the	letters	were	in	identical	terms	.
这	信件	是	在	完全相同的	条款	.

我们的信笺抬头是“Short, Stay and Hoppett, Solicitors”，信件内容也完全相同。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]

They	said	that	we	had	been	endeavouring	for	some	time	to	trace	the
他们	说	那	我们	有	到过	努力	为了	一些	时间	到	痕迹	这

['relətɪvz] [ʌv; əv] [wʌn] ['deɪvi] [dʒəʊnz] ,

relatives	of	one	Davy	Jones	,
亲属	的	一	戴维	琼斯	,

他们说我们一直在努力寻找戴维·琼斯的亲属，

[hu:] , ['æftər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ˞ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [hæd; həd] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

who	,	after	acquiring	a	large	fortune	in	Australia	,	had	died	intestate	,
WHO	,	后	收购	一个	大的	财富	在	澳大利亚	,	有	死亡	无遗嘱	,

他在澳大利亚积累了一大笔财富后去世，但没有留下遗嘱。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]

and	we	had	that	morning	been	given	to	understand	that	the	gentleman
和	我们	有	那	早晨	到过	给定	到	理解	那	这	绅士

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [wɔ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

with	whom	we	wore	corresponding	was	a	nephew	of	the	deceased	,
和	谁	我们	穿着	相应的	曾是	一个	侄子	的	这	死者	,

那天早上我们得知，和我们通信的那位先生是死者的侄子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ju:; jʊ] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .

You	guess	what	happened	.
你	猜测	什么	发生	.

你猜发生了什么？

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] [ˌmɪljə'ner] [huː]
Every one of them without exception claimed as his uncle this millionaire who
每一个 一 的 他们 没有 例外 声称 作为 他的 叔叔 这 百万富翁 WHO
['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .
never existed .
绝不 存在 .

他们无一例外都声称这位根本不存在的百万富翁是他们的叔叔。

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The train began to slow down , and the President rose to his feet .
" 这 火车 开始 到 慢的 向下 , 和 这 总统 玫瑰 到 他的 脚 .

"火车开始减速，总统站了起来。"

" [aɪ][get] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I get out here , " he said .
" 我 得到 出去 这里 , " 他 说 .

"我出来后，"他说。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] .
I should like to have discussed the subject further .
我 应该 喜欢 到 有 讨论 这 主题 更远 .

我本想就此话题进行更深入的探讨。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[sɜːr] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['θretnɪŋli] [æt; ət] ['fɜːgəsən] — " [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn]['fjuːtʃər] [rɪ'freɪn]
Sir " — he pointed threateningly at Ferguson — " will doubtless in future refrain
先生 " — 他 尖 威胁地 在 弗格森 — " 将要 毫无疑问 在 未来 避免
[frʌm; frəm] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstər] . — — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
from blaming Mr . — — for a failing for which ,
从 指责 先生 . — — 为了 一个 失败 为了 哪个 ,

"先生"——他威胁地指着弗格森——"以后肯定不会再把责任推卸给——先生了，因为，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
as you see , he is in no way responsible .
作为 你 看 , 他 是 在 不 方式 负责任的 .

如你所见，他完全没有责任。

" ['fəːgəsən] [kweɪkt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ferguson quaked and said nothing .
" 弗格森 震动 和 说 没有什么 .

弗格森浑身颤抖，一句话也没说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [brʌʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['traɪʌmf]
The President brushed up his moustache still higher and looked round in triumph
这 总统 刷过 向上 他的 胡子 仍然 更高 和 看起来 圆形的 在 胜利
.
:
.

总统又把胡子捋得更高了些，得意地环顾四周。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [kaʊd] — [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['wɪnzər] .
All of us were completely cowed — all of us , except little Windsor .
全部 的 我们 是 完全地 胆怯 — 全部 的 我们 , 除了 小的 温莎 .

我们所有人都吓坏了——除了小温莎。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['dʒentli] .
“ **Just** **a** **moment** **,** **Sir** **,** ” **said** **the** **latter** **gently** **.**
“ 只是 一个 片刻 , 先生 , ” 说 这 后者 轻轻地 .

“稍等片刻，先生，”后者温和地说。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ək'sept] [ðɪs] ?
“ **Before** **you** **leave** **us** **will** **you** **kindly** **accept** **this** **?**
“ 前 你 离开 我们 将要 你 亲切地 接受 这 ?

“在你离开之前，能否请你收下这个？”

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][taɪ] - [pɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [hænd] .
” **He** **took** **out** **his** **tie** **-** **pin** **and** **laid** **it** **in** **the** **other's** **hand** **.**
” 他 采取 出去 他的 领带 - 别针 和 铺设 它 在 这 其他的 手 .

他取出自己的领带夹，放在对方的手里。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðə; ðɪ]['bɜːrli] [wʌnz] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
For **the** **first** **time** **the** **burly** **one's** **confidence** **deserted** **him** **.**
为了 这 第一的 时间 这 魁梧的 一个人的 信心 荒凉的 他 .

这是这个魁梧男子第一次失去了自信。

[hiː; hi] ['rednd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
He **reddened** **slightly** **and** **looked** **embarrassed** **.**
他 发红 轻微地 和 看起来 尴尬的 .

他脸微微泛红，显得有些尴尬。

“ [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] — [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ **It's** **very** **kind** **of** **you** **,** ” **he** **said** **,** “ **but** **really** **I** **—** **I** **don't** **quite** **understand** **.** ”
“ 它是 非常 种类 的 你 , ” 他 说 , “ 但 真的 我 — 我 不 相当 理解 . ”

“您真是太好了，”他说，“但我真的——我不太明白。”

“ [its] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪnzər] ['swiːtli] .
“ **It's** **a** **birthday** **present** **for** **you** **,** ” **said** **Windsor** **sweetly** **.**
“ 它是 一个 生日 展示 为了 你 , ” 说 温莎 甜蜜地 .

“这是送给你的生日礼物，”温莎温柔地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

['hjuːmərəs] ['ɑːrtɪst] .
Humorous **Artist** **.**
幽默 艺术家 .

幽默艺术家。

“ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʌni] [dʒoʊk] [ðɪs] [taɪm] .
“ **I've** **brought** **you** **an** **original** **funny** **joke** **this** **time** **.**
“ 我已经 带来 你 一个 原来的 有趣的 开玩笑 这 时间 .

“这次我给大家带来了一个原创的笑话。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A **friend** **of** **mine** **thought** **of** **it** **.**
一个 朋友 的 矿 想法 的 它 .

这是我的一个朋友想出来的。

” ['edɪtər] (['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
” **Editor** **(** **after** **reading** **it** **)** **.**
” 编辑 (后 阅读 它) .

编辑（读完后）

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ; [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
“ Yes , it is funny ; but I prefer the drawing that was published with it in
“ 是的 , 它 是 有趣的 ; 但 我 更喜欢 这 绘画 那 曾是 已发布 和 它 在
[ðə; ði] - ['sevntɪz] !
the ' seventies !
这 - 七十年代 !

“是的，这很有趣；但我更喜欢七十年代与它一起发表的插图！”

” ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
” OUR BOOKING - OFFICE .
” 我们的 预订 - 办公室 .

”我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[θriː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][æt; ət] [keɪp] ['evənz] ,
Three numbers of The South Polar Times were brought out at Cape Evans ,
三 数字 的 这 南 极性 《时代周刊》 是 带来 出去 在 岬 埃文斯 ,

在埃文斯角发行了三期《南极时报》。

[ðə; ði]['wɪntər]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [skɔt] , ['dʊrɪŋ] - .
the winter quarters of Captain Scott , during 1911 .
这 冬天 四分之一 的 队长 斯科特 , 期间 - .

1911年斯科特上尉的冬季营地。

['mɪstər] . ['æpsli] ['tʃeri] - ['gærɚd] , [ðə; ði]['edɪtər] ,
Mr . Apsley Cherry - Garrard , the editor ,
先生 . 阿普斯利 樱桃 - 加拉德 , 这 编辑 ,

编辑阿普斯利·切里-加拉德先生

[hæz; həz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [smɪθ] ,
has now presented them to a wider circle under the auspices of Smith ,
有 现在 呈现 他们 到 一个 更广泛 圆圈 在下面 这 庇护 的 史密斯 ,
['eldər] ,
Elder ,
长老 ,

现在，在史密斯、埃尔德等人的主持下，他们已被介绍给更广泛的群体。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] “ [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz]
hoping that they will prove “ a source of interest and pleasure to the friends
希望 那 他们 将要 证明 “ 一个 来源 的 兴趣 和 乐趣 到 这 朋友们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of the expedition .
的 这 远征 .

希望它们能成为“探险队朋友们的兴趣和乐趣之源”。

” [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] .
” He need have no fears .
” 他 需要 有 不 恐惧 .

他无需害怕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['peɪpər] [prə'duːst] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz][ɪn][ɪts]['neɪtʃər][ˌesə'terɪk] ,
Of course a paper produced under such conditions is in its nature esoteric ,
的 课程 一个 纸 生产 在下面 这样的 状况 是 在 它是 自然 深奥的 ,

当然，在这种情况下写成的论文本质上是深奥的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][dʒoʊks][ɑːr; ər][lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] “ [dəunt] [noʊ] ['dʒɪmsən] .
and many of its jokes are lost if you “ don't know Jimson .
和 许多 的 它是 笑话 是 丢失的如果 你 “ 不 知道 吉姆森 .

如果你“不认识吉姆森”，那么很多笑话就都听不懂了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [riːd] ['skɑːts] [læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] " [noʊ]
" But if you have previously read Scott's Last Expedition then you will " know
" 但 如果 你 有 之前 读 斯科特的 最后的 远征 然后 你 将要 " 知道
['dʒɪmsən] " ;
Jimson " ;
吉姆森 " ;

"但如果你之前读过斯科特的《最后的探险》，那么你就会了解吉姆森;

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['evri] [mæn][æt; ət] [keɪp] ['evənz][ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]
you will feel that every man at Cape Evans in 1911 was a personal friend of
你 将要 感觉 那 每一个 男人 在 岬 埃文斯 在 - 曾是 一个 个人的 朋友 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

你会感觉1911年在埃文斯角的每一个人都是你的私人朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ]
and you will be delighted with this facsimile reproduction of the paper which
和 你 将要 是 高兴极了 和 这 传真 生殖 的 这 纸 哪个
[dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .
delighted them .
高兴极了 他们 .

您一定会对这份令他们欣喜不已的报纸的复刻版感到满意。

['pɜːrsənəli] [aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ɔːr] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɪroʊz] ;
Personally I cannot read or see too much of the men who are my heroes ;
亲自 我 不能 读 或者 看 也 很多 的 这 男人 WHO 是 我的 英雄 ;

就我个人而言，我不能读太多或看太多我心目中的英雄人物的故事;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] - [gɜːrl][ɪz] [ə'laʊd] ['twenti] - ['sev(ə)n]
and in a world where an ordinary school - girl is allowed twenty - seven
和 在 一个 世界 在哪里 一个 普通的 学校 - 女孩 是 允许 二十 - 七
['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] ['wɔlə] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] [tuː]
photographs of Mr . Lewis Waller I shall not consider myself surfeited with two
照片 的 先生 . 刘易斯 沃勒 我 将 不是 考虑 我 过量 和 二
['kærɪkəˌtʃʊəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] - [sketʃ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['baʊərz] .
caricatures and a humorous character - sketch of Lieutenant Bowers .
漫画 和 一个 幽默 特点 - 草图 的 中尉 鲍尔斯 .

在一个普通女学生可以拥有 27 张路易斯·沃勒先生照片的世界里，我并不认为自己拥有两幅漫画和一幅鲍尔斯中尉的幽默人物素描就足够了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]
But there are contributions to The South Polar Times which have an
但 那里 是 贡献 到 这 南 极性 《时代周刊》 哪个 有 一个
['ɪntrəst] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)l] .
interest other than the merely personal .
兴趣 其他 比 这 仅仅 个人的 .

但《南极时报》的一些投稿并非仅仅出于个人目的，而是另有其他目的。

['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['teilə] , [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd] ,
Mr . Griffith Taylor , a tower of strength on the literary side ,
先生 . 格里菲斯 泰勒 , 一个 塔 的 力量 在 这 文学 边 ,

格里菲斯·泰勒先生，文学界的泰斗，

[ɪz] ['riːəli] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][baɪps] — [ə; eɪ]['peɪpər] ([ɑːn][ðə; ði] ['wɪŋləs] ['baɪped][ʌv; əv] [keɪp] ['evənz])

is	really	funny	in	The	Bipes	—	a	paper	(	on	the	wingless	bipeds	of	Cape	Evans	)
是	真的	有趣的	在	这	双脚	—	一个	纸	(	在	这	无翼	双足动物	的	岬	埃文斯	)

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [baɪ] [oʊts] - [ɪ'skeɪpt] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]

supposed	to	have	been	read	by	Oates	'	escaped	rabbit	to	the	Royal	Society
据称	到	有	到过	读	经过	奥茨	-	逃脱	兔子	到	这	皇家	社会

[ʌv; əv] ['ræbəts] .

of	Rabbits	.
的	兔子	.

《双足动物》真是太搞笑了——这是一篇（关于埃文斯角无翼双足动物的）论文，据说是奥茨逃跑的兔子向皇家兔子协会宣读的。

['mɪstər] . ['teilə] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kɔːrdər][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['skɑːts] [læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ,

Mr	.	Taylor	,	as	a	recorder	of	history	in	Scott's	Last	Expedition	,	was	,
先生	.	泰勒	,	作为	一个	录音机	的	历史	在	斯科特的	最后的	远征	,	曾是	,

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我认为，泰勒先生作为斯科特最后一次探险的历史记录者，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliər] ; [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

a	little	too	familiar	;	in	these	and	other	articles	he	is	much	more	at	home	.
一个	小的	也	熟悉的	;	在	这些	和	其他	文章	他	是	很多	更多的	在	家	.

有点太亲切了；在这些文章和其他文章中，他显得更加自在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsənz] ['pɪktʃərz] ([bəuθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑːmɪk]) [ðæt]

But	it	is	upon	Dr	.	Wilson's	pictures	(	both	serious	and	comic	)	that
但	它	是	之上	博士	.	威尔逊的	图片	(	两个都	严肃的	和	漫画	)	那

[ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər] [taɪmz] [kæn; kən][moʊst]['dʒʌstli][praɪd][ɪt'self] .

The	South	Polar	Times	can	most	justly	pride	itself	.
这	南	极性	《时代周刊》	能	最多	公正地	自豪	本身	.

但《南极时报》最值得骄傲的，是威尔逊博士的照片（既有严肃的，也有滑稽的）。

[aɪ] ['envi] ['mɪstər] . ['tʃeri] - ['gærɚd] [soʊ][prə'lɪfɪk][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] .

I	envy	Mr	.	Cherry	-	Garrard	so	prolific	and	brilliant	a	contributor	.
我	嫉妒	先生	.	樱桃	-	加拉德	所以	多产的	和	杰出的	一个	贡献者	.

我羡慕切里-加拉德先生，他是一位著作颇丰、才华横溢的撰稿人。

[stɪl] [mɔːr] [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət] [keɪp] ['evənz]) [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Still	more	I	envy	him	(	and	all	his	colleagues	at	Cape	Evans	)	the	knowledge
仍然	更多的	我	嫉妒	他	(	和	全部	他的	同事	在	岬	埃文斯	)	这	知识

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

of	such	a	man	.
的	这样的	一个	男人	.

我更加羡慕他（以及他在埃文斯角的所有同事），能拥有这样一位博学之士的知识。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] “ [bɪl] ” ['wɪlsn] ,

The	more	I	get	to	know	of	“	Bill	”	Wilson	,
这	更多的	我	得到	到	知道	的	“	账单	”	威尔逊	,

我对“比尔”·威尔逊了解越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ə; eɪ]

the	more	I	understand	that	he	was	of	the	very	salt	of	the	earth	—	a
这	更多的	我	理解	那	他	曾是	的	这	非常	盐	的	这	地球	—	一个

[mæn][tuː; tə] [lʌv] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

man	to	love	whom	was	indeed	a	liberal	education	,
男人	到	爱	谁	曾是	的确	一个	自由主义	教育	,

我越发明白，他是一位真正的好人——一个值得爱戴、且受过良好教育的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	to	be	loved	by	whom	was	a	passport	to	the	little	company	of
和	到	是	喜爱	经过	谁	曾是	一个	护照	到	这	小的	公司	的

[ðə; ði] [ɪ'lekt] .

the	elect	.
这	选	.

被某人所爱，就如同获得了进入精英圈子的通行证。

[wen] [dʒɑːn] ['bɑːlikɔːn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [keɪm] [maɪ] [wei] ,

When	John	Barleycorn	(	Mills	and	Boon	)	came	my	way	,
什么时候	约翰	大麦粒	(	米尔斯	和	布恩	)	来了	我的	方式	,

当约翰·巴利康（米尔斯和布恩出版社）来到我面前时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['retɪsns] , [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

I	noticed	that	the	publishers	had	shown	a	reticence	,	unusual	in	these	days	,
我	注意到	那	这	出版商	有	所示	一个	沉默寡言	,	异常	在	这些	天	,

我注意到出版商们表现出了一种如今不寻常的矜持。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['peɪpər]['kʌvər] ;

on	the	outside	paper	cover	;
在	这	外部	纸	覆盖	;

在外面的纸质封面上；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːlәti][ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] .

they	didn't	say	a	word	as	to	the	quality	or	character	of	the	contents	.
他们	没有	说	一个	单词	作为	到	这	质量	或者	特点	的	这	内容	.

他们对内容的质量或性质只字未提。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] ['lʌndən] ,

They	had	three	good	reasons	:	first	,	given	the	name	of	Jack	London	,
他们	有	三	好的	原因	:	第一的	,	给定	这	姓名	的	杰克	伦敦	,

他们有三个充分的理由：首先，考虑到杰克·伦敦的名字，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔːr] [lʊr] ; ['sekənd] ,

there	was	no	need	of	further	advertisement	or	lure	;	second	,
那里	曾是	不	需要	的	更远	广告	或者	饵	;	第二	,

无需进一步的广告或诱导；其次，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

if	they	had	started	describing	the	book	they	would	have	been	unable	to	say
如果	他们	有	开始	描述	这	书	他们	会	有	到过	无法	到	说

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

with	strict	truth	that	it	was	or	was	not	a	novel	,
和	严格的	真相	那	它	曾是	或者	曾是	不是	一个	小说	,

如果他们一开始就描述这本书，他们就无法确切地说它是不是一部小说了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [θɜːrd] , [ænd; ənd][best] , [ðeɪ] ['kudnt] , [æz; əz] ['ɑːnɪst] [men] ,

for	it	isn't	and	it	is	;	third	,	and	best	,	they	couldn't	,	as	honest	men	,
为了	它	不是	和	它	是	;	第三	,	和	最好的	,	他们	不能	,	作为	诚实的	男人	,

因为它既不是，又是；第三，也是最重要的一点，作为诚实的人，他们做不到。

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn]['ælkəhɑːlɪzəm] ,

have	avoided	mentioning	that	it	is	in	a	way	a	sermon	on	alcoholism	,
有	避免	提及	那	它	是	在	一个	方式	一个	讲道	在	酗酒	,

一直没有提及这在某种程度上是对酗酒问题的说教。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [sed] , [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrənt] ,

and	that	,	being	said	,	might	have	acted	as	a	deterrent	,
和	那	,	存在	说	,	可能	有	行动	作为	一个	威慑	,

也就是说，这或许起到了一定的威慑作用。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ([æz; əz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə][du:])

unless	they	had	explained	(	as	they	wouldn't	have	had	room	to	do	)
除非	他们	有	解释	(	作为	他们	不会	有	有	房间	到	做	)

除非他们解释过（但他们没有空间解释）。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [sed] " ['sɜ:rmən] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] " ['sɜ:rmən] .

how	and	why	,	when	they	said	"	sermon	,	"	they	didn't	really	mean	"	sermon	.
如何	和	为什么	,	什么时候	他们	说	"	讲道	,	"	他们	没有	真的	意思是	"	讲道	.

为什么，当他们说"布道"时，他们实际上并不是在说"布道"。

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

"	So	they	lay	low	and	said	nothing	,	and	I	almost	wish	I	had	done	the
"	所以	他们	躺	低的	和	说	没有什么	,	和	我	几乎	希望	我	有	完毕	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

"所以他们选择了低调行事，什么也没说，我几乎希望自己当时也这样做。"

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪtəst] ['ɪntrəst] , ['præktɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ,

for	no	one	who	has	the	lightest	interest	,	practical	or	theoretical	,
为了	不	一	WHO	有	这	最轻	兴趣	,	实际的	或者	理论	,

对于那些对实践或理论稍有兴趣的人来说，

[ɪn][dʒɑ:n] ['bɑ:likɔ:n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ði:z] [ˌælkə'hɑ:lɪk]['mɛmˌwɑ:rz] .

in	John	Barleycorn	ought	to	be	put	off	these	alcoholic	memoirs	.
在	约翰	大麦粒	应该	到	是	放	离开	这些	酗酒者	回忆录	.

约翰·巴利科恩应该对这些酗酒回忆录敬而远之。

[ðə; ði]['daɪərɪst] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] ,

The	diarist	purports	to	have	been	first	drunk	at	the	age	of	five	,
这	日记作者	声称	到	有	到过	第一的	醉	在	这	年龄	的	五	,

日记作者声称自己五岁时第一次喝醉。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

again	at	the	age	of	seven	,
再次	在	这	年龄	的	七	,

七岁时再次

['ɔ:lmoʊst] [pər'petʃuəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

almost	perpetually	for	a	spell	of	years	from	the	age	of	fifteen	,
几乎	永恒地	为了	一个	拼写	的	年	从	这	年龄	的	十五	,

从十五岁开始，几乎持续了好几年，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]

and	yet	to	have	taken	over	a	quarter	of	a	century	to	acquire	a
和	然而	到	有	已采取	超过	一个	四分之一	的	一个	世纪	到	获得	一个

['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər]['ælkəhɔ:l] .

liking	for	alcohol	.
喜欢	为了	酒精	.

然而，他却花了超过四分之一世纪的时间才喜欢上喝酒。

[ðæt] [saʊndz] [ɑ:d] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ju'ni:k] .

That	sounds	odd	,	but	is	not	unique	.
那	声音	奇怪的	,	但	是	不是	独特的	.

这听起来很奇怪，但并非个例。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Not	only	in	California	and	not	only	in	the	lower	grades	of	society	,
不是	仅有的	在	加利福尼亚州	和	不是	仅有的	在	这	降低	成绩	的	社会	,

不仅在加利福尼亚州，而且不仅在社会底层，

[ɪz] [juːθ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪlt] ,
is Youth , vigorous and unspoilt ,
是 青年 , 蓬勃 和 未受破坏的 ,

是青春，充满活力，纯洁无瑕。

[baʊnd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [teɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌfɔːr'gæðər] [ɑːn] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz]
bound to acquire the taste if it would foregather on lively and intimate terms
边界 到 获得 这 品尝 如果 它 会 聚集 在 热闹 和 亲密的 条款
[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɛloʊz] ;
with its fellows ;
和 它是 伙伴们 ;

如果它能与同伴们亲密而活泼地相处，就一定会培养出这种品味；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊkləND] ['wɔːtər] - [frʌnt] [ɑːr; ər]
and not only in the saloons of the Oakland water - front are
和 不是 仅有的 在 这 酒吧 的 这 奥克兰 水 - 正面 是

不仅仅是在奥克兰海滨的酒吧里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

[faɪn] ['jʌŋstəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɜːrmənəntli] ['sɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [wei]
fine youngsters drinking themselves permanently silly because it is their only way
美好的 年轻人 喝 他们自己 永久的 愚蠢的 因为 它 是 他们的 仅有的 方式
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] [men] ,
of being men among men ,
的 存在 男人 之中 男人 ,

那些年轻有为的年轻人终日沉溺于酒精，因为这是他们唯一能展现男子气概的方式。

['dʒɑːli] [gʊd] ['fɛloʊz] [ə'mʌŋ] ['dʒɑːli] [gʊd] ['fɛloʊz] .
jolly good fellows among jolly good fellows .
快乐的 好的 伙伴们 之中 快乐的 好的 伙伴们 .

一群快乐的好伙伴。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tekst] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
A sound enough text for any sermon ; and , I may honestly add ,
一个 声音 足够的 文本 为了 任何 讲道 ; 和 , 我 可能 诚实地 添加 ,

这是一篇足以用于任何讲道的精彩文章；而且，我还要补充一点，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ['sɜːrmən] [fɔːr; fər] ['eni] [tekst] ,
a sound enough sermon for any text ,
一个 声音 足够的 讲道 为了 任何 文本 ,

一篇足以适用于任何经文的精彩讲道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with a strong smell of the sea and of adventure about it .
和 一个 强的 闻 的 这 海 和 的 冒险 关于 它 .

带着浓重的海洋气息和冒险的氛围。

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
But I ask myself for what purpose the photograph of Mr . and Mrs .
但 我 问 我 为了 什么 目的 这 照片 的 先生 . 和 太太 .
[dʒæk] ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'səːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ?
Jack London is inserted as a frontispiece ?
杰克 伦敦 是 插入 作为 一个 卷首插图 ?

但我不禁要问，将杰克·伦敦夫妇的照片作为扉页插图插入书页有何用意？

[æz; əz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

As	well	,	I	think	,	have	had	a	portrait	of	Mr	.	Mills	,	with	Mr	.
作为	出色地	,	我	思考	,	有	有	一个	肖像	的	先生	.	米尔斯	,	和	先生	.

[buːn] ['ɪnset] .

Boon	inset	.
布恩	插入	.

此外，我认为，还有一幅米尔斯先生的肖像画，画中还镶嵌着布恩先生的画像。

['iznt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wɜːrld] ([bel]) [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ?

Isn't	The	Youngest	World	(	Bell	)	an	engaging	title	for	a	book	?
不是	这	最小的	世界	(	钟	)	一个	引人入胜	标题	为了	一个	书	?

《最年轻的世界》（贝尔著）这个书名是不是很吸引人?

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] .

It	caught	my	interest	at	once	.
它	捕捉	我的	兴趣	在	一次	.

它立刻引起了我的兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ,

I	am	not	altogether	sure	that	the	story	itself	is	as	good	as	its	name	,
我	是	不是	共	当然	那	这	故事	本身	是	作为	好的	作为	它是	姓名	,

我不太确定这个故事本身是否像它的名字一样精彩。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

but	that	still	leaves	a	margin	of	quality	,	and	I	for	one	have	enjoyed
但	那	仍然	树叶	一个	利润	的	质量	,	和	我	为了	一	有	享受

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] — [ɪn] ['pætʃɪz] .

it	greatly	—	in	patches	.
它	非常	—	在	补丁	.

但这样仍然留有一定的质量空间，就我个人而言，我非常喜欢它——尽管只是偶尔如此。

[let] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['dʌn] [nɑːt] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

Let	Mr	.	Robert	Dunn	not	too	hastily	condemn	me	if	I	say	that	he	has	written
让	先生	.	罗伯特	邓恩	不是	也	草草	谴责	我	如果	我	说	那	他	有	书面

[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [teɪl] .

a	fatiguing	tale	.
一个	令人疲惫的	故事	.

如果我说罗伯特·邓恩先生写了一个令人疲惫的故事，请不要急于谴责我。

['pɑːrtli][aɪ] [miːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

Partly	I	mean	this	as	a	high	compliment	.
部分	我	意思是	这	作为	一个	高的	赞扬	.

我这么说，一部分原因是为了表达高度赞扬。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	descriptions	of	hardships	borne	and	physical	difficulties	overcome	by	his
这	描述	的	艰辛	出生	和	身体的	困难	克服	经过	他的

['hɪroʊ][ɑːr; ər][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəl]['bɑːdɪli] [streɪn] [ɪn][ə; eɪ]

hero	are	so	vivid	that	they	convey	a	sensation	of	actual	bodily	strain	in	a
英雄	是	所以	生动	那	他们	传达	一个	感觉	的	实际的	身体上的	拉紧	在	一个

['mænər] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [kæn; kən]['iːkwəl] .

manner	that	only	one	other	living	writer	can	equal	.
方式	那	仅有的	一	其他	活的	作家	能	平等的	.

他对主人公所遭受的苦难和克服的身体困难的描写如此生动，以至于能让人感受到真实的身体压力，这种程度的描写在当今作家中恐怕只有一位能与之媲美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [liːv] [wʌn] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

There	are	chapters	in	the	book	that	leave	one	aching	all	over	.
那里	是	章节	在	这	书	那	离开	一	疼痛	全部	超过	.

这本书里有些章节读来让人心痛不已。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪstər] . [dʌnz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

So	long	,	in	fact	,	as	Mr	.	Dunn's	characters	are	content	to	do	things	,
所以	长的	,	在	事实	,	作为	先生	.	邓恩的	人物	是	内容	到	做	事物	,

事实上，只要邓恩先生笔下的人物乐于做自己想做的事，

[tuː; tə][klaɪm] ['maʊntnz] , [tuː; tə][fɔːrd] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]

to	climb	mountains	,	to	ford	rivers	,	to	endure	hunger	and	cold	and
到	爬	山脉	,	到	福特	河流	,	到	忍受	饥饿	和	寒冷的	和

['wɪrinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

攀登高山，渡过河流，忍受饥饿、寒冷和疲惫，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][kloʊz]['bɑːdɪli] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I	am	in	close	bodily	sympathy	with	them	;
我	是	在	关闭	身体上的	同情	和	他们	;

我与他们感同身受；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l] [steɪts] [ðæt] [maɪ]

it	is	when	they	begin	to	talk	and	to	explain	their	mental	states	that	my
它	是	什么时候	他们	开始	到	讲话	和	到	解释	他们的	精神的	各州	那	我的

['kiːnnəs] [ɪz] ['θretnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [les] ['pliːzɪŋ] [fə'tiːg] .

keenness	is	threatened	by	another	and	less	pleasing	fatigue	.
敏锐	是	威胁	经过	其他	和	较少的	令人愉悦	疲劳	.

当他们开始交谈并解释他们的心理状态时，我的热情就会被另一种不太令人愉快的疲惫所威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ə; eɪ]['mænz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

It	is	not	that	the	scope	of	the	story	—	a	man's	regeneration	by	love	and
它	是	不是	那	这	范围	的	这	故事	—	一个	男人的	再生	经过	爱	和

['hɑːrdʃɪp] — ['iznt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] :

hardship	—	isn't	a	good	one	:
困境	—	不是	一个	好的	一	:

并不是说这个故事的格局——一个男人通过爱和苦难获得重生——不好：

[kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] .

quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

It	is	that	I	simply	do	not	believe	that	human	beings	,
它	是	那	我	简单地	做	不是	相信	那	人类	生物	,

我根本不相信人类会这样。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wʊd] ['evər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]

especially	those	that	figure	in	this	book	,	would	ever	talk	about	themselves	in	this
尤其	那些	那	数字	在	这	书	,	会	曾经	讲话	关于	他们自己	在	这

[pər'tɪkjələr] [weɪ] .

particular	way	.
特别的	方式	.

尤其是本书中出现的那些人，他们绝不会以这种方式谈论自己。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['sɔːftli] , “ [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“	In	the	name	of	our	own	blood	,	”	she	uttered	softly	,	“	of	Love	,	the	Future	,
“	在	这	姓名	的	我们的	自己的	血	,	”	她	说出	轻轻	,	“	的	爱	,	这	未来	,

[ænd; ənd] ['vɪktəri] . . . .

and	Victory	.	.	.
和	胜利	.	.	.

“以我们自己的鲜血，”她轻声说道，“以爱、未来和胜利的名义……”

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rændəm] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər]
” **That is a random sentence from the last page , and very typical of Mr**
” 那 是 一个 随机的 句子 从 这 最后的 页 , 和 非常 典型的 的 先生
. [dʌnz] ['daɪəlɔ:g] .
. **Dunn's dialogue .**
. 邓恩的 对话 .

“这是最后一页中的一句随机句子，非常符合邓恩先生的对话风格。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['kwɑ:lətiz] , ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪtəreri]
It is full of gracious qualities , thoughtful , and throughout on a high literary
它 是 满的 的 亲切 品质 , 周到 , 和 自始至终 在 一个 高的 文学
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

它充满了优雅的气质，富有深意，并且始终保持着很高的文学水准。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌri:ə'lɪstɪk][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌem 'i:] [ɪn'kredʒələs] .
but as a realistic transcription of frontier talk it leaves me incredulous .
但 作为 一个 实际的 转录 的 边境 讲话 它 树叶 我 难以置信 .

但作为对边疆对话的真实记录，它让我难以置信。

[stɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ɪz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] .
Still the setting , I repeat , is quite wonderful .
仍然 这 环境 , 我 重复 , 是 相当 精彩的 .

不过，我再次重申，这里的环境非常优美。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] ['geɪlz] [ə'sent] [ʌv; əv] [maʊnt] ['lɪŋkən] ,
You shall read the chapters that tell of Gail's ascent of Mount Lincoln ,
你 将 读 这 章节 那 告诉 的 盖尔的 上升 的 山 林肯 ,

你们应该读读讲述盖尔攀登林肯山的章节，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][stɜ:r][jʊr; jər] [blʌd] , [ɪ'speʃəli] [wer] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][tɑ:p] ,
and see if they don't stir your blood , especially where he reaches the top ,
和 看 如果 他们 不 搅拌 你的 血 , 尤其 在哪里 他 到达 这 顶部 ,

看看它们是否能激起你的热血，尤其是当他达到顶峰的时候。

[ə'loʊn] ([ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k]) , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
alone (and therefore unable to talk) , and sees the world at his feet .
独自的 (和 所以 无法 到 讲话) , 和 看到 这 世界 在 他的 脚 .

他孤身一人（因此无法说话），眼中只有世界。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zʌlt][ɪn] [ðɪs] .
You will exult in this .
你 将要 欢腾 在 这 .

你会为此感到无比欣喜。

['mɪstər] . ['vɪktər] ['brɪdʒɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['vɜ:rsət(ə)l][pen][ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] -
Mr . Victor Bridges has a very versatile pen and in most of the twenty -
先生 . 胜利者 桥梁 有 一个 非常 多才多艺的 笔 和 在 最多 的 这 二十 -
[wʌn] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['dʒetsəm] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]
one pieces of Jetsam (Mills and Boon) which he has recovered from
一 件 的 残骸 (米尔斯 和 布恩) 哪个 他 有 恢复 从
[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['mʌnθli] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the waves of monthly magazines and elsewhere there is a certain amount of
这 波浪 的 月度 杂志 和 别处 那里 是 一个 肯定 数量 的
[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][mɜ:rθ] .
material for mirth .
材料 为了 欢笑 .

维克多·布里奇斯先生的文笔非常多变，在他从月刊杂志和其他地方搜集到的二十一篇《残骸》（米尔斯和布恩出版社）中，大部分都包含着一些令人发笑的素材。

[aɪ][duː][nɑːt] [haʊ'evər] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l]['hjuːmərɪst] , ['weðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər]
I **do** **not** **however** **find** **him** **a** **startlingly** **original** **humorist** **,** **whether** **on** **the** **river**
我 做 不是 然而 寻找 他 一个 令人震惊地 原来的 幽默家 , 无论 在 这 河
[temz] ,
Thames **,**
泰晤士河 ,

然而，我并不认为他是一位极具原创性的幽默作家，无论是在泰晤士河畔，

[wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm] ,
where **he** **seems** **to** **follow** **in** **the** **wake** **of** **Mr** **.** **Jerome** **K** **.** **Jerome** **,**
在哪里 他 似乎 到 跟随 在 这 唤醒 的 先生 . 杰罗姆 K . 杰罗姆 ,

他似乎是在追随杰罗姆·K·杰罗姆先生的脚步。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['tʃelsi] “ [pʌb] ,
or **in** **a** **Chelsea** **“** **pub** **,**
或者 在 一个 切尔西 “ 酒吧 ,

或者在切尔西的一家“酒吧”里，

” [wer] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː]
” **where** **his** **manners** **are** **reminiscent** **of** **the** **characters** **of** **Messrs** **.** **W** **.** **W**
” 在哪里 他的 礼仪 是 令人怀念的 的 这 人物 的 先生们 . W . W
. ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd]['mɔːrtən] ['haʊərd] .
. **Jacobs** **and** **Morton** **Howard** **.**
. 雅各布斯 和 莫顿 霍华德 .

他的举止让人想起W.W. Jacobs和Morton Howard先生的性格。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːri] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ][fɜːrst]['mærəθɑːn] ” ([wer] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Again **,** **in** **the** **story** **called** **“** **The** **First** **Marathon** **”** **(** **where** **,** **by** **the** **way** **,**
再次 , 在 这 故事 称为 “ 这 第一的 马拉松 ” (在哪里 , 经过 这 方式 ,

同样，在名为《第一次马拉松》的故事中（顺便一提，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] - ['mærəθɑːn] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn]
he **states** **that** **“** **It** **is** **true** **that** **the** **word** **'** **Marathon** **'** **was** **first** **used** **in**
他 各州 那 “ 它 是 真的 那 这 单词 - 马拉松 - 曾是 第一的 用过的 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ,
connection **with** **the** **old** **Olympian** **games** **,**
联系 和 这 老的 奥运选手 游戏 ,

他指出，“‘马拉松’一词的确最初与古代奥林匹克运动会有关，

” [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][mil'taiədiːz]) ,
” **which** **seems** **a** **little** **unfair** **to** **Miltiades** **)** **,**
” 哪个 似乎 一个 小的 不公平 到 米尔提亚德斯) ,

（这对米尔提亚德斯来说似乎有点不公平），

[ðə; ðɪ] [fʌn] ['meɪnli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [spu] - ['fɜː, 'fɛr] , ”
the **fun** **mainly** **depends** **on** **the** **use** **of** **such** **phrases** **as** **“** **Spoo** **-** **fer** **,** **”**
这 乐趣 主要 取决于 在 这 使用 的 这样的 短语 作为 “ 斯普 - fer , ”

乐趣主要在于使用诸如“Spoo-fer”之类的短语。

“ [kɪŋ] [kɑːd] ,
“ **King** **Kod** **,**
“ 国王 kod ,

“国王科德，

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [kɑːnt] - [stɪk] - [juː; jʊ] - [ʃʌn] - [ɔːl] [klʌb] .
” **and** **the** **“** **Can't** **-** **stik** **-** **you** **-** **shun** **-** **all** **Club** **.**
” 和 这 “ 不能 - 棍子 - 你 - 回避 - 全部 俱乐部 .

以及“无法让你失望俱乐部”。

” ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] [ɔːr][roʊ'mæntɪk] [taɪp] ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['sɪriəl] ['fɪkʃ(ə)n] ,
” **Other** **stories** **are** **of** **the** **adventurous** **or** **romantic** **type** **sacred** **to** **serial** **fiction** **,**
” 其他 故事 是 的 这 冒险的 或者 浪漫的 类型 神圣 到 序列号 小说 ,

“其他故事则属于连载小说中常见的冒险或浪漫类型，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] [ɑːn] ['dɑːtmuə] ,

no	fewer	than	three	dealing	with	escaped	convicts	on	Dartmoor	,
不	更少	比	三	处理	和	逃脱	罪犯	在	达特穆尔	,

至少有三人负责在达特穆尔处理逃犯案件，

[ænd; ənd][wʌn] ([ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [bʊk]) [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	one	(	the	first	in	the	book	)	describing	the	chance	meeting	of	a	man
和	一	(	这	第一的	在	这	书	)	描述	这	机会	会议	的	一个	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

and	a	pretty	girl	on	an	uninhabited	island	off	the	West	Coast	of	Scotland	.
和	一个	漂亮的	女孩	在	一个	无人	岛	离开	这	西方	海岸	的	苏格兰	.

其中一篇（本书中的第一篇）描述了一个男人和一个漂亮女孩在苏格兰西海岸附近一个无人居住的岛屿上的偶然相遇。

[hɪr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ]

Here	,	for	some	reason	or	other	,	the	man	insisted	on	calling	his	charming
这里	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	这	男人	坚持	在	呼叫	他的	迷人

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pænjən] [ə'stɑːrti] ,

and	unknown	companion	Astarte	,
和	未知	伴侣	阿斯塔特	,

不知何故，这个人坚持称他那位迷人而陌生的同伴为阿斯塔特。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd]

a	name	which	,	if	I	had	been	in	her	place	,	I	should	have	been	inclined
一个	姓名	哪个	,	如果	我	有	到过	在	她	地方	,	我	应该	有	到过	倾斜

[tuː; tə] [rɪ'zent] .

to	resent	.
到	怨恨	.

如果我是她，我会对这个名字感到厌恶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] - ['daɪələːg] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	Mr	.	Bridges	'	dialogue	is	nearly	always	bright	,	and	his	knowledge	of
但	先生	.	桥梁	-	对话	是	几乎	总是	明亮的	,	和	他的	知识	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][jɑːrn] - ['spɪnɪŋ] ['eksələnt] .

the	machinery	of	yarn	-	spinning	excellent	.
这	机械	的	纱	-	旋转	出色的	.

但布里奇斯先生的对话几乎总是精彩的，他对纺纱机的了解也十分透彻。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] [haʊ'evər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

There	is	just	one	other	point	however	which	I	should	like	to	mention	.
那里	是	只是	一	其他	观点	然而	哪个	我	应该	喜欢	到	提到	.

不过，还有一点我想提一下。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] - ['stɔːri] ,

The	book	includes	a	brand	-	new	Russian	wolf	-	story	,
这	书	包括	一个	品牌	-	新的	俄语	狼	-	故事	,

这本书收录了一个全新的俄罗斯狼的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'roʊʃəs]

in	which	the	heroes	protect	themselves	from	the	bites	of	these	ferocious
在	哪个	这	英雄	保护	他们自己	从	这	咬	的	这些	凶猛

[kˈwɒdrʊpedz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːrmər] ,

quadrupeds	by	putting	on	armour	,
四足动物	经过	推杆	在	盔甲	,

故事中，英雄们穿上盔甲来保护自己免受这些凶猛四足动物的撕咬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] .

which	they	find	in	a	deserted	house	.
哪个	他们	寻找	在	一个	荒凉的	房子	.

他们在一间废弃的房子里发现了它。

[aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] ,

I	don't	object	to	that	;	but	,
我	不	目的	到	那	;	但	,

我不反对这一点；但是，

[wen] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒ]

when	they	leave	the	railway	line	along	which	they	have	been	travelling	and	plunge
什么时候	他们	离开	这	铁路	线	沿着	哪个	他们	有	到过	旅行	和	暴跌

['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] - [pæθ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ru:t] [fɔ:ks] [ænd; ənd]['kænɑ:t]

into	a	forest	-	path	they	come	to	a	place	where	the	route	forks	and	cannot
进入	一个	森林	-	小路	他们	来	到	一个	地方	在哪里	这	路线	叉子	和	不能

[meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [roʊdz] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]

make	out	which	of	the	two	roads	will	be	more	likely	to	lead	them	back	to
制作	出去	哪个	的	这	二	道路	将要	是	更多的	可能	到	带领	他们	后退	到

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	railway	.
这	铁路	.

当他们离开一直行驶的铁路线，进入一条森林小路时，他们来到一个岔路口，无法判断哪条路更有可能带他们回到铁路线。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə]

I	do	not	feel	that	these	men	were	the	sort	of	people	to	be	trusted	to
我	做	不是	感觉	那	这些	男人	是	这	种类	的	人们	到	是	可信	到

['wɑ:ndər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [sai'biəriən]['ænɪkdoʊt] .

wander	by	themselves	in	a	desolate	Siberian	anecdote	.
漫步	经过	他们自己	在	一个	荒凉	西伯利亚	轶事	.

我不认为这些人是那种值得信任，可以独自在荒凉的西伯利亚漫游的人。

[ðə; ði] ['kædi] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

The	caddie	who	saw	the	fairies	.
这	球童	WHO	锯	这	仙女	.

看见仙女的球童。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['mæstərz] .

Our	New	Masters	.
我们的	新的	大师	.

我们的新主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .

The	King	can	do	no	wrong	.
这	国王	能	做	不	错误的	.

国王永远不会犯错。

[ʌv; əv] [leɪt]

Of	late
的	晚的

最近

[soʊ][ræn][ðə; ði] [lɔ:] ; [bʌt; bət] , [wen] [tu:; tə] - [deɪ]

So	ran	the	law	;	but	,	when	to	-	day
所以	跑	这	法律	;	但	,	什么时候	到	-	天

法律就是这样规定的；但是，今天呢?

['kiŋlaik] [hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] ,

Kinglike	he	seeks	to	serve	the	State	,
君王般的	他	寻找	到	服务	这	状态	,

他像国王一样，一心为国家服务。

['aʊər; ɑ:r]['su:pər] - ['mɔnəks] [fraʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :

Our	super	-	monarchs	frown	and	say	:
我们的	极好的	-	君主	皱眉	和	说	:

我们的超级君主皱着眉头说：

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː][noʊ] [raɪt] — [ən'les]
The **King** **can** **do** **no** **right** **—** **unless**
这 国王 能 做 不 正确的 — 除非

国王做什么都是错的——除非

[baɪ] [liːv] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] .
By **leave** **of** **half** **the** **Liberal** **Press** **.**
经过 离开 的 一半 这 自由派 按 .

经半数自由派报刊许可。

[ðə; ði] [laɪt] - [weɪt] ['æŋglər] .
The **Light** **-** **weight** **Angler** **.**
这 光 - 重量 垂钓者 .

轻型钓鱼者。

“ ['weɪɪŋ] [sɪks]['paʊndz] . ['sɛvən][ɑːz] . ,
“ **Weighing** **6** **lbs** **.** **7** **oz** **.** **,**
“ 称重 6 磅 . 7 盎司 . ,

“重6磅7盎司，

['mɪstər] . [tiː] . ['snɛlˌgroʊv] [kɔːt] [ə; eɪ]['goʊldən][kɑːrp] [waɪlst] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd][æt; ət]
Mr **.** **T** **.** **Snelgrove** **caught** **a** **golden** **carp** **whilst** **fishing** **in** **the** **mill** **pond** **at**
先生 . T . 斯内尔格罗夫 捕捉 一个 金的 鲤鱼 而 钓鱼 在 这 磨 池塘 在
['ædlˌstoʊn] , ['sɜːri] . ” — ['piːp(ə)l] .
Addlestone **,** **Surrey** **.** **”** **—** **People** **.**
阿德尔斯通 , 萨里 . ” — 人们 .

T·斯内尔格罗夫先生在萨里郡阿德尔斯通的磨坊池塘钓鱼时钓到了一条金鲤鱼。”——《人物》杂志

“ [hiː; hi][hæz; həz] [slept] . . .
“ **He** **has** **slept** **.** **.** **.**
“ 他 有 睡着了 . . .

他睡着了……

['nɪrli] - [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [jɑːt] .
nearly **365** **days** **on** **board** **the** **Admiralty** **yacht** **.**
几乎 - 天 在 木板 这 海军部 游艇 .

在海军部游艇上待了将近 365 天。

” [ðɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['wɪnstən] , [ɪz][noʊ] [daʊt] [ment] ['kaɪndli]
” **This** **,** **from** **a** **Daily** **Mail** **article** **in** **praise** **of** **Winston** **,** **is** **no** **doubt** **meant** **kindly**
” 这 , 从 一个 日常的 邮件 文章 在 称赞 的 温斯顿 , 是 不 怀疑 意思是 亲切地
.
:
.

“这段话出自《每日邮报》一篇赞扬温斯顿的文章，无疑是出于好意。”

“ [siː] . [iː] . [kɑːks][begz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [drɪl] [welz] ,
“ **C** **.** **E** **.** **Cox** **begs** **to** **announce** **that** **he** **is** **now** **prepared** **to** **drill** **wells** **,**
“ C . E . 考克斯 乞求 到 宣布 那 他 是 现在 准备 到 钻头 水井 ,

“CE Cox 特此宣布，他现在已准备好钻井。”

[fɔːr; fər]['wɔːtər] , [gæs] , [ɔɪl] , [kæʃ] [ɔːr][oʊld] [kloʊðz] .
for **water** **,** **gas** **,** **oil** **,** **cash** **or** **old** **clothes** **.**
为了 水 , 气体 , 油 , 现金 或者 老的 衣服 .

用于兑换水、煤气、石油、现金或旧衣服。

” — [red] [dɪr] ['ædvəkeɪt] .
” **—** **Red** **Deer** **Advocate** **.**
” — 红色的 鹿 提倡 .

——《红鹿倡导者报》

[fɔːr; fər] [kæʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .

For	cash	is	our	choice	.
为了	现金	是	我们的	选择	.

我们选择现金支付。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɪn] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] ” ([peɪdʒ] -) , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [riːd] ,

In	“	The	Young	of	the	Sea	-	Serpent	”	(	page	109	)	,	the	original	text	read	,
在	“	这	年轻的	的	这	海	-	蛇	”	(	页	-	)	,	这	原来的	文本	读	,

在《海蛇的幼崽》（第109页）中，原文如下：

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɜːrn] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][ðæt]

“	So	shall	the	rising	generation	learn	the	merits	of	the	strong	right	arm	that
“	所以	将	这	上升	一代	学习	这	优点	的	这	强的	正确的	手臂	那

[hæz; həz] [meɪk] ['ɪŋglənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

has	make	England	what	it	is	.
有	制作	英格兰	什么	它	是	.

“这样，新一代人就能了解使英格兰成为今天的英格兰的强大右臂的优点。”

” [ɪn] “ [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['ɑːkədi] ” ([peɪdʒ] -) ,

”	In	“	An	Error	in	Arcady	”	(	page	116	)	,
”	在	“	一个	错误	在	阿卡迪	”	(	页	-	)	,

在《阿卡迪亚的错误》（第116页）中，

[ðə; ði]['sɜːrkəmfleks][ɪn] “ [vaɪs] - ” [hæz; həz] [bɪn] [riˈteind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	circumflex	in	“	vice	versâ	”	has	been	retained	from	the	original	,
这	回旋	在	“	副	-	”	有	到过	保留	从	这	原来的	,

“vice versâ”中的抑扬符保留了原文中的抑扬符。

[bʌt; bət] “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ ['ʃrʌbəriz] ” .

but	“	shrubberries	”	has	been	replaced	with	“	shrubberies	”	.
但	“	-	”	有	到过	替换	和	“	灌木丛	”	.

但“灌木浆果”已被“灌木丛”取代。

[ɪn] “ [ðə; ði] [laɪt] - [weɪt] ['æŋglər] ” ([peɪdʒ] -) , “ - ” [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['ædlˌstoʊn] ” .

In	“	The	Light	-	weight	Angler	”	(	page	120	)	,	“	Addlestont	”	has	been	changed	to	“	Addlestone	”	.
在	“	这	光	-	重量	垂钓者	”	(	页	-	)	,	“	-	”	有	到过	已更改	到	“	阿德尔斯通	”	.

在《轻型垂钓者》（第 120 页）中，“Addlestont”已改为“Addlestone”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神